

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 贾斯珀·杰伊的睡前故事(the Tale Of Jasper Jay Tuck-me-in Tales) 000001

2. 贾斯珀·杰伊的睡前故事(the Tale Of Jasper Jay Tuck-me-in Tales) 000002

3. 贾斯珀·杰伊的睡前故事(the Tale Of Jasper Jay Tuck-me-in Tales) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贾斯珀·杰伊的睡前故事(The Tale of Jasper Jay Tuck-Me-In Tales) 第1/3页

['dʒæspə(r)] , [laɪk] ['frɪski] ['skwɪrəl] , [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [nʌts]
Jasper , Like Frisky Squirrel , Was Fond of Nuts
碧玉 , 喜欢 活泼的 松鼠 , 曾是 喜爱 的 坚果

贾斯珀就像活泼的松鼠一样，喜欢坚果。

['frʌntɪspi:s] — ([peɪdʒ][fɔ:r])
Frontispiece — (Page 4)
卷首插图 — (页 4)

卷首插图——（第 4 页）

[tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪli:z]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:k] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['dʒæspə(r)][dʒeɪ]
JASPER JAY
碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:θə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [rəʊg] [wʌn]
I A Noisy Rogue 1
我 一个 嘈杂 流氓 1

IA 喧闹流氓 1

[ˌaɪ ˈaɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊli] [sɪks]
II A Blow for the Bully 6
二 一个 吹 为了 这 欺负 6

二、给恶霸一记重击 6

[θriː][ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ] -
III The Strange Cry 12
三、 这 奇怪的 哭 -

III 奇怪的呼喊 12

[ˌaɪ ˈviː]['dʒæspərz] [bəʊst] -
IV Jasper's Boast 17
第四 碧玉的 夸 -

IV 贾斯珀的吹嘘 17

[viː][ðə; ði] [sɜːtʃ] -
V The Search 24
V 这 搜索 -

V 搜索 24

['sɪksθ][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] -
VI A Joke on Jasper Jay 29
六年级 一个 开玩笑 在 碧玉 杰伊 -

VI 关于贾斯珀·杰伊的笑话 29

[sevn] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [henz] -
VII Scaring the Hens 34
七 吓人 这 母鸡 -

第七章 吓唬母鸡 34

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] -
A Bit of Mischief 39
一个 少量 的 恶作剧 -

一点恶作剧 39

[ɪks] ['dʒæspə(r)][hæz; həz][tuː; tə][haɪd] -
IX Jasper Has to Hide 45
第九章 碧玉 有 到 隐藏 -

第九章 贾斯珀必须躲藏 45

[eks][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑːti] -
X The Nutting Party 51
X 这 坚果 派对 -

X 坚果派对 51

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] -
XI A Stroke of Luck 57
十一 一个 中风 的 运气 -

十一、幸运一击 57

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['sɒləmən] [aʊlz] [aɪz] -
XII Solomon Owl's Eyes 62
十二 所罗门 猫头鹰的 眼睛 -

XII 所罗门猫头鹰之眼 62

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tiːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋə(r)] -
XIII Teasing a Singer 68
十三 戏弄 一个 歌手 -

XIII 戏弄歌手 68

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] -
XIV Finding a Way 73
十四 寻找 一个 方式 -

XIV 寻找出路 73

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] -
The Invitation 78
这 邀请 -

邀请函 78

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] -
The Singing Society 83
这 歌唱 社会 -

歌唱协会 83

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]['dʒæspə(r)][ɪz] [ə'ʃeɪmd] -
XVII Jasper is Ashamed 88
十七 碧玉 是 羞愧 -

第十七章 贾斯珀感到羞愧 88

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['enəmɪz] -
XVIII Enemies 94
十八 敌人 -

第十八敌人 94

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][kəʊld] [fiːt] -
XIX Cold Feet 99
十九 寒冷的 脚 -

XIX 临阵退缩 99

['eks 'eks] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] -
XX Getting Rid of Jasper 104
xx 获得 摆脱 的 碧玉 -

XX 摆脱贾斯珀 104

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [tuː] ['rɑːskəl, 'ræ-] [kɔːt] -
XXI Two Rascals Caught 109
二十一 二 无赖 捕捉 -

XXI 两个恶棍被抓 109

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)][dʒeɪ]
THE TALE OF JASPER JAY
这 故事 的 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ruːʒ]
A NOISY ROUGE
一个 嘈杂 胭脂

喧闹的胭脂

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [fəʊk][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [sed] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz]
Some of the feathered folk in Pleasant Valley said that old Mr . Crow was
一些 的 这 羽毛 民间 在 令人愉快的 谷 说 那 老的 先生 . 乌鸦 曾是
[ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
the noisiest person in the neighborhood .
这 最吵闹的 人 在 这 邻里 .

欢乐谷的一些鸟类居民说，老乌鸦先生是附近最吵闹的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['neɪvɪʃ] ['kʌz(ə)n] , ['dʒæspə(r)]
But they must have forgotten all about Mr . Crow's knavish cousin , Jasper
但 他们 必须 有 被遗忘的 全部 关于 先生 . 乌鸦的 奸诈之徒 表哥 , 碧玉
[dʒeɪ] .
Jay .
杰伊 .

但他们肯定把克劳先生那个狡猾的表弟贾斯珀·杰伊忘得一干二净了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ɪn] ['sʌmə(r)] , ['aɪðə(r)] , [ðæt] ['dʒæspərz] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]
And it was not only in summer , either , that Jasper's shrieks and laughter
和 它 曾是 不是 仅有的 在 夏天 , 任何一个 , 那 碧玉的 尖叫 和 笑声
[wəʊk] [ðə; ði] ['ekəʊz] .
woke the echoes .
觉醒 这 回声 .

而且，贾斯珀的尖叫和笑声不仅在夏天才会唤醒回声。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [w'ɪntəz] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz]
Since it was his habit to spend his winters right there in Farmer Green's
自从 它 曾是 他的 习惯 到 花费 他的 冬天 正确的 那里 在 农民 青菜
[jʌŋ] [paɪnz] ,
young pines ,
年轻的 松树 ,

因为他习惯在格林农夫的小松树林里过冬，

[nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] ,
near the foot of Blue Mountain ,
靠近 这 脚 的 蓝色的 山 ,

在蓝山山脚附近，

[piː] . [ˌtuːˈtuː]
p . 2
p . 2

第2页

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] ['dʒæspərz][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] " [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] ! " [ræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] .
on many a cold morning Jasper's ear - splitting " Jay ! jay ! " rang out on the frosty air .
在 许多 一个 寒冷的 早晨 碧玉的 耳朵 - 分裂 " 杰伊 ! 杰伊 ! " 响铃 出去 在 这 霜冻 空气 .

在许多寒冷的早晨，贾斯珀震耳欲聋的“杰伊！杰伊！”的叫声响彻寒冷的空气。

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] ['dʒæspə(r)]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] ,
At that season Jasper often visited the farm buildings ,
在 那 季节 碧玉 经常 到访 这 农场 建筑物 ,

那段时间，贾斯珀经常去农场看看。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [kɔːn] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] - [krɪb] .
in the hope of finding a few kernels of corn scattered about the door of the corn - crib .
在 这 希望 的 寻找 一个 很少 内核 的 玉米 疏散 关于 这 门 的 这 玉米 - 婴儿床 .

希望能在玉米仓门口附近找到几粒散落的玉米粒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [fuːd] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .
But it seemed to make little difference to him whether he found food there or not .
但 它 似乎 到 制作 小的 不同之处 到 他 无论 他 成立 食物 那里 或者 不是 .

但对他来说，在那里找到食物与否似乎并没有什么区别。

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] [spɔːt] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
If he caught the cat out of doors he had good sport teasing her .
如果 他 捕捉 这 猫 出去 的 门 他 有 好的 运动 戏弄 她 .

如果他抓到猫在外面，他就会好好戏弄它一番。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] .
And he always enjoyed that .
和 他 总是 享受 那 .

他一直很享受这一点。

['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] ['raʊdi] — [bʌt; bət] ['hænsəm] .
Jasper was a bold rowdy — but handsome .
碧玉 曾是 一个 大胆的 喧闹的 — 但 英俊的 .

贾斯珀是个大胆粗鲁的人——但长相英俊。

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [griːn] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɜːli] [ɒn][ə; eɪ] [bliːk] ['mɔːnɪŋ]
And Farmer Green liked to look out of the window early on a bleak morning
和 农民 绿色的 喜欢 到 看 出去 的 这 窗户 早期的 在 一个 苍凉 早晨
[ænd; ənd] [siː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [suːt] ['frɪskɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [triːz] .
and see him in his bright blue suit frisking in and out of the bare trees .
和 看 他 在 他的 明亮的 蓝色的 套装 搜身 在 和 出去 的 这 裸 树木 .

格林农夫喜欢在阴冷的清晨从窗户往外看，看到他穿着亮蓝色的西装，在光秃秃的树丛中轻快地穿梭。

[stɪl] , ['fɑːmə(r)] [griːn] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊg] .
Still , Farmer Green knew well enough that Jasper Jay was a rogue .
仍然 , 农民 绿色的 知道 出色地 足够的 那 碧玉 杰伊 曾是 一个 流氓 .

然而，格林农夫很清楚，贾斯珀·杰伊是个无赖。

" [hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ， " ['dʒɑːni] [griːnz] ['fɑːðə(r)] [sed] [wʌn] [deɪ] .

" He reminds me of a bad boy , " Johnnie Green's father said one day .

" 他 提醒 我 的 一个 坏的 男生 ， " 约翰尼 青菜 父亲 说 一 天 .

"他让我想起一个坏小子,"约翰尼·格林的父亲有一天说道。

" [hiːz] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ; [ænd; ənd] [hiːz] [fər'evə(r)] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

" He's mischievous and destructive ; and he's forever screeching and whistling .

" 他是 恶作剧 和 破坏性的 ; 和 他是 永远 尖叫 和 吹口哨 .

"他调皮捣蛋，喜欢搞破坏；而且他总是尖叫和吹口哨。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]

But there's

但 有

但还有

[piː] . [θriː]

p . 3

p . 3

第3页

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ai] [kænt] [help] ['laɪkɪŋ] . . . .

something about him that I can't help liking . . . .

某物 关于 他 那 我 不能 帮助 喜欢 . . . .

他身上有种我无法抗拒的魅力……

['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

Maybe it's because he always has such a good time . "

或许 它是 因为 他 总是 有 这样的 一个 好的 时间 . "

或许是因为他总是玩得很开心吧。

" [hiː; hi] [stiːlz] [bɝdz] - [egz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ， " ['dʒɑːni] [griːn] [ri'mɑːk] .

" He steals birds ' eggs in summer , " Johnnie Green remarked .

" 他 偷窃 鸟类 - 鸡蛋 在 夏天 ， " 约翰尼 绿色的 评论 .

"他夏天会偷鸟蛋,"约翰尼·格林说道。

" [aɪv] [nəʊn] [bɔɪz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ， " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

" I've known boys to do that , " his father answered .

" 我已经 已知 男孩们 到 做 那 ， " 他的 父亲 回答 .

"我见过男孩这样做,"他父亲回答道。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][dʒʌst] [ðen] .

And Johnnie said nothing more just then .

和 约翰尼 说 没有什么 更多的 只是 然后 .

约翰尼当时什么也没再说。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] ,

Perhaps he was too busy watching Jasper Jay ,

也许 他 曾是 也 忙碌的 观看 碧玉 杰伊 ，

或许他当时正忙着观察贾斯珀·杰伊呢。

[huː] [hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['brekfəst] [ɒn]['frəʊz(ə)n] ['æplz] ,

who had flown into the orchard and was already breakfasting on frozen apples ,

WHO 有 飞行 进入 这 果园 和 曾是 已经 早餐 在 冷冻 苹果 ，

他飞进了果园，已经在享用冷冻苹果早餐了。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] .

which hung here and there upon the trees .

哪个 悬挂 这里 和 那里 之上 这 树木 .

它们零星地挂在树上。

[wen] [wɔːm] ['weðə(r)] [keɪm] , [ðə; ði] [rəʊg] ['dʒæspə(r)] ['feəd] ['betə(r)] .
When warm weather came , the rogue Jasper fared better .
什么时候 温暖的 天气 来了 , 这 流氓 碧玉 表现 更好的 .

天气转暖后，桀骜不驯的贾斯珀的境况就好多了。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɪnsekts][ænd; ənd] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Then there were insects and fruit for him .
然后 那里 是 昆虫 和 水果 为了 他 .

然后，他还吃到了昆虫和水果。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dʒæspə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['strɔːb(ə)riz] , ['kʌrənts]
And though Jasper took his full share of Farmer Green's strawberries , currants
和 尽管 碧玉 采取 他的 满的 分享 的 农民 青菜 草莓 , 醋栗
[ænd; ənd] ['blækbəriz] ,
and blackberries ,
和 黑莓 ,

尽管贾斯珀拿走了格林农夫全部的草莓、醋栗和黑莓，

[hiː; hi][dɪd][hɪm][nəʊ] [smɔːl] ['sɜːvɪs] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [mɔːθs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [hɑːmd] [ðə; ði]
he did him no small service by devouring moths that would have harmed the
他 做过 他 不 小的 服务 经过 吞噬 蛾子 那 会 有 受到伤害 这
[greɪps] .
grapes .
葡萄 .

他吃掉了那些会损害葡萄的飞蛾，帮了他一个大忙。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɔːl]['dʒæspə(r)] [skɔːnd] ['ɔːlməʊst]['eni] [fuːd] [ɪk'sept] [nʌts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [mɔː(r)]
But in the fall Jasper scorned almost any food except nuts , which he liked more
但 在 这 落下 碧玉 被鄙视 几乎 任何 食物 除了 坚果 , 哪个 他 喜欢 更多的

但到了秋天，贾斯珀几乎对所有食物都嗤之以鼻，只喜欢吃坚果。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [θɪk] .
than anything else — that is , if their shells were not too thick .
比 任何事物 别的 — 那 是 , 如果 他们的 贝壳 是 不是 也 厚的 .

除此之外别无其他——也就是说，如果它们的壳不太厚的话。

['biːtʃnʌt] [ænd; ənd] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] [wel] .
Beechnuts and chestnuts and acorns suited him well .
山毛榉坚果 和 栗子 和 橡子 适合 他 出色地 .

山毛榉果、栗子和橡子都很适合他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] .
And he was very skilful in opening them .
和 他 曾是 非常 熟练 在 开幕 他们 .

他非常擅长打开它们。

[hiː; hi] [wʊd] [grɑːsp][ə; eɪ] [nʌt] ['fɜːmli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bɪl] .
He would grasp a nut firmly with his feet and split it with his strong bill .
他 会 抓牢 一个 坚果 牢牢 和 他的 脚 和 分裂 它 和 他的 强的 账单 .

他会用脚牢牢抓住坚果，然后用强壮的喙将其劈开。

['dʒɑːni] [griːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [kræk] [ə; eɪ] ['bʌtənʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['hæmə(r)] [mɔː(r)] ['kwɪkli]
Johnnie Green could not crack a butternut with his father's hammer more quickly
约翰尼 绿色的 可以 不是 裂缝 一个 胡桃 和 他的 父亲的 锤 更多的 迅速地
[ðæn; ðən]['dʒæspə(r)][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['biːtʃnʌt] .
than Jasper could reach the inside of a sweet beechnut .
比 碧玉 可以 抵达 这 里面 的 一个 甜的 山毛榉果 .

约翰尼·格林用他父亲的锤子砸开冬南瓜的速度，比贾斯珀吃到甜山毛榉果的速度还要快。

[ðəʊ] ['dʒæspə(r)] [heit] [tuː; tə] [spend] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['siːz(ə)n] [baɪ]
Though Jasper hated to spend any of his time during the nutting season by
尽管 碧玉 憎恨 到 花费 任何 的 他的 时间 期间 这 坚果 季节 经过
['duːɪŋ] [mʌtʃ] [els] [ɪk'sept] [iːt] ,
doing much else except eat ,
正在做 很多 别的 除了 吃 ,

虽然贾斯珀在坚果采摘季节除了吃以外，讨厌做其他任何事情，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [nʌts] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hiː; hi]
he was so fond of nuts that he always hid away as many as he
他 曾是 所以 喜爱 的 坚果 那 他 总是 隐藏 离开 作为 许多 作为 他
[kʊd; kəd] [ɪn] [kræks] [ænd; ənd] ['krevis] ,
could in cracks and crevices ,
可以 在 裂缝 和 缝隙 ,

他非常喜欢坚果，总是尽可能多地把坚果藏在缝隙和裂缝里。

[ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] .
and buried them under the fallen leaves .
和 埋葬 他们 在下面 这 倒下 树叶 .

并将它们埋在落叶下。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] ['frɪski] ['skwɪrəl] [ɪn] [ðæt] .
You see , he was like Frisky Squirrel in that .
你 看 , 他 曾是 喜欢 活泼的 松鼠 在 那 .

你看，他就像那只活泼的松鼠一样。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['stɔːrɪŋ] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
He believed in storing nuts for the winter .
他 相信 在 存储 坚果 为了 这 冬天 .

他相信应该储存坚果过冬。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['hɒləʊ] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ,
But since he had no hollow tree in which to put them ,
但 自从 他 有 不 空洞的 树 在 哪个 到 放 他们 ,

但他没有空心树可以放置它们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ]
it was only natural that he never succeeded in finding
它 曾是 仅有的 自然的 那 他 绝不 成功了 在 寻找

他始终未能找到，这自然是意料之中的事。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [nʌts] .
every one of his carefully hidden nuts .
每一个 一 的 他的 小心 隐 坚果 .

他精心藏起来的每一颗坚果。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
He left them in so many different places that he couldn't remember them all .
他 左边 他们 在 所以 许多 不同的 地方 那 他 不能 记住 他们 全部 .

他把它们留在了太多不同的地方，以至于他都记不清所有地方了。

[ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː] [triːz] .
Those that he lost in that fashion often took root and grew into trees .
那些 那 他 丢失的 在 那 时尚 经常 采取 根 和 生长 进入 树木 .

他以这种方式失去的那些东西，往往会生根发芽，长成大树。

[ænd; ənd][səʊ]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [helpt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
And so Jasper Jay helped Farmer Green in more ways than one .
和 所以 碧玉 杰伊 帮助 农民 绿色的 在 更多的 方式 比 一 .

因此，贾斯珀·杰伊在很多方面都帮助了格林农夫。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] ['dʒæspə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] ['enibɒdi]
But no doubt Jasper would have shrieked with laughter had anybody
但 不 怀疑 碧玉 会 有 尖叫 和 笑声 有 任何人
[sə'dʒestid] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə][hɪm] .
suggested such an idea to him .
建议 这样的 一个 主意 到 他 .

但毫无疑问，如果有人向贾斯珀提出这样的建议，他一定会捧腹大笑。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊli]
A BLOW FOR THE BULLY
一个 吹 为了 这 欺负

对恶霸的打击

['dʒæspə(r)][dʒeɪ][hæd; həd][sʌm; səm][kwɪə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Jasper Jay had some queer notions in his head .
碧玉 杰伊 有 一些 酷儿 概念 在 他的 头 .

贾斯珀·杰伊脑子里有一些古怪的想法。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz]
One of them was that a person couldn't be happy unless he was
一 的 他们 曾是 那 一个 人 不能 是 快乐的 除非 他 曾是
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
making a great deal of noise .
制作 一个 伟大的 交易 的 噪音 .

其中一种观点认为，一个人只有制造很大噪音才能感到快乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [raʊzd] ['dʒæspərz] [rɒθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt]
And if there was anything that roused Jasper's wrath , it was the sight
和 如果 那里 曾是 任何事物 那 唤醒 碧玉的 愤怒 , 它 曾是 这 视线
[ɒv; əv][sʌm; səm]['kwaɪət] ,
of some quiet ,
的 一些 安静的 ,

如果说有什么能激起贾斯珀的怒火，那就是看到一些安静的景象。

['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [huː] ['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
modest little neighbor who minded his own affairs and had little to say .
谦虚的 小的 邻居 WHO 有思想 他的 自己的 事务 和 有 小的 到 说 .

一位谦逊低调的邻居，他只管自己的事，很少说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [sʌtʃ] [tʃæp] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['greɪpvaɪn] [ðæt] [gruː] [ə'pɒn]
There was one such chap who made his home in a wild grapevine that grew upon
那里 曾是 一 这样的 小伙子 WHO 制成 他的 家 在 一个 荒野 葡萄藤 那 生长 之上
[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
the stone wall in front of the farmhouse .
这 石头 墙 在 正面 的 这 农家 .

有一个这样的家伙，他把家安在了农舍前石墙上长出的野生葡萄藤里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] ;
His name was Mr . Chippy ;
他的 姓名 曾是 先生 . 炸鱼薯条 ;

他的名字叫奇皮先生;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] ['enibɒdi] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv][hɑːm] .
and he was never known to do anybody the least bit of harm .
和 他 曾是 绝不 已知 到 做 任何人 这 至少 少量 的 伤害 .

而且他从未对任何人做过哪怕是最轻微的伤害。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]
On the contrary , he was quite
在 这 相反 , 他 曾是 相当

相反，他相当

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

['helpf(ə)l][tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] ,
helpful to Farmer Green's wife ,
有帮助 到 农民 青菜 妻子 ,

对格林农夫的妻子很有帮助,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [krʌmz]
for he went to the farmhouse almost every day and cleared the crumbs
为了 他 去 到 这 农家 几乎 每一个 天 和 已清除 这 面包屑
[ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːstep] .
off the kitchen doorstep .
离开 这 厨房 家门口 .

因为他几乎每天都去农舍，把厨房门口的面包屑清理干净。

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['hʌmb(ə)l] .
But Jasper Jay complained that Mr . Chippy was altogether too humble .
但 碧玉 杰伊 抱怨 那 先生 . 炸鱼薯条 曾是 共 也 谦逊的 .

但贾斯珀·杰伊抱怨说，奇皮先生实在太谦虚了。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [sez] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] - [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , - " ['dʒæspə(r)]['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] .
" He never says anything except ' Chip , chip , chip , chip , ' " Jasper often remarked .
" 他 绝不 说道 任何事物 除了 - 芯片 , 芯片 , 芯片 , 芯片 , - " 碧玉 经常 评论 .

"他除了'咔嚓咔嚓咔嚓咔嚓'之外，什么也不说,"贾斯珀经常这样说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] ['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" And his voice is so high and thin that anybody would think he was a
" 和 他的 嗓音 是 所以 高的 和 薄的 那 任何人 会 思考 他 曾是 一个
['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ,
little old lady ,
小的 老的 女士 ,

"他的声音又高又细，任何人都会以为他是一位老太太。"

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
to hear him .
到 听到 他 .

听他说话。

[hiːz] [tuː] ['kwaɪət][tuː; tə] [get] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
He's too quiet to get on in the world .
他是 也 安静的 到 得到 在 在 这 世界 .

他性格太安静，难以融入社会。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][wʌn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
And as for a good time , I don't believe he ever had one in all his
和 作为 为了 一个 好的 时间 ，我 不 相信 他 曾经 有 一 在 全部 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

至于快乐时光，我不认为他一生中有过。

" ['dʒæspə(r)] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪld]['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] .
" Jasper said a good many other unpleasant things about mild Mr . Chippy .
" 碧玉 说 一个 好的 许多 其他 令人不快的 事物 关于 温和的 先生 . 炸鱼薯条 .

“贾斯珀还说了许多其他关于温和的奇皮先生的不愉快的话。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['rɑːskl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][hiː; hi] [fluː]
And one day when the saucy rascal had nothing better to do he flew
和 一 天 什么时候 这 风骚的 恶棍 有 没有什么 更好的 到 做 他 飞翔
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt]
over to the stone wall just to talk to Mr . Chippy and tell him what
超过 到 这 石头 墙 只是 到 讲话 到 先生 . 炸鱼薯条 和 告诉 他 什么
[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .
he thought of him .
他 想法 的 他 .

有一天，这个厚脸皮的家伙闲着没事干，就飞到石墙边，和奇皮先生说话，告诉他自己对他的看法。

" [haɪ][ðeə(r)] , [red] - [hed] !
" Hi there , red - head !
" 你好 那里 , 红色的 - 头 !

“嗨，红发女郎！”

" ['dʒæspə(r)][dʒeɪ]
" Jasper Jay
" 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

['ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

喊叫。

" [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] !
" Come out here on the wall !
" 来 出去 这里 在 这 墙 !

“到墙上来！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I want to see you .
我 想 到 看 你 .

我要见你。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [kraʊnd] [hed] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]
" Mr . Chippy thrust his chestnut crowned head through the leaves of the wild
" 先生 . 炸鱼薯条 推力 他的 板栗 加冕 头 通过 这 树叶 的 这 荒野
['greɪpvaɪn] .
grapevine .
葡萄藤 .

“奇皮先生将他栗色的脑袋从野生葡萄藤的叶子间探了出来。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] .
And one could hardly say that he looked pleased .
和 一 可以 几乎 说 那 他 看起来 高兴 .

很难说他看上去很高兴。

[laɪk] [məʊst]['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˌəʊvə'dʒɔɪd][baɪ]['dʒæspə(r)]['dʒeɪz]['vɪzɪts] .
Like most people , he was not overjoyed by Jasper Jay's visits .
喜欢 最多 人们 , 他 曾是 不是 欣喜若狂 经过 碧玉 杰伊的 访问 .

和大多数人一样，他对贾斯珀·杰伊的来访并不感到高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [krept] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ə; eɪ] [haʊ] - [daɪ] - [duː; də]
But he crept on top of the stone wall and chipped a how - dy - do
但 他 悄悄地爬 在 顶部 的 这 石头 墙 和 缺口 一个 如何 - dy - 做
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)] .
to his caller .
到 他的 呼叫者 .

但他悄悄爬上石墙，向来访者打了个招呼。

" [ðæts] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [griːt] ['enibɒdi] ! " [kraɪd]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] , ['ruːdli] .
" That's no way to greet anybody ! " cried Jasper Jay , rudely .
" 那就是 不 方式 到 迎接 任何人 ! " 哭 碧玉 杰伊 , 粗鲁地 .

“你这样打招呼可不是什么礼貌的做法！”贾斯珀·杰伊粗鲁地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk]
" If you want to make a person feel that he is welcome you ought to speak
" 如果 你 想 到 制作 一个 人 感觉 那 他 是 欢迎 你 应该 到 说话
[ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] — [ænd; ənd][slæp][hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
up good and loud — and slap him on the back .
向上 好的 和 大声 — 和 拍击 他 在 这 后退 .

“如果你想让一个人感到受欢迎，你应该大声说好话——并拍拍他的背。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['hæpi] , [tuː] .
And you must look happy , too .
和 你 必须 看 快乐的 , 也 .

而且你看起来也要很高兴。

" ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [smaɪld] ['feɪntli] .
" Little Mr . Chippy smiled faintly .
" 小的 先生 . 炸鱼薯条 微笑 淡淡的 .

小奇皮先生微微一笑。

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)][dʒeɪ][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .
But Jasper Jay was not satisfied .
但 碧玉 杰伊 曾是 不是 使满意 .

但贾斯珀·杰伊并不满意。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['hæpi] !
" You don't look happy !
" 你 不 看 快乐的 !

你看上去不太高兴！

" [hiː; hi][skɒf, skɔːf] .
" he scoffed .
" 他 嘲笑 .

他嗤之以鼻。

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn] ['sʌmweə(r)] . . . .
" You appear as if you had a pain somewhere . . . .
" 你 出现 作为 如果 你 有 一个 疼痛 某处 . . . .

你看上去好像哪里疼……

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来!

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] !
Let me hear you give a hearty laugh !
让 我 听到 你 给 一个 爽朗 笑 !

让我听到你爽朗的笑声!

" [piː] . [naɪn]
" p . 9
" p . 9

第9页

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ruːd]
If Mr . Chippy had known that his caller was going to be so rude
如果 先生 . 炸鱼薯条 有 已知 那 他的 呼叫者 曾是 去 到 是 所以 粗鲁的
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['greɪpvaɪn] .
he would have stayed hidden in the wild grapevine .
他 会 有 入住 隐 在 这 荒野 葡萄藤 .

如果奇皮先生知道来电者会如此粗鲁无礼，他就会一直躲在野葡萄藤下。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][ɪn] [piːs] .
And now he wished that Jasper would go away and leave him in peace .
和 现在 他 希望 那 碧玉 会 去 离开 和 离开 他 在 和平 .

现在他只希望贾斯珀能离开，让他清静清静。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .
As for laughing , he saw nothing at all to laugh at .
作为 为了 笑 , 他 锯 没有什么 在 全部 到 笑 在 .

至于笑，他觉得根本没什么好笑的。

" [jʊd] ['betə(r)][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] !
" You'd better do as I tell you !
" 你会 更好的 做 作为 我 告诉 你 !

你最好听我的!

" ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [wɔːnd] [hɪm] .
" Jasper Jay warned him .
" 碧玉 杰伊 警告 他 .

“贾斯珀·杰伊警告过他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [krest] [ænd; ənd] [stæmpt] ['æŋgrəli][ə'pɒn][ðə; ði][stəʊn] [wɔːl] .
And he raised his crest and stamped angrily upon the stone wall .
和 他 提高 他的 波峰 和 盖章 愤怒地 之上 这 石头 墙 .

他扬起羽冠，愤怒地跺着石墙。

" [jʊr; jər][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['kwaɪət] .
" You're altogether too quiet .
" 你是 共 也 安静的 .

你太安静了。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːf] [laʊd] .
I want you to laugh loud .
我 想 你 到 笑 大声 .

我希望你开怀大笑。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,
" You're going to be happy , if I have to break every bone in your body ,
" 你是 去 到 是 快乐的 , 如果 我 有 到 休息 每一个 骨 在 你的 身体 ,

“就算我把你全身的骨头都打断，你也会很高兴的。”

" ['dʒæspə(r)] ['ædɪd] .
" Jasper added .
" 碧玉 额外 .

贾斯珀补充道。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [θret] [dɪd] [nɒt] [help] ['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [tu:; tə] [lɑ:f] .
Naturally , that threat did not help little Mr . Chippy to laugh .
自然 , 那 威胁 做过 不是 帮助 小的 先生 . 炸鱼薯条 到 笑 .

当然，这种威胁并没有让小奇皮先生笑出来。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['wʌrid] .
Instead , he looked quite worried .
反而 , 他 看起来 相当 担心 .

相反，他看起来很担忧。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊli] .
He knew that Jasper Jay was a bully .
他 知道 那 碧玉 杰伊 曾是 一个 欺负 .

他知道贾斯珀·杰伊是个恶霸。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [mait] [du:; də] [tu:; tə] ['eniwʌn] [səʊ] [smɔ:l] [æz; əz]
And there was no telling what he might do to anyone so small as
和 那里 曾是 不 讲述 什么 他 可能 做 到 任何人 所以 小的 作为
['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [wɒz; wəz] .
Mr . Chippy was .
先生 . 炸鱼薯条 曾是 .

谁也说不准他会对像奇皮先生这样弱小的人做出什么事来。

[səʊ] [hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [pli:z] ['dʒæspə(r)] .
So he tried his best to please Jasper .
所以 他 尝试 他的 最好的 到 请 碧玉 .

所以他竭尽全力去讨好贾斯珀。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌp]
But he was so up
但 他 曾是 所以 向上

但他当时非常兴奋

[pi:] . -
p . 10
p . -

第10页

[set] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] " [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] ! "
set that he could manage only a feeble " Chip , chip , chip , chip ! "
放 那 他 可以 管理 仅有的 一个 微弱 " 芯片 , 芯片 , 芯片 , 芯片 ! "

他只能发出微弱的"咔嗒，咔嗒，咔嗒，咔嗒！"的声音。

" ['ðætḷ] ['nevə(r)] [du:; də] , " ['dʒæspə(r)] [təʊld] [hɪm] .
" That'll never do , " Jasper told him .
" 那将 绝不 做 , " 碧玉 讲述 他 .

"那绝对不行，"贾斯珀告诉他。

" ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] , ['kwaɪətli] .
" Maybe this will , then , " said Mr . Chippy , quietly .
" 或许 这 将要 , 然后 , " 说 先生 . 炸鱼薯条 , 悄悄 .

"或许这样就行了，"奇皮先生平静地说。

[ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [æt; ət] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] ,
And darting at Jasper Jay ,
和 飞镖 在 碧玉 杰伊 ,

然后猛扑向贾斯珀·杰伊，

[hiː; hi] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdʒæspə(r)] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
he knocked him off the stone wall before Jasper knew what was happening .
他 敲门 他 离开 这 石头 墙 前 碧玉 知道 什么 曾是 发生 .

在贾斯珀还没反应过来之前，他就把贾斯珀从石墙上打了下来。

[ˈdʒæspə(r)][dʒeɪ][wɒz; wəz][ˈfjʊəriəs] .
Jasper Jay was furious .
碧玉 杰伊 曾是 狂怒 .

贾斯珀·杰伊勃然大怒。

[hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld] [ˈkwɪkli] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
He scrambled quickly back upon the wall .
他 打乱 迅速地 后退 之上 这 墙 .

他迅速爬回墙上。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɪpi] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .
But Mr . Chippy had vanished .
但 先生 . 炸鱼薯条 有 消失了 .

但奇皮先生不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [daɪvd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪpvaɪn] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪŋk]
He had dived under the cover of the grapevine and hid in a chink
他 有 潜水 在下面 这 覆盖 的 这 葡萄藤 和 隐藏 在 一个 裂缝
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
between the stones ,
之间 这 石头 ,

他躲到葡萄藤下，藏在石头缝隙里。

[weə(r)] [ˈdʒæspə(r)][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] .
where Jasper could not find him .
在哪里 碧玉 可以 不是 寻找 他 .

贾斯珀找不到他。

" [ai][dɪˈkleə(r)] — " [sed] [ˈdʒæspə(r)][dʒeɪ][æt; ət][lɑːst] — " [ai][dɪˈkleə(r)] , [hiːz] [gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː]
" I declare — " said Jasper Jay at last — " I declare , he's got away from me
" 我 宣布 — " 说 碧玉 杰伊 在 最后的 — " 我 宣布 , 他是 得到 离开 从 我
!
!
!

“我宣布——”贾斯珀·杰伊最后说道，“我宣布，他从我身边逃走了！”

" [ænd; ənd][səʊ][ˈdʒæspə(r)] [went] [ɒf] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" And so Jasper went off , shaking his head .
" 和 所以 碧玉 去 离开 , 摇晃 他的 头 .

于是，贾斯珀摇着头离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [maɪld][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɪpi] [wʊd] [deə(r)][duː; də]
He had never supposed that mild Mr . Chippy would dare do
他 有 绝不 据称 那 温和的 先生 . 炸鱼薯条 会 敢 做
[ˈeniθɪŋ] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [nɒk] [ˈenibɒdi] [ɒf] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .
anything so bold as to knock anybody off a stone wall .
任何事物 所以 大胆的 作为 到 敲 任何人 离开 一个 石头 墙 .

他从未想过温和的奇皮先生会做出如此大胆的事情，把人从石墙上打下来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ˈdʒæspə(r)][dʒeɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [breɪv]
It is plain that Jasper Jay had never learned that one can be brave
它 是 清楚的 那 碧玉 杰伊 有 绝不 学习 那 一 能 是 勇敢的
[wɪˈðaʊt]
without
没有

很明显，贾斯珀·杰伊从未明白勇敢也可以不靠外表。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

['bəʊstɪŋ] .
boasting .
吹嘘 .

吹嘘。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
And as he flew off across the road toward the river ,
和 作为 他 飞翔 离开 穿过 这 路 朝向 这 河 ,

他飞过马路，朝着河边飞去，

['dʒæspə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['greɪpvaɪn] .
Jasper thought he heard a peculiar noise from the depths of the wild grapevine .
碧玉 想法 他 听到 一个 奇特 噪音 从 这 深度 的 这 荒野 葡萄藤 .

贾斯珀觉得他从野生葡萄藤深处听到了一种奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
It was only Mr . Chippy , chuckling to himself .
它 曾是 仅有的 先生 . 炸鱼薯条 , 轻笑 到 他自己 .

只有奇皮先生在独自轻笑。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [kwaɪt] ['hæpi] ,
For Jasper had made him quite happy ,
为了 碧玉 有 制成 他 相当 快乐的 ,

因为贾斯珀让他非常开心，

['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ðəʊ] [nɒt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] - ['kəʊtɪd] ['bʊli] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
after all — though not exactly in the way that the blue - coated bully had intended .
后 全部 — 尽管 不是 确切地 在 这 方式 那 这 蓝色的 - 涂层 欺负 有 故意的 .

毕竟——虽然结果并非如那位身穿蓝色外套的恶霸所预想的那样。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ]
THE STRANGE CRY
这 奇怪的 哭

奇怪的哭声

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [nəʊ] , ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪn] ['feləʊ] .
As you may already know , Jasper Jay was a vain fellow .
作为 你 可能 已经 知道 , 碧玉 杰伊 曾是 一个 徒劳 同伴 .

你可能已经知道，贾斯珀·杰伊是个虚荣的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [bluː] [suːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] .
And it was not only of his brilliant blue suit that he was proud .
和 它 曾是 不是 仅有的 的 他的 杰出的 蓝色的 套装 那 他 曾是 自豪的 .

他引以为豪的不仅仅是他那身亮蓝色的西装。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,
He was greatly pleased with his own voice ,
他 曾是 非常 高兴 和 他的 自己的 嗓音 ,

他对自己的声音非常满意。

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [fəʊk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
though many of the feathered folk thought it harsh and disagreeable .
尽管 许多 的 这 羽毛 民间 想法 它 残酷的 和 令人不快的 .

虽然许多长着羽毛的人都觉得这很苛刻，令人不快。

[bʌt; bət] , [ðæt] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [hɜːd] ['dʒæspərz] [s'wiːtər]
But , that , perhaps , was because they seldom or never heard Jasper's sweeter
但 , 那 , 也许 , 曾是 因为 他们 很少 或者 绝不 听到 碧玉的 更甜

, [fluːt] - [laɪk] [nəʊts] ,
, flute - like notes ,
, 长笛 - 喜欢 笔记 ,

但或许，那是因为他们很少或从未听过贾斯珀那甜美如笛的音符。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sɒft] , [ləʊ] ['tʃætə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .
or the soft , low chatter which he kept for his most intimate friends .
或者 这 柔软的 , 低的 喋喋不休 哪个 他 保留 为了 他的 最多 亲密的 朋友们 .

或者是他只与最亲密的朋友轻声细语的低语。

[wɒt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [njuː] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [wɒz; wəz]['dʒæspərz] ['nɔɪzi] " [dʒeɪ] !
What most of his acquaintances knew and disliked was Jasper's noisy " Jay !
什么 最多 的 他的 熟人 知道 和 不喜欢 曾是 碧玉的 嘈杂 " 杰伊 !

[dʒeɪ] !
jay !
杰伊 !

他的大多数熟人都知道并且讨厌的是贾斯珀吵闹的“杰伊！杰伊！”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪs'kɔːdənt] [kraɪ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['dʒæspə(r)] ['veri] [wel] .
" But even that discordant cry suited Jasper very well .
" 但 甚至 那 不和谐的 哭 适合 碧玉 非常 出色地 .

但即使是那刺耳的叫喊声，也很适合贾斯珀。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['bəʊstɪd]
And he often boasted
和 他 经常 吹嘘

他经常吹嘘

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)][bɜːd][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['rækɪt]
that there wasn't another bird in Pleasant Valley that could make a greater racket
那 那里 不是 其他 鸟 在 令人愉快的 谷 那 可以 制作 一个 更大的 球拍

[ðæn; ðən][hiː; hi] .
than he .
比 他 .

在欢乐谷，没有哪只鸟能比他叫得更大声。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒæspərz]['kʌz(ə)n] , [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
To be sure , there was Jasper's cousin , old Mr . Crow .
到 是 当然 , 那里 曾是 碧玉的 表哥 , 老的 先生 . 乌鸦 .

当然，还有贾斯珀的表兄，老乌鸦先生。

[hɪz; ɪz] " [kɔː] , [kɔː] " [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [raɪt] .
His " Caw , caw " could be heard half a mile away , if the wind was right .
他的 " 嗬 , 嗬 " 可以 是 听到 一半 一个 英里 离开 ,如果 这 风 曾是 正确的 .

如果风向合适，半英里外都能听到他的"嘎嘎"声。

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)][dʒeɪ]['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
But Jasper Jay always insisted that his own voice was much stronger than
但 碧玉 杰伊 总是 坚持 那 他的 自己的 嗓音 曾是 很多 更强 比
['mɪstə(r)] . [kroʊz] .
Mr . Crow's .
先生 . 乌鸦的 .

但贾斯珀·杰伊始终坚称自己的声音比克劳先生的声音要响亮得多。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['trʌbld] [hɪm'self][tuː; tə][dɪ'spjuːt]['dʒæspərz][kleɪm] .
And nobody troubled himself to dispute Jasper's claim .
和 无人 麻烦 他自己 到 争议 碧玉的 宣称 .

没有人费心去反驳贾斯珀的说法。

[səʊ]['dʒæspə(r)][dʒeɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt]
So Jasper Jay had little to worry about until at last something happened that
所以 碧玉 杰伊 有 小的 到 担心 关于 直到 在 最后的 某物 发生 那
[meɪd] [hɪm] [fiːl] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] .
made him feel quite uneasy .
制成 他 感觉 相当 不安 .

所以贾斯珀·杰伊一直没什么好担心的，直到最后发生了一件事让他感到非常不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nuːn] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmərz] [deɪ] ;
It was almost noon on a hot summer's day ;
它 曾是 几乎 中午 在 一个 热的 夏季 天 ;

那是一个炎热的夏日，已接近中午；

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [biːtʃ] [triː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]
and Jasper was resting amid the shade of a big beech tree on the edge
和 碧玉 曾是 休息 之中 这 阴影 的 一个 大的 山毛榉 树 在 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
of the woods ,
的 这 树林 ,

贾斯珀正躺在树林边缘一棵大山毛榉树的树荫下休息。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
where he could look across the meadow and watch Farmer Green and his
在哪里 他 可以 看 穿过 这 草地 和 手表 农民 绿色的 和 他的
[bɔɪ] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd] - [mæn][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['heɪˌfiːld] .
boy Johnnie and the hired - man at work in the hayfield .
男生 约翰尼 和 这 雇用 - 男人 在 工作 在 这 干草地 .

他可以眺望草地对面，看到格林农夫、他的儿子约翰尼和雇工在干草地里干活。

['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['keəfriː] [laɪf]
Jasper was just thinking how much pleasanter was his own carefree life
碧玉 曾是 只是 思维 如何 很多 更令人愉悦 曾是 他的 自己的 畅快 生活
[ðæn; ðən]
than
比

贾斯珀正想着自己无忧无虑的生活是多么惬意啊。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ðeəz] [wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [laʊd] [kɔːl] [bleə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
theirs when a long , loud call blared across the meadow .
他们的 什么时候 一个 长的 , 大声 称呼 刺耳地 穿过 这 草地 .

这时，一声悠长而响亮的叫声响彻草地。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [kraɪ] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,
He had never heard that cry before ; and he raised himself on tiptoe ,
他 有 绝不 听到 那 哭 前 ; 和 他 提高 他自己 在 脚尖 ,

他以前从未听过这种叫喊声；于是他踮起脚尖，

['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] ['ekəud] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .
listening intently as the sound echoed back and forth across the valley .
聆听 专注地 作为 这 声音 回声 后退 和 前进 穿过 这 谷 .

他全神贯注地聆听着声音在山谷间回荡。

[ðəʊ] ['dʒæspə(r)] [steɪd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ]
Though Jasper stayed quite still for some time , waiting to hear the cry
尽管 碧玉 入住 相当 仍然 为了 一些 时间 , 等待 到 听到 这 哭
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

尽管贾斯珀一动不动地站了一会儿，等着再次听到哭声，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'piːtɪd] .
it was not repeated .
它 曾是 不是 重复 .

此事未再发生。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][bɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] !
" I'd like to know what sort of bird that was !
" ID 喜欢 到 知道 什么 种类 的 鸟 那 曾是 !

我想知道那是什么鸟！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːst] .
" he said to himself at last .
" 他 说 到 他自己 在 最后的 .

他最后对自己说。

" [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] ,
" If he stays in this neighborhood I'll have to drive him away ,
" 如果 他 停留 在 这 邻里 患病的 有 到 驾驶 他 离开 ,

"如果他继续待在这个街区，我只能把他赶走了。"

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [laʊdə] [ðæn; ðən] [maɪn] .
for his voice is certainly louder than mine .
为了 他的 嗓音 是 当然 更大声 比 矿 .

因为他的声音肯定比我的大。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .
And I wouldn't let him come here and insult me like that .
和 我 不会 让 他 来 这里 和 侮辱 我 喜欢 那 .

我绝不会让他来这里这样侮辱我。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt]
" All the afternoon Jasper Jay flew up and down the length of Pleasant
" 全部 这 下午 碧玉 杰伊 飞翔 向上 和 向下 这 长度 的 令人愉快的
['væli] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Valley and back and forth across it ,
谷 和 后退 和 前进 穿过 它 ,

"整个下午，贾斯珀杰鸟都在普莱森特山谷上空来回飞翔，横穿山谷。"

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] .
hunting for the strange bird with the loud voice .
打猎 为了 这 奇怪的 鸟 和 这 大声 嗓音 .

寻找那只叫声很大的怪鸟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [met] [nəʊ] ['njuːkʌmə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
But he met no newcomer at all .
但 他 遇见 不 新人 在 全部 .

但他根本没遇到任何新来者。

['dʒæspə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [θruː]
Jasper had almost decided that the stranger had merely been passing through
碧玉 有 几乎 决定 那 这 陌生人 有 仅仅 到过 通过 通过

贾斯珀几乎已经认定，这个陌生人只是路过而已。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

山谷。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [həʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ,
He certainly hoped that such was the case ,
他 当然 希望 那 这样的 曾是 这 案件 ,

他当然希望情况确实如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [bɪg] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mait] [biː; bi] .
because he had no way of telling how big the unknown might be .
因为 他 有 不 方式 的 讲述 如何 大的 这 未知 可能 是 .

因为他无法得知未知事物究竟有多大。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['draɪvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [mait] [pruːv] [nəʊ] [dʒəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒæspə(r)] .
If he were as large as his voice , driving him away might prove no joke for Jasper .
如果 他 是 作为 大的 作为 他的 嗓音 , 驾驶 他 离开 可能 证明 不 开玩笑 为了 碧玉 .

如果他像他的声音一样大，那么对贾斯珀来说，把他赶走可能就不是一件容易的事了。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] ['dʒæspə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [les] ['æŋkʃəs] .
By nightfall Jasper began to feel less anxious .
经过 黄昏 碧玉 开始 到 感觉 较少的 焦虑的 .

夜幕降临时，贾斯珀的焦虑感开始减轻。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [met] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] ,
To be sure , he dreamed that he met an enormous bird on the top of Blue Mountain ,
到 是 当然 , 他 梦见 那 他 遇见 一个 巨大的 鸟 在 这 顶部 的 蓝色的 山 ,

的确，他梦见自己在蓝山山顶上遇到了一只巨大的鸟。

[huː] [tʃeɪst] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
who chased him all the way around the world .
WHO 追逐 他 全部 这 方式 大约 这 世界 .

他追着他跑遍了全世界。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] ,
And when he awoke just before daybreak he was still frightened ,
和 什么时候 他 醒来 只是 前 拂晓 他 曾是 仍然 害怕 ,

天亮前他醒来时，仍然感到害怕。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [driːm] .
until he remembered that it was only a dream .
直到 他 记得 那 它 曾是 仅有的 一个 梦 .

直到他想起那只是一场梦。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['fʌzi] ['kætəpɪlə(r)] [ðæt] [ai] [et; eɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] ,
" It must have been that fuzzy caterpillar that I ate just before I went to bed ,
" 它 必须 有 到过 那 模糊 毛虫 那 我 吃 只是 前 我 去 到 床 ,

“那一定是睡前我吃的那条毛毛虫。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Jasper was himself again all the morning .
碧玉 曾是 他自己 再次 全部 这 早晨 .

整个上午，贾斯珀都恢复了往日的神采。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] ['tiːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪt'self] [bɪ'haɪnd] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [bɑːn] .
He had a good deal of fun teasing a kitten which had lost itself behind Farmer Green's barn .
他 有 一个 好的 交易 的 乐趣 戏弄 一个 小猫 哪个 有 丢失的 本身 在后面 农民 青菜 谷仓 .

他逗弄一只在格林农夫的谷仓后面迷路的小猫，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drəʊv] ['dʒɒli] ['rɑːbɪnz] [waɪf] ['ɔːlməʊst] ['fræntɪk] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
And he drove Jolly Robin's wife almost frantic by hiding in the
和 他 驾驶 乔利 罗宾的 妻子 几乎 疯狂的 经过 隐藏 在 这

他躲在……里，把快乐罗宾的妻子都快逼疯了。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .
orchard and whistling like a hawk .
果园 和 吹口哨 喜欢 一个 鹰 .

果园里，鹰隼般鸣叫。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [hɪz; ɪz] [fʌn] [wɒz; wəz] [spɔɪld] .
And then , at midday , his fun was spoiled .
和 然后 , 在 正午 , 他的 乐趣 曾是 被宠坏了 .

然后，到了中午，他的乐趣就被破坏了。

[ðæt] [streɪndʒ] [skriːm] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wʌns] [mɔː(r)] .
That strange scream smote his ears once more .
那 奇怪的 尖叫 猛击 他的 耳朵 一次 更多的 .

那声怪异的尖叫声再次传入他的耳中。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ['trembld] [bəuθ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][fɪə(r)] .
And Jasper trembled both with rage and fear .
和 碧玉 颤抖 两个都 和 愤怒 和 害怕 .
贾斯珀既愤怒又恐惧，浑身颤抖。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
He knew then that the stranger was still in the valley .
他 知道 然后 那 这 陌生人 曾是 仍然 在 这 谷 .
他当时就知道那个陌生人还在山谷里。

[piː] . -
p . 17
p . -
第17页

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四
第四

['dʒæspərz] [bəʊst]
JASPER'S BOAST
碧玉的 夸
贾斯珀的吹嘘

['dʒæspə(r)][dʒeɪ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [kɔːl] ,
Jasper Jay had said nothing to anyone concerning the horrid call ,
碧玉 杰伊 有 说 没有什么 到 任何人 有关 这 可怕的 称呼 ,
贾斯珀·杰伊没有向任何人提及那通可怕的电话。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [twaɪs] — [iːtʃ] [taɪm] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .
which had sounded twice — each time at midday .
哪个 有 听起来 两次 — 每个 时间 在 正午 .
它响过两次——每次都是在中午。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːd] [huːz] [kraɪ][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [mʌst; məst]
But now that he felt sure the strange bird whose cry he had heard must
但 现在 那 他 毛毡 当然 这 奇怪的 鸟 谁 哭 他 有 听到 必须
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
have come to live in Pleasant Valley ,
有 来 到 居住 在 令人愉快的 谷 ,
但现在他确信，他听到的那只奇怪的鸟一定是来到了快乐谷定居下来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .
he could no longer keep from mentioning the matter .
他 可以 不 更长 保持 从 提及 这 事情 .
他再也无法隐瞒此事。

[tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Chancing to meet his cousin , Mr . Crow , the next morning ,
机会 到 见面 他的 表哥 , 先生 . 乌鸦 , 这 下一个 早晨 ,
第二天早上，他偶然遇到了他的表兄克劳先生。

['dʒæspə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
Jasper stopped to talk with the old gentleman .
碧玉 停止 到 讲话 和 这 老的 绅士 .
贾斯珀停下来和那位老先生交谈。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['waɪdli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɒsɪp] .
You see , Mr . Crow was widely known as a gossip .
你 看 , 先生 . 乌鸦 曾是 广泛 已知 作为 一个 闲话 .
你看，克劳先生是出了名的爱嚼舌根。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
He usually knew what was going on in the neighborhood .
他 通常 知道 什么 曾是 去 在 在 这 邻里 .

他通常对附近发生的事情了如指掌。

[səʊ]['dʒæspə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
So Jasper thought it likely that Mr . Crow could tell him all about the
所以 碧玉 想法 它 可能 那 先生 . 乌鸦 可以 告诉 他 全部 关于 这

所以贾斯珀认为克劳先生很可能能够告诉他所有关于……的事情。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ʌn'welkəm] ['streɪndʒə(r)] .
unwelcome stranger .
不受欢迎 陌生人 .

不受欢迎的陌生人。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðə; ði][əʊld][skæmp][hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪm] .
" Perhaps , " he thought , " the old scamp has already seen him .
" 也许 , " 他 想法 , " 这 老的 恶棍 有 已经 已见 他 .

“或许，”他想，“那个老家伙已经见过他了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒæspə(r)]['nevə(r)] [tɜːmd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ə; eɪ][skæmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Of course , Jasper never termed his cousin a scamp to his face .
" 的 课程 , 碧玉 绝不 称为 他的 表哥 一个 恶棍 到 他的 脸 .

当然，贾斯珀从未当面称他的表弟为无赖。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ['veri] [pə'laɪtli] , ['griːtɪŋ] [hɪm][æz; əz] " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
He always spoke to him very politely , greeting him as " Mr . Crow ,
他 总是 辐 到 他 非常 礼貌地 , 问候 他 作为 " 先生 . 乌鸦 ,

他总是非常礼貌地和他说话，称呼他为“克劳先生”。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
" in spite of their close relationship .
" 在 尽管如此 的 他们的 关闭 关系 .

尽管他们关系密切。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['dʒæspə(r)][dɪd] [ðæt] .
And there was a reason why Jasper did that .
和 那里 曾是 一个 原因 为什么 碧玉 做过 那 .

贾斯珀这样做是有原因的。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['biːtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒæspə(r)][hæd; həd]
Mr . Crow had once given him a severe beating because Jasper had
先生 . 乌鸦 有 一次 给定 他 一个 严重 殴打 因为 碧玉 有
[kɔːld] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] .
called him something else .
称为 他 某物 别的 .

克劳先生曾经因为贾斯珀骂了他一句难听的话而狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)][dʒeɪ]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
And Jasper Jay never forgot it .
和 碧玉 杰伊 绝不 忘了 它 .

贾斯珀·杰伊始终没有忘记这件事。

[naʊ] ['dʒæspə(r)][fɜːst][in'kwaiə]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [helθ] .
Now Jasper first inquired after his cousin's health .
现在 碧玉 第一的 询问 后 他的 表亲 健康 .

贾斯珀首先询问了他表弟的健康状况。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
He did that to put old Mr . Crow in a good humor .
他 做过 那 到 放 老的 先生 . 乌鸦 在 一个 好的 幽默 .

他这样做是为了逗老乌鸦先生开心。

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['sɒri] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə]
But Jasper was sorry at once that he had started Mr . Crow to
但 碧玉 曾是 对不起 在 一次 那 他 有 开始 先生 . 乌鸦 到
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [il] .
talking about his ills .
说 关于 他的 疾病 .

但贾斯珀立刻后悔自己让克劳先生开始谈论他的病痛。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ðen] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [gaʊt] , [heɪ] -
It happened that the old gentleman was then suffering from gout , hay -
它 发生 那 这 老的 绅士 曾是 然后 痛苦 从 痛风 , 干草 -
['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['haʊsˌmeɪdz] [niː] .
fever and housemaid's knee .
发烧 和 女佣 膝盖 .

碰巧这位老先生当时患有痛风、花粉症和女佣膝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['eɪlmənts] .
And he liked to talk about his ailments .
和 他 喜欢 到 讲话 关于 他的 疾病 .

他喜欢谈论自己的疾病。

['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Living all alone as he did ,
活的 全部 独自的 作为 他 做过 ,

他一直独自生活着，

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[hiː; hi][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['haʊswɜːk] .
he had nobody to do his housework .
他 有 无人 到 做 他的 家务 .

他没有人帮他做家务。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [niː] ['trʌbld] [hɪm] .
And that , he complained , was the reason why his knee troubled him .
和 那 , 他 抱怨 , 曾是 这 原因 为什么 他的 膝盖 麻烦 他 .

他抱怨说，这就是他膝盖疼痛的原因。

['dʒæspə(r)][dʒeɪ] ['fidʒit] [ə'baʊt] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd]
Jasper Jay fidgeted about while Mr . Crow was telling him all that — and
碧玉 杰伊 坐立不安 关于 尽管 先生 . 乌鸦 曾是 讲述 他 全部 那 — 和
[mʌtʃ] [mɔː(r)] — [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
much more — concerning his troubles .
很多 更多的 — 有关 他的 麻烦 .

克劳先生向贾斯珀·杰伊讲述他的烦恼以及更多事情时，贾斯珀·杰伊一直坐立不安。

['dʒæspə(r)] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Jasper really did not care to hear about them .
碧玉 真的 做过 不是 关心 到 听到 关于 他们 .

贾斯珀根本不想听他们讲这些事。

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] ,
" he exclaimed impatiently ,
" 他 惊呼 不耐烦地 ,

他不耐烦地喊道："

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['nevə(r)] [wʊd] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
for it seemed to him that old Mr . Crow never would stop talking about
为了 它 似乎 到 他 那 老的 先生 . 乌鸦 绝不 会 停止 说 关于
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

因为在他看来，老克劳先生似乎永远也停不下来谈论自己。

" [naʊ] [ðæt] [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spel] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl]
" Now that we're having a good spell of weather you ought to begin to feel
" 现在 那 是 拥有 一个 好的 拼写 的 天气 你 应该 到 开始 到 感觉
['betə(r)] .
better .
更好的 .

"现在天气不错，你应该会感觉好些了。"

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ?
And what's the news , Mr . Crow ?
和 是什么 这 消息 , 先生 . 乌鸦 ?

克劳先生，有什么新闻吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['leɪtli] ?
Have you heard of anything happening around here lately ?
有 你 听到 的 任何事物 发生 大约 这里 最近 ?

你最近有没有听说这附近发生了什么事?

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old gentleman shook his head .
" 这 老的 绅士 摇晃 他的 头 .

老先生摇了摇头。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] .
" Things are quiet , " he said .
" 事物 是 安静的 , " 他 说 .

"一切都很平静,"他说。

" ['nəʊbədi] [left] ['plez(ə)nt] ['væli] ['riːs(ə)ntli] ? " ['dʒæspə(r)][in'kwaiə] .
" Nobody left Pleasant Valley recently ? " Jasper inquired .
" 无人 左边 令人愉快的 谷 最近 ? " 碧玉 询问 .

"最近没有人离开快乐谷吗? "贾斯珀问道。

" [nɒt] [ðæt] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Not that I've heard of , " replied Mr . Crow .
" 不是 那 我已经 听到 的 , " 回复 先生 . 乌鸦 .

"我没听说过,"克劳先生回答说。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

" [nəʊ] ['strendʒər] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
" No strangers come here to live ?
" 不 陌生人 来 这里 到 居住 ?

"没有陌生人来这里居住吗? "

" ['dʒæspə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] .
" Jasper asked him .
" 碧玉 问 他 .

“贾斯珀问他。”

" [nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔ:l] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" No one at all ! " said Mr . Crow .
" 不 一 在 全部 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

“一个人也没有！”克劳先生说。

" [ðæts] [kwɪə(r)] !
" That's queer !
" 那就是 酷儿 !

“真奇怪！”

" ['dʒæspə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" Jasper exclaimed .
" 碧玉 惊呼 .

“贾斯珀惊呼道。”

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nju:] [vɔɪs] ['jestədeɪ] .
" I was sure I heard a new voice yesterday .
" 我 曾是 当然 我 听到 一个 新的 嗓音 昨天 .

“我昨天肯定听到了一个新声音。”

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:] — [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
And I heard it again to - day , too — at exactly the same time . "
和 我 听到 它 再次 到 - 天 , 也 — 在 确切地 这 相同的 时间 . "

今天我又听到了——而且时间完全一样。

" [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [laɪk] ?
" What did it sound like ?
" 什么 做过 它 声音 喜欢 ?

“听起来像什么？”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" Mr . Crow wanted to know .
" 先生 . 乌鸦 通缉 到 知道 .

克劳先生想知道。

[səʊ]['dʒæspə(r)] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [kraɪ] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['væli] .
So Jasper gave an imitation of the odd cry that had swept the valley .
所以 碧玉 给予 一个 模仿 的 这 奇怪的 哭 那 有 扫荡 这 谷 .

于是，贾斯珀模仿起那声席卷山谷的怪异叫声。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [laʊd] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" It was quite loud and very unpleasant to hear , " he remarked .
" 它 曾是 相当 大声 和 非常 令人不快的 到 听到 , " 他 评论 .

“声音很大，听起来很不舒服，”他说道。

" [ænd; ənd] [hu:'evə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ,
" And whoever the stranger may be ,
" 和 谁 这 陌生人 可能 是 ,

“无论这位陌生人是谁，

[ɪf] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ˌem 'i:] ['evri] [nu:n] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ] [ˌmɪd'deɪ] [rest] [ai]
if he's going to disturb me every noon like that when I'm having my midday rest I
如果 他是 去 到 打扰 我 每一个 中午 喜欢 那 什么时候 我是 拥有 我的 正午 休息 我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . "
shall have to drive him out of the neighborhood . "
将 有 到 驾驶 他 出去 的 这 邻里 . "

如果他每天中午都这样打扰我午休，我一定要把他赶出这片街区。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [nuːn] [naʊ] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
" It's almost noon now , " said old Mr . Crow , cocking his eye at the sun .
" 它是 几乎 中午 现在 , " 说 老的 先生 . 乌鸦 , 上膛 他的 眼睛 在 这 太阳 .

"现在快到中午了,"老乌鸦先生说着，斜眼看了看太阳。

" [pə'hæps] [wiːl; wil][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ] [suːn] .
" Perhaps we'll hear the cry soon .
" 也许 出色地 听到 这 哭 很快 .

"或许我们很快就会听到呼喊声。"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl]
" The words were scarcely out of his bill
" 这 字 是 几乎 出去 的 他的 账单

"这些话几乎还没从他的账单里出来。"

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[wen] [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [kɔːl] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] .
when a far - reaching call caught the attention of the two cousins .
什么时候 一个 远的 - 到达 称呼 捕捉 这 注意力 的 这 二 表兄弟姐妹 .

这时，一个传得很远的电话引起了两位表兄弟的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɪptəʊz] [æt; ət][wʌns] .
It brought Jasper Jay to his tiptoes at once .
它 带来 碧玉 杰伊 到 他的 踮起脚尖 在 一次 .

这让贾斯珀·杰伊立刻踮起了脚尖。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]
And he craned his neck in an effort to catch a glimpse of the
和 他 起重机 他的 脖子 在 一个 努力 到 抓住 一个 一瞥 的 这
['streɪndʒə(r)] [huː] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] .
stranger who possessed such a powerful voice .
陌生人 WHO 拥有 这样的 一个 强大的 嗓音 .

他伸长脖子，试图看清这位拥有如此浑厚嗓音的陌生人。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" There it is !
" 那里 它 是 !

"找到了！"

" ['dʒæspə(r)] [kraɪd] .
" Jasper cried .
" 碧玉 哭 .

贾斯珀哭了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kɔːl] [ə'gen] !
" There's the call again !
" 有 这 称呼 再次 !

电话又响了！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd] [meɪks] [ðæt] [kraɪ] ?
Do you know what kind of bird makes that cry ?
做 你 知道 什么 种类 的 鸟 制作 那 哭 ?

你知道是什么鸟发出这种叫声吗?

" ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stʌk] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [θrəʊt] .
" Something seemed to have stuck in Mr . Crow's throat .
" 某物 似乎 到 有 卡住 在 先生 . 乌鸦的 喉 .

"克劳先生的喉咙好像被什么东西卡住了。"

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [kɔːf] .
At least , he spluttered and choked and coughed .
在 至少 ， 他 喷溅 和 窒息 和 咳嗽 .

至少，他呛咳了几声。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][dʒʌst] [ðen] .
And he was quite unable to answer just then .
和 他 曾是 相当 无法 到 回答 只是 然后 .

当时他完全无法回答。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [hæd; həd][kwɪt] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd]
But after the mountains had quit tossing the sound back and forth and
但 后 这 山脉 有 辞职 抛掷 这 声音 后退 和 前进 和
[ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] :
all was quiet again he said :
全部 曾是 安静的 再次 他 说 :

但当群山不再回荡着声音，一切再次归于平静之后，他说：

" [nəʊ] [smɔːl] [bɜːd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] .
" No small bird could make a sound like that .
" 不 小的 鸟 可以 制作 一个 声音 喜欢 那 .

“没有哪只小鸟能发出那样的声音。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['betə(r)] ['faɪtə(r)]
And if you can drive him out of Pleasant Valley you're a better fighter
和 如果 你 能 驾驶 他 出去 的 令人愉快的 谷 你是 一个 更好的 战斗机
[ðæn; ðən][ai]['evə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
than I ever supposed .
比 我 曾经 据称 .

如果你能把他赶出快乐谷，那你比我想象的要厉害得多。

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt]
" Mr . Crow might have known that
" 先生 . 乌鸦 可能 有 已知 那

克劳先生或许知道这一点。

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[rɪ'mɑːk] [wʊd] [nɒt] [pliːz] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
remark would not please Jasper Jay .
评论 会 不是 请 碧玉 杰伊 .

这番话会让贾斯珀·杰伊不高兴。

['dʒæspə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æn; ən]['æŋgri] [glɑːns] ;
Jasper gave his cousin an angry glance ;
碧玉 给予 他的 表哥 一个 生气的 瞥一眼 ;

贾斯珀怒视着他的表弟；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .
and he looked as if he would have liked to fight him .
和 他 看起来 作为 如果 他 会 有 喜欢 到 斗争 他 .

他看上去好像很想和他打一架。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [wʌn] ['biːtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eldəli] ['kʌz(ə)n] .
But he had suffered one beating by his elderly cousin .
但 他 有 遭受 一 殴打 经过 他的 老年 表哥 .

但他曾被年长的表兄殴打过一次。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .
And he didn't care for another .
和 他 没有 关心 为了 其他 .

他也不在乎别人。

[səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [sniə] ['əʊpənli] .
So he only sneered openly .
所以 他 仅有的 冷笑 公然 .

所以他只是公开地冷笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] :
And then he screamed in a loud voice :
和 然后 他 尖叫 在 一个 大声 嗓音 :

然后他大声喊叫起来：

" [aɪl] [faɪnd] [ðæt] ['nɔɪzi] ['feləʊ] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
" I'll find that noisy fellow and drive him out of Pleasant Valley ,
" 患病的 寻找 那 嘈杂 同伴 和 驾驶 他 出去 的 令人愉快的 谷 ,

“我会找到那个吵闹的家伙，把他赶出快乐谷。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
if it takes me all summer to do it !
如果 它 需要 我 全部 夏天 到 做 它 !

就算要花我整个夏天也做不完！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [krest] , [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [biːk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" And he raised his crest , and snapped his beak together , and stamped his feet ,
" 和 他 提高 他的 波峰 , 和 啪啪 他的 喙 一起 , 和 盖章 他的 脚 ,

“他竖起头冠，喙部合拢，跺了跺脚，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪəs] [ɪn'diːd] .
so that he looked very fierce indeed .
所以 那 他 看起来 非常 凶猛的 的确 .

所以他看起来确实非常凶狠。

[bʌt; bət][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
But old Mr . Crow was not frightened in the least .
但 老的 先生 . 乌鸦 曾是 不是 害怕 在 这 至少 .

但老乌鸦先生一点也不害怕。

[hiː; hi]['əʊnli] [smaɪld] .
He only smiled .
他 仅有的 微笑 .

他只是笑了笑。

" [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [juːv] ['drɪvn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let me know when you've driven the stranger away , " he said .
" 让 我 知道 什么时候 你已经 驱动 这 陌生人 离开 , " 他 说 .

“等你把陌生人赶走后告诉我一声，”他说。

" [əʊ] ! [jʊl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Oh ! you'll hear about it , " Jasper Jay assured him .
" 哦 ! 你会 听到 关于 它 , " 碧玉 杰伊 保证 他 .

“哦！你会听到的，”贾斯珀·杰伊向他保证道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [faɪt] [ðæt] [wɪl] ['evə(r)] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ,
" It will be the most famous fight that will ever take place in this valley ,
" 它 将要 是 这 最多 著名的 斗争 那 将要 曾经 拿 地方 在 这 谷 ,

"这将是这个山谷里发生的最著名的战斗。"

" [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .
" he boasted .
" 他 吹嘘 .

他吹嘘道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['kəs]
And then the two cous
和 然后 这 二 表兄弟

然后是那两个表兄弟

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ɪnz; ˌaɪ en 'es] ['pɑːtɪd] .
ins parted .
保险 分手了 .

分开了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [pʊt] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][ɪn] ['eni] ['betə(r)]['hjuːmə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [hɔːs]
It did not put Jasper Jay in any better humor to hear Mr . Crow's hoarse
它 做过 不是 放 碧玉 杰伊 在 任何 更好的 幽默 到 听到 先生 . 乌鸦的 嘶哑
[hɔː] - [hɔː] ['ekəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .
haw - haw echoing across the valley .
霍 - 霍 回声 穿过 这 谷 .

听到乌鸦先生沙哑的"哈哈哈"声在山谷间回荡，贾斯珀·杰伊的心情并没有好转。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒæspə(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] .
Of course , Jasper did not know what he was laughing at .
的 课程 , 碧玉 做过 不是 知道 什么 他 曾是 笑 在 .

当然，贾斯珀并不知道自己在笑什么。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bluː] - ['kəʊtɪd] [skæmp] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['piːvɪʃ] .
But that only served to make the blue - coated scamp all the more peevish .
但 那 仅有的 服务 到 制作 这 蓝色的 - 涂层 恶棍 全部 这 更多的 易怒的 .

但这只会让这个穿蓝色外套的小家伙更加恼火。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [sɜːtʃ]
THE SEARCH
这 搜索

搜索

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ][bɜːd] ,
After telling Mr . Crow what he was going to do to the strange bird ,
后 讲述 先生 . 乌鸦 什么 他 曾是 去 到 做 到 这 奇怪的 鸟 ,

在告诉乌鸦先生他打算如何处置这只奇怪的鸟之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] , [bʌt; bət]['əʊnli] [hɜːd] , ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ]
which he had never seen , but only heard , Jasper Jay renewed his search
哪个 他 有 绝不 已见 ， 但 仅有的 听到 ， 碧玉 杰伊 更新 他的 搜索
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
for the unknown .
为了 这 未知 .

贾斯珀·杰伊从未见过，只是听说过的未知事物，于是他重新开始了对未知事物的探索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [aʊt] -
There was not the slightest doubt in his mind that the stranger could out -
那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 在 他的 头脑 那 这 陌生人 可以 出去 -
[skriːm] [hɪm] .
scream him .
尖叫 他 .

他毫不怀疑，这个陌生人的叫声肯定比他大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] - [vɔɪst]
And he knew he could never be happy so long as such a loud - voiced
和 他 知道 他 可以 绝不 是 快乐的 所以 长的 作为 这样的 一个 大声 - 配音
['raɪv(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
rival remained in the neighborhood .
竞争对手 剩余 在 这 邻里 .

他知道，只要附近还有这样一个嗓门很大的竞争对手，他就永远不会快乐。

['dʒæspə(r)] [həʊpt] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] .
Jasper hoped , at least , that the newcomer was not too large .
碧玉 希望 ， 在 至少 ， 那 这 新人 曾是 不是 也 大的 .

贾斯珀至少希望，新来的家伙不要太大。

" [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['veri] [bɪg] , [ɔː(r)][aɪ'd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]
" He can't be very big , or I'd have found him before this , " he reassured
" 他 不能 是 非常 大的 ， 或者 ID 有 成立 他 前 这 ， " 他 放心
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“他个头肯定不大，否则我早就找到他了，”他安慰自己说。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] , [lʊk]
Though he hunted far and wide , look
尽管 他 猎杀 远的 和 宽的 ， 看

虽然他四处狩猎，但......

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ɪŋ] [ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] ['tɪmbə(r)] ,
ing in hollow trees and in the tops of the tallest timber ,
ing 在 空洞的 树木 和 在 这 最高额 的 这 最高 木材 ，

在空心树干和最高树木的顶端，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [d'ɛnsəst] ['θɪkɪt] ,
as well as inside the densest thickets ,
作为 出色地 作为 里面 这 最密集 灌木丛 ，

以及在最茂密的灌木丛中，

['dʒæspə(r)] [kʊd; kəd] [stɪl] [faɪnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] — [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [bɜːd] .
Jasper could still find no trace of his enemy — for so he regarded the unknown bird .
碧玉 可以 仍然 寻找 不 痕迹 的 他的 敌人 — 为了 所以 他 认为 这 未知 鸟 .

贾斯珀仍然找不到敌人的踪迹——因为他就是这样看待那只陌生的鸟的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːtʃ] .
For several days he continued his unsuccessful search .
为了 一些 天 他 持续 他的 不成功 搜索 .

他连续几天继续寻找，但一无所获。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [seɪm] [streɪndʒ] [kraɪ] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm] [iːtʃ] [nuːn] ,
And though that same strange cry enraged him each noon ,
和 尽管 那 相同的 奇怪的 哭 愤怒 他 每个 中午 ,

虽然每天中午那声怪异的叫声都会激怒他，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɔːθə(r)] .
he was quite at a loss to know where to look for its author .
他 曾是 相当 在 一个 损失 到 知道 在哪里 到 看 为了 它是 作者 .

他完全不知道该去哪里寻找作者。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðəd] [fəʊk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['eniweə(r)] .
He asked a good many of the feathered folk if they had seen a stranger anywhere .
他 问 一个 好的 许多 的 这 羽毛 民间 如果 他们 有 已见 一个 陌生人 任何地方 .

他问了很多长着羽毛的人们，他们是否在任何地方见过陌生人。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] . . . .
But not one of them admitted that he had . . . .
但 不是 一 的 他们 承认 那 他 有 . . . .

但他们中没有一个人承认他有……

['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɒd] .
Jasper Jay thought it very odd .
碧玉 杰伊 想法 它 非常 奇怪的 .

贾斯珀·杰伊觉得这很奇怪。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [dɒdʒ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
Meanwhile , he took special pains to dodge his cousin , old Mr . Crow ,
同时 , 他 采取 特别的 疼痛 到 躲闪 他的 表哥 , 老的 先生 . 乌鸦 ,

与此同时，他格外小心地躲避他的表兄老乌鸦先生。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] .
whenever he caught sight of him ; for he remembered Mr . Crow's disagreeable remark .
每当 他 捕捉 视线 的 他 ; 为了 他 记得 先生 . 乌鸦的 令人不快的 评论 .

每当他看到克劳先生，就会想起他那句令人不快的话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [wen] ['dʒæspə(r)] [met] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
But the day finally came when Jasper met him face to face in the woods .
但 这 天 最后 来了 什么时候 碧玉 遇见 他 脸 到 脸 在 这 树林 .

但最终，贾斯珀在树林里与他面对面相遇了。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] ['laʊdli] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
And Mr . Crow called to him loudly to wait a moment .
和 先生 . 乌鸦 称为 到 他 高声 到 等待 一个 片刻 .

克劳先生大声喊他稍等片刻。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
" I want to ask you , " said the old gentleman ,
" 我 想 到 问 你 , " 说 这 老的 绅士 ,

"我想问你，"老先生说，

" ['weðə(r)] [juːv] [faʊnd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] [jet] ?
" whether you've found and driven away that stranger yet ?
" 无论 你已经 成立 和 驱动 离开 那 陌生人 然而 ?

"你找到并赶走那个陌生人了吗？"

" [ðə; ði] [əʊld] [roʊgz] [vɔɪs] [krækt] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd]
" The old rogue's voice cracked as he spoke and he rocked back and
" 这 老的 流氓的 嗓音 裂纹 作为 他 辐 和 他 摇滚 后退 和
[fɔːθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .
forth as if he were much amused by something .
前进 作为 如果 他 是 很多 觉得好笑 经过 某物 .

"老流氓说话时声音嘶哑，身体前后摇晃，好像被什么事情逗乐了似的。

" [ai] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [jet] , " ['dʒæspə(r)] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwɒt] ['kəʊldli] .
" I haven't set eyes on him yet , " Jasper replied somewhat coldly .
" 我 还没有 放 眼睛 在 他 然而 , " 碧玉 回复 有些 冷冷地 .

"我还没见过他呢。"贾斯珀有些冷淡地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [hɪm] ['evri] [nuːn] .
" But I've heard him every noon .
" 但 我已经 听到 他 每一个 中午 .

但我每天中午都能听到他的声音。

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ['prɪti] [suːn] . "
And I expect to find him pretty soon . "
和 我 预计 到 寻找 他 漂亮的 很快 . "

我相信很快就能找到他。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ?
" Have you looked for him around the farmhouse ?
" 有 你 看起来 为了 他 大约 这 农家 ?

"你有没有在农舍附近找过他？"

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [in'kwaiə] .
" Mr . Crow inquired .
" 先生 . 乌鸦 询问 .

克劳先生问道。

" [waɪ] , [nəʊ] ! " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" Why , no ! " said Jasper .
" 为什么 , 不 ! " 说 碧玉 .

"当然不！"贾斯珀说道。

" [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] . "
" I hadn't thought of his being there . "
" 我 之前没有 想法 的 他的 存在 那里 . "

"我没想到他会在那里。"

" [ðen] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , " [aɪ'd][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]
" Then , " said old Mr . Crow , " I'd go over there at once , if I were
" 然后 , " 说 老的 先生 . 乌鸦 , " ID 去 超过 那里 在 一次 , 如果 我 是
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“那么，”老克劳先生说，“如果我是你，我会立刻过去。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [nuːn] .
And I'd stay right there until noon .
和 ID 停留 正确的 那里 直到 中午 .

我会一直待到中午。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .
You won't have to wait more than three or four hours .
你 惯于 有 到 等待 更多的 比 三 或者 四 小时 .

你不用等超过三四个小时。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [æt; ət][æn; ən][end] . . . . "
And unless I'm much mistaken you'll find your search at an end . . . . "
和 除非 我是 很多 错误 你会 寻找 你的 搜索 在 一个 结尾 . . . . "

除非我弄错了，否则你会发现你的寻找之旅即将结束……

" [ai] [həʊp] — " [hiː; hi] ['ædɪd] — " [ai] [həʊp] [juː; jʊ]
" I hope — " he added — " I hope you
" 我 希望 — " 他 额外 — " 我 希望 你

“我希望——”他补充道——“我希望你

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[woʊnt] [get] [hɜːt] [wen] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
won't get hurt when you fight the stranger .
惯于 得到 伤害 什么时候 你 斗争 这 陌生人 .

与陌生人打架时不会受伤。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ][bɜːd] [wɪð]
it struck Jasper Jay that old Mr . Crow knew more about the strange bird with
它 击 碧玉 杰伊 那 老的 先生 . 乌鸦 知道 更多的 关于 这 奇怪的 鸟 和
[ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
the loud voice than he was willing to tell .
这 大声 嗓音 比 他 曾是 愿意的 到 告诉 .

贾斯珀·杰伊突然意识到，老乌鸦先生对这只叫声很大的怪鸟了解得比他愿意透露的要多得多。

['enihaʊ] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .
Anyhow , Mr . Crow looked very wise .
无论如何 , 先生 . 乌鸦 看起来 非常 明智的 .

总之，克劳先生看起来很睿智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kràuk] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] .
And he croaked and smiled in a way that was most annoying .
和 他 呱呱叫 和 微笑 在 一个 方式 那 曾是 最多 恼人的 .

他发出沙哑的声音，脸上带着一种极其令人讨厌的笑容。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['dʒæspərz] [nɒt] ['getɪŋ] [hɜːt] [meɪd] ['dʒæspə(r)] [fiːl] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] , [tuː] .
What he said about Jasper's not getting hurt made Jasper feel quite uneasy , too .
什么 他 说 关于 碧玉的 不是 获得 伤害 制成 碧玉 感觉 相当 不安 , 也 .

他说的关于贾斯珀不会受伤的话，也让贾斯珀感到很不安。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Won't you come with me ?
" 惯于 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['veri] [pə'laɪtli] .
" he asked Mr . Crow very politely .
" 他 问 先生 . 乌鸦 非常 礼貌地 .

“他很有礼貌地问克劳先生。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .
To tell the truth , Jasper was worried .
到 告诉 这 真相 , 碧玉 曾是 担心 .

说实话，贾斯珀很担心。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Now that he was about to meet the strange bird he began to be frightened .
现在 那 他 曾是 关于 到 见面 这 奇怪的 鸟 他 开始 到 是 害怕 .

眼看就要见到那只奇怪的鸟，他开始感到害怕。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] .
He did not like the thought of facing him alone .
他 做过 不是 喜欢 这 想法 的 面向 他 独自的 .

他不喜欢独自面对他的想法。

" [ai] [kænt] [kʌm] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] .
" I can't come now , " said Mr . Crow , " because I'm going to be busy .
" 我 不能 来 现在 , " 说 先生 . 乌鸦 , " 因为 我是 去 到 是 忙碌的 .

“我现在来不了,”克劳先生说，“因为我接下来会很忙。”

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [fens] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪd'deɪ] .
But I'll join you on the barnyard fence a little before midday .
但 患病的 加入 你 在 这 农场 栅栏 一个 小的 前 正午 .

但我会在中午前不久到谷仓围栏边和你们会合。

['meɪbi] [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [tuː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Maybe I'll bring a friend or two along with me .
或许 患病的 带来 一个 朋友 或者 二 沿着 和 我 .

或许我会带上一两个朋友一起去。

" [piː] . -
" p . 28
" p . -

第28页

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

" [kraɪd] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] .
" cried Jasper Jay .
" 哭 碧玉 杰伊 .

“贾斯珀·杰伊喊道。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .
" That will be fine .
" 那 将要 是 美好的 .

"那没问题。"

" [səʊ] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
" So they said good - by .
" 所以 他们 说 好的 - 经过 .

于是他们道别了。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['hʌrid] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [fɔː(r); fə(r)] — [æz; əz] [hiː; hi] [sed] — [hiː; hi]
And Mr . Crow hurried off into the woods , for — as he said — he
和 先生 . 乌鸦 慌忙 离开 进入 这 树林 , 为了 — 作为 他 说 — 他
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] .
was going to be busy .
曾是 去 到 是 忙碌的 .

克劳先生匆匆走进树林，因为——正如他所说——他有事要做。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ]
A JOKE ON JASPER JAY
一个 开玩笑 在 碧玉 杰伊

关于贾斯珀·杰伊的笑话

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [skwɔːl] [ɒv; əv] [gliː] , ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [meɪd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm]
With a loud squall of glee , Jasper Jay made off in the direction of the farm
和 一个 大声 暴风雨 的 高兴 , 碧玉 杰伊 制成 离开 在 这 方向 的 这 农场
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

贾斯珀·杰伊发出了一声响亮的欢呼，朝着农场建筑群的方向跑去。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌmpəni] , ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
Now that he was going to have company , later , he felt much better .
现在 那 他 曾是 去 到 有 公司 , 之后 , 他 毛毡 很多 更好的 .

知道待会儿会有人陪伴，他感觉好多了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [wel] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [nɪə(r)]
And he resolved to keep well hidden in the top of the great oak near
和 他 已解决 到 保持 出色地 隐 在 这 顶部 的 这 伟大的 橡木 靠近
['fɑːmə(r)] [griːnz] [haʊs] ,
Farmer Green's house ,
农民 青菜 房子 ,

于是他决定藏身于格林农夫家附近那棵大橡树的树顶上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə] [ə'raɪv] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː] , [ɪf]
until the time came for Mr . Crow to arrive — and his friends , too , if
直到 这 时间 来了 为了 先生 . 乌鸦 到 到达 — 和 他的 朋友们 , 也 , 如果
[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
he brought them .
他 带来 他们 .

直到克劳先生到来的时候——如果他带了朋友来的话，也包括他的朋友。

['dʒæspə(r)] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [əʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Jasper waited in the big oak for a long time .
碧玉 等待 在 这 大的 橡木 为了 一个 长的 时间 .

贾斯珀在大橡树里等了很久。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [streɪndʒ] [bɜːd] .
He saw no strange bird .
他 锯 不 奇怪的 鸟 .

他没有看到任何奇怪的鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] .
And he was glad — because he did not want to meet him until Mr .
和 他 曾是 高兴的 — 因为 他 做过 不是 想 到 见面 他 直到 先生 .
[krəʊ] [keɪm] .
Crow came .
乌鸦 来了 .

他很高兴——因为在克劳先生到来之前，他不想见到他。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['dʒæspə(r)] [kept] [kwaɪt]
For once in his life Jasper kept quite
为了 一次 在 他的 生活 碧玉 保留 相当

贾斯珀一生中第一次保持沉默

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[stɪl] .
still .
仍然 .

仍然。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
He could see a kitten playing in the dooryard ; and he would have liked
他 可以 看 一个 小猫 玩耍 在 这 前院 ; 和 他 会 有 喜欢
[tuː; tə] [tiːz] [ˌaɪ 'tiː] .
to tease it .
到 逗 它 .

他看到一只小猫在院子里玩耍；他很想逗逗它。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [henz] , [tuː] .
And there were the hens , too .
和 那里 是 这 母鸡 , 也 .

还有母鸡们。

['dʒæspə(r)] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] ['skʌri] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪf]
Jasper smiled as he thought of the way they would scurry for shelter if
碧玉 微笑 作为 他 想法 的 这 方式 他们 会 疾走 为了 庇护所 如果
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kraɪ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .
he should cry out like a hawk .
他 应该 哭 出去 喜欢 一个 鹰 .

贾斯珀想到，如果他像鹰一样大叫，他们会如何惊慌失措地寻找掩护，不禁笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][streɪndʒ][bɜːd] [mait] [biː; bi]
But he made no noise , for he was afraid the strange bird might be
但 他 制成 不 噪音 , 为了 他 曾是 害怕的 这 奇怪的 鸟 可能 是
['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmweə(r)] ,
lurking about somewhere ,
潜伏 关于 某处 ,

但他没有发出任何声音，因为他害怕那只奇怪的鸟可能就潜伏在附近某个地方。

['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒæspə(r)] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
ready to pounce upon him before Jasper knew what was happening .
准备好 到 猛扑 之上 他 前 碧玉 知道 什么 曾是 发生 .

在贾斯珀还没反应过来之前，他就已经准备扑向他了。

[æt; ət] [lɑːst] ['dʒæspə(r)] [left] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [fluː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɑːn] ,
At last Jasper left his hiding place and flew beyond the barn ,
在 最后的 碧玉 左边 他的 隐藏 地方 和 飞翔 超过 这 谷仓 ,

最后，贾斯珀离开了藏身之处，飞过了谷仓。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'lait] [ɒn] [ðə; ði] [fens] , [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
where he alighted on the fence , to meet Mr . Crow .
在哪里 他 下车 在 这 栅栏 , 到 见面 先生 . 乌鸦 .

他落在栅栏上，去见克劳先生。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɒmptli] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ə'raɪvd] .
And very promptly the old gentleman arrived .
和 非常 及时 这 老的 绅士 到达的 .

老先生很快就到了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ten] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] , [tuː] — [ɔːl] ['nɒɪzi] [ænd; ənd] [ʌn'mænəli]
He brought ten of his relations with him , too — all noisy and unmannerly
他 带来 十 的 他的 关系 和 他 , 也 — 全部 嘈杂 和 没礼貌
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

他还带来了十个亲戚——全都是些吵闹又没礼貌的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['tɪmɪd] ,
They were not the least bit timid ,
他们 是 不是 这 至少 少量 胆小 ,

他们一点也不胆怯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪəd] -
because they knew that Farmer Green and his son Johnnie and the hired -
因为 他们 知道 那 农民 绿色的 和 他的 儿子 约翰尼 和 这 雇用 -
[mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪˌfiːld] ,
man were working in the hayfield ,
男人 是 在职的 在 这 干草地 ,

因为他们知道格林农夫、他的儿子约翰尼和雇工正在干草地里干活。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .
beyond the pasture .
超过 这 牧场 .

牧场之外。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Here we are ! " cried Mr . Crow .
" 这里 我们 是 ! " 哭 先生 . 乌鸦 .

“我们到了！”克劳先生喊道。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪp] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [aʊt]
" We've come to see you whip the person with the loud voice and drive him out
" 我们已经 来 到 看 你 鞭 这 人 和 这 大声 嗓音 和 驾驶 他 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
of the valley .
的 这 谷 .

“我们来看你鞭打那个嗓门大的人，把他赶出山谷。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [ten] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [dʒɔɪnd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['kæklɪŋ] [lɑːf] .
" And all ten of his relations joined Mr . Crow in a loud , cackling laugh .
" 和 全部 十 的 他的 关系 加入 先生 . 乌鸦 在 一个 大声 , 咯咯笑 笑 .

"他的十个亲戚都和克劳先生一起发出响亮的咯咯笑声。"

" [wʌts] [ðə; ði][dʒəʊk] ? " [ɑːskt] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
" What's the joke ? " asked Jasper Jay .
" 是什么 这 开玩笑 ? " 问 碧玉 杰伊 .

"笑点是什么？"贾斯珀·杰伊问道。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] — [jet] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Oh , there's no joke at all — yet , " said Mr . Crow .
" 哦 , 有 不 开玩笑 在 全部 — 然而 , " 说 先生 . 乌鸦 .

"哦，一点笑话都没有——至少现在还没有，"克劳先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ɔːl] [lɑːft] [ə'gen] .
And he and his companions all laughed again .
和 他 和 他的 同伴 全部 笑了 再次 .

他和同伴们又都笑了起来。

" [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kən'tɪnjuːd] .
" Come around to the other side of the barn , " Mr . Crow continued .
" 来 大约 到 这 其他 边 的 这 谷仓 , " 先生 . 乌鸦 持续 .

"绕到谷仓另一边来，"克劳先生继续说道。

" [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [skriːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtl] [biː; bi] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's time for the stranger to screech , for it'll be noon before you know it .
" 它是 时间 为了 这 陌生人 到 尖叫 , 为了 它将 是 中午 前 你 知道 它 .

"陌生人该尖叫了，因为转眼间就到中午了。"

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
" So they all moved to another part of the fence , from which they could see the farmhouse .
" 所以 他们 全部 已搬 到 其他 部分 的 这 栅栏 , 从 哪个 他们 可以 看 这 农家 .

于是他们都转移到了围栏的另一边，从那里可以看到农舍。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ðæn; ðən]['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [hɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
And no sooner had they settled themselves comfortably than Farmer Green's wife came to the doorway and held a horn to her lips .
和 不 很快 有 他们 定居 他们自己 舒适地 比 农民 青菜 妻子 来了 到 这 门口 和 握住 一个 喇叭 到 她 嘴唇 .

他们刚安顿下来，格林农夫的妻子就走到门口，把号角举到嘴边。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [blɑːst] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [njuː] [səʊ] [wel] .
Then came the loud blast that Jasper knew so well .
然后 来了 这 大声 爆炸 那 碧玉 知道 所以 出色地 .

随后传来贾斯珀非常熟悉的巨响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [fens] .
He was so startled that he almost fell off the fence .
他 曾是 所以 惊慌 那 他 几乎 跌倒 离开 这 栅栏 .

他吓了一跳，差点从栅栏上摔下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .
But he was not frightened .
但 他 曾是 不是 害怕 .

但他并不害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [haʊ'evə(r)] .
He was very angry , however .
他 曾是 非常 生气的 , 然而 .

但他非常生气。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɪə(r)][æt; ət][hɪm] .
For Mr . Crow and his friends began to jeer at him .
为了 先生 . 乌鸦 和 他的 朋友们 开始 到 嘲笑 在 他 .

克劳先生和他的朋友们开始嘲笑他。

" [flai][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
" Fly at her !
" 飞 在 她 !

向她飞去!

" [kraɪd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" cried Mr . Crow .
" 哭 先生 . 乌鸦 .

"克劳先生喊道。"

" [ʃiːz] [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] .
" She's the bird that you're going to drive out of Pleasant Valley .
" 她是 这 鸟 那 你是 去 到 驾驶 出去 的 令人愉快的 谷 .

"她就是你要赶出普莱森特山谷的那只鸟。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
And we all want to see you do it .
和 我们 全部 想 到 看 你 做 它 .

我们都想看到你做到。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
" It was very uncomfortable for Jasper Jay .
" 它 曾是 非常 不舒服 为了 碧玉 杰伊 .

"贾斯珀·杰伊感到非常不舒服。"

[hiː; hi][hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] - [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]
He had mistaken the sound of the dinner - horn for the call of a
他 有 错误 这 声音 的 这 晚餐 - 喇叭 为了 这 称呼 的 一个
[streɪndʒ][bɜːd] .
strange bird .
奇怪的 鸟 .

他把餐号的声音误认为是某种奇怪鸟类的叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ʌn'kɒmənli] ['fuːlɪʃ] .
And he felt uncommonly foolish .
和 他 毛毡 不寻常地 愚蠢 .

他觉得自己蠢透了。

[sɪns] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ə'tæk] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz][ten] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]
Since he dared not attack Mr . Crow , especially when his ten relations were
自从 他 敢于 不是 攻击 先生 . 乌鸦 , 尤其 什么时候 他的 十 关系 是
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

因为他不敢攻击克劳先生，尤其是当他的十个亲戚都在场时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dʒæspə(r)][kʊd; kəd][duː; də] [ɪk'sept] [gɪv] [ə; eɪ][laʊd] ,
there was nothing Jasper could do except give a loud ,
那里 曾是 没有什么 碧玉 可以 做 除了 给 一个 大声 ,

贾斯珀除了大声喊叫之外，什么也做不了。

['helpləs] [skriːm] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['hʌri] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] .
helpless scream of rage and hurry away toward the woods .
无助 尖叫 的 愤怒 和 匆忙 离开 朝向 这 树林 .

一声无助的愤怒尖叫，然后匆匆逃向树林。

" [siː] [ðəʊz] [krəʊz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [bluː] [dʒeɪ] !
" See those crows chasing that blue jay !
" 看 那些 乌鸦 追逐 那 蓝色的 杰伊 !

“看那些乌鸦在追那只蓝鸟！”

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [həʊm] .
" Farmer Green said to Johnnie , as they walked toward home .
" 农民 绿色的 说 到 约翰尼 , 作为 他们 步行 朝向 家 .

“格林农夫一边和约翰尼往家走，一边说道。”

" ['prɒbəbli] [hiːz] [pleɪd] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒn][ðem; ðəm] .
" Probably he's played some trick on them .
" 大概 他是 玩 一些 诡计 在 他们 .

“他可能对他们耍了什么花招。”

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['dʒæspə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪlti] .
" But for once it was not Jasper who was guilty .
" 但 为了 一次 它 曾是 不是 碧玉 WHO 曾是 有罪的 .

但这一次，有罪的不是贾斯珀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hɪm'self] [huː]
It was old Mr . Crow himself who
它 曾是 老的 先生 . 乌鸦 他自己 WHO

正是老克劳先生本人

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] .
had played the trick .
有 玩 这 诡计 .

计谋得逞了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['dɪnə(r)]
He had known from the first that Mrs . Green had bought a new dinner
他 有 已知 从 这 第一的 那 太太 . 绿色的 有 买 一个 新的 晚餐
- [hɔːn] ,
- horn ,
- 喇叭 ,

他从一开始就知道格林太太买了一个新的餐号。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
because the men were always late for dinner .
因为 这 男人 是 总是 晚的 为了 晚餐 .

因为男人们总是晚饭迟到。

[ðəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [fækt][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
Though how he discovered that fact is a mystery .
尽管 如何 他 发现 那 事实 是 一个 神秘 .

然而，他是如何发现这一事实的，至今仍是个谜。

[ˈsʌmhaʊ] , [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [njuː] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] .
Somehow , old Mr . Crow knew about everything that happened in Pleasant Valley .
不知何故 ， 老的 先生 . 乌鸦 知道 关于 一切 那 发生 在 令人愉快的 谷 .

不知何故，老乌鸦先生对快乐谷发生的一切了如指掌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈdʒæspə(r)][dʒeɪ][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [tuː] .
And now Jasper Jay had learned something more , too .
和 现在 碧玉 杰伊 有 学习 某物 更多的 ， 也 .

现在，贾斯珀·杰伊也学到了更多东西。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[sevn]
VII
七

第七章

[skeərɪŋ] [ðə; ði] [henz]
SCARING THE HENS
吓人 这 母鸡

吓唬母鸡

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [spɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒæspə(r)][dʒeɪ][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] - [fɒnd] .
There was one sport of which Jasper Jay was over - fond .
那里 曾是 一 运动 的 哪个 碧玉 杰伊 曾是 超过 - 喜爱 .

贾斯珀·杰伊特别喜欢一项运动。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [bɜːdz] ;
He loved to imitate the calls of other birds ;
他 喜爱 到 模拟 这 呼叫 的 其他 鸟类 ;

他喜欢模仿其他鸟类的叫声；

[ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɪmɪk] [ðæt] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [dɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz]
and Jasper was such a good mimic that he often deceived his neighbors
和 碧玉 曾是 这样的 一个 好的 模仿 那 他 经常 受骗 他的 邻居
[baɪ][hɪz; ɪz] [trɪks] .
by his tricks .
经过 他的 技巧 .

贾斯珀模仿能力很强，经常用各种伎俩欺骗邻居。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)] ,
It was not pleasant for a sober ,
它 曾是 不是 令人愉快的 为了 一个 清醒 ,

对于一个清醒的人来说，这并不愉快。

[ˈeldəli] [bɜːd] - [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk]
elderly bird - gentleman to come home at night from a hard day's work
老年 鸟 - 绅士 到 来 家 在 夜晚 从 一个 难的 天 工作
[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪf] [əˈkjuːz] [hɪm][ɒv; əv][ˈaɪdlɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] .
and have his wife accuse him of idling away his time .
和 有 他的 妻子 控 他 的 怠速 离开 他的 时间 .

一位年迈的鸟类绅士辛苦工作一天后回到家，却被妻子指责虚度光阴。

" [juː; jʊ] [kænt] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] — [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][juː; jʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !
" You can't deny it — for I could hear you laughing in the woods !
" 你 不能 否定 它 — 为了 我 可以 听到 你 笑 在 这 树林 !

“你无法否认——因为我能听到你在树林里大笑！”

" [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] .
" she might say .
" 她 可能 说 .

她可能会说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
And it was not always an easy task to convince her that what she
和 它 曾是 不是 总是 一个 简单的 任务 到 说服 她 那 什么 她
[hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz]
had heard was
有 听到 曾是

要让她相信她听到的那些话，并非总是易事。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

['nəʊbədi][bʌt; bət] [ðæt] ['nɔɪzi] ['rɑːskl] , ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
nobody but that noisy rascal , Jasper Jay , playing a trick on her .
无人 但 那 嘈杂 恶棍 , 碧玉 杰伊 , 玩耍 一个 诡计 在 她 .

除了那个吵闹的家伙贾斯珀·杰伊，没人会捉弄她。

[nɔː(r)][dɪd]['dʒæspə(r)]['lɪmɪt][hɪz; ɪz][drəʊl] ['tiːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪbəz] .
Nor did Jasper limit his droll teasing to his own neighbors .
也不 做过 碧玉 限制 他的 滑稽 戏弄 到 他的 自己的 邻居 .

贾斯珀的幽默戏谑并不仅限于他的邻居。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [henz] [baɪ]
Sometimes he hid in a tree near the farm buildings and frightened the hens by
有时 他 隐藏 在 一个 树 靠近 这 农场 建筑物 和 害怕 这 母鸡 经过
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [red] - ['ʃəʊldəd] [hɔːk] ,
making a sound exactly like a certain red - shouldered hawk ,
制作 一个 声音 确切地 喜欢 一个 肯定 红色的 - 肩部 鹰 ,

有时他会躲在农场建筑附近的树上，发出像某种红肩鹰一样的声音来吓唬母鸡。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [wʊdz] [ə'lɒŋ] [blæk] [kriːk] , [weə(r)] [frɒgz] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] .
who lived in the low woods along Black Creek , where frogs were plentiful .
WHO 居住地 在 这 低的 树林 沿着 黑色的 溪 , 在哪里 青蛙 是 丰富 .

他们居住在黑溪沿岸的低矮树林里，那里青蛙很多。

[ə; eɪ] [fɪəs] [skriːm] [ɒv; əv] " [kiː] - [juː; jʊ] !
A fierce scream of " Kee - you !
一个 凶猛的 尖叫 的 " 基 - 你 !

一声凄厉的尖叫："Kee-you！

[kiː] - [juː; jʊ] ! " [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [æn; ən] [əʊld] [hen] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['fæməli] [ɒv; əv]
kee - you ! " was quite enough to alarm an old hen with a big family of
基 - 你 ! " 曾是 相当 足够的 到 警报 一个 老的 母鸡 和 一个 大的 家庭 的
[jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] .
young chickens .
年轻的 鸡 .

"kee-you！"这句话足以惊扰一只带着一大群小鸡的老母鸡。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [red] - ['ʃəʊldəd] [hɔːk] ['seldəm] [meɪd] [ə; eɪ]
Though she might know well enough that the red - shouldered hawk seldom made a
尽管 她 可能 知道 出色地 足够的 那 这 红色的 - 肩部 鹰 很少 制成 一个
[miːl] [ɒv; əv] ['pəʊltri] ,
meal of poultry ,
一顿饭 的 家禽 ,

虽然她可能很清楚红肩鹰很少以家禽为食，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [frɒgz] [ænd; ənd] [fiːld] - [maɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [fuːd] ,
preferring frogs and field - mice above all other food ,
偏好 青蛙 和 场地 - 小鼠 多于 全部 其他 食物 ,

比其他任何食物都更喜欢青蛙和田鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [keə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
it was only natural that she shouldn't care to take any chances .
它 曾是 仅有的 自然的 那 她 不应该 关心 到 拿 任何 机会 .

她不愿冒任何风险，这完全可以理解。

[ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['mʌðə(r)] - [hen] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn]
The haste with which a nervous mother - hen called her family into the chicken
这 匆忙 和 哪个 一个 紧张的 母亲 - 母鸡 称为 她 家庭 进入 这 鸡
[haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [kraɪ] [ɒv; əv] " [kiː] - [juː; jʊ] !
house when she heard that cry of " Kee - you !
房子 什么时候 她 听到 那 哭 的 " 基 - 你 !

听到“Kee-you！”的叫声，一只紧张的母鸡急忙把她的家人叫进鸡舍。

[kiː] - [juː; jʊ] !
kee - you !
基 - 你 !

kee-you！

" ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [dʒæs]
" always amused Jas
" 总是 觉得好笑 贾斯

“总是让贾斯觉得好笑

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[pə(r)] [dʒeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
per Jay , for he never tired of the game .
每 杰伊 , 为了 他 绝不 疲劳的 的 这 游戏 .

据杰伊说，因为他从不厌倦这个游戏。

[sə'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒæspərz] [hɔːk] - [kɔːl] [dɪ'siːvd] ['iːv(ə)n]
Surprising as it may seem , now and then Jasper's hawk - call deceived even
奇怪 作为 它 可能 似乎 , 现在 和 然后 碧玉的 鹰 - 称呼 受骗 甚至
['fɑːmə(r)] [griːn] [hɪm'self] .
Farmer Green himself .
农民 绿色的 他自己 .

令人惊讶的是，贾斯珀的鹰叫声有时甚至骗过了格林农夫本人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [gʌn] [ɒf]
And sometimes he would step into the kitchen and take his old gun off
和 有时 他 会 步 进入 这 厨房 和 拿 他的 老的 枪 离开
[ðə; ði] [hʊks] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪd] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['hʌri] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði]
the hooks on the wall above the wide fireplace and hurry outside again in the
这 钩子 在 这 墙 多于 这 宽的 壁炉 和 匆忙 外部 再次 在 这
[həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] .
hope of getting a shot at Mr . Hawk .
希望 的 获得 一个 射击 在 先生 . 鹰 .

有时他会走进厨房，从宽大壁炉上方墙上的挂钩上取下他的旧枪，然后匆匆跑到外面，希望能射杀霍克先生。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['mɪstə(r)] . [red] - ['ʃəʊldəd] [hɔːk] [hɜːd] [ɒv; əv]
It happened at last that in some way Mr . Red - shouldered Hawk heard of
它 发生 在 最后的 那 在 一些 方式 先生 . 红色的 - 肩部 鹰 听到 的
[ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv]['dʒæspərz] .
this trick of Jasper's .
这 诡计 的 碧玉的 .

最后，红肩鹰先生不知从哪里听说了贾斯珀的这个诡计。

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] ['gɒsɪp] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [wɔːnd] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)]
And that old gossip , Mr . Crow , warned Jasper Jay that he had better
和 那 老的 闲话 , 先生 . 乌鸦 , 警告 碧玉 杰伊 那 他 有 更好的
[biː; bi]['keəf(ə)l] .
be careful .
是 小心 .

那个爱嚼舌根的老家伙克劳先生警告贾斯珀·杰伊，他最好小心点。

" ['mɪstə(r)] . [hɔːk] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [wɪð] ['fɑːmə(r)] [griːn] ,
" Mr . Hawk says that you are giving him a bad name with Farmer Green ,
" 先生 . 鹰 说道 那 你 是 给予 他 一个 坏的 姓名 和 农民 绿色的 ,

霍克先生说你让格林农夫对他名声不好，

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld]['dʒæspə(r)][wʌn] [deɪ] .
" Mr . Crow told Jasper one day .
" 先生 . 乌鸦 讲述 碧玉 一 天 .

有一天，克劳先生告诉贾斯珀。

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [kɔːlz] [hɪm] - [ðæt] [əʊld] [hen] - [hɔːk] , - [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Farmer Green calls him ' that old hen - hawk , ' and , of course ,
" 农民 绿色的 呼叫 他 - 那 老的 母鸡 - 鹰 , - 和 , 的 课程 ,

"格林农夫称他为'那个老鹰'，当然，

[ɪts] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [hɔːk] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
it's not very pleasant for Mr . Hawk to have somebody looking for him
它是 不是 非常 令人愉快的 为了 先生 . 鹰 到 有 某人 寻找 为了 他
[wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .
with a gun .
和 一个 枪 .

对于霍克先生来说，有人持枪追捕他，这可不是什么愉快的事。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [laɪk] , [maɪ'self] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
I know what the feeling is like , myself , " said old Mr . Crow .
我 知道 什么 这 感觉 是 喜欢 , 我 , " 说 老的 先生 . 乌鸦 .

"我自己也体会过那种感觉，"老乌鸦先生说。

" [biː; bi]
" Be
" 是

"是

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[liːv] [ˌem 'iː] , [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] !
lieve me , it's enough to make one most uncomfortable !
相信 我 , 它是 足够的 到 制作 一 最多 不舒服 !

相信我，这足以让人感到非常不舒服！

" [bʌt; bət]['dʒæspə(r)][dʒeɪ]['əʊnli] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" But Jasper Jay only shrieked with laughter .
" 但 碧玉 杰伊 仅有的 尖叫 和 笑声 .

但贾斯珀·杰伊只是放声大笑。

" [jʊl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɒŋ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] [kætʃɪz] [juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [snæpt] .
" You'll sing a different song if Mr . Hawk catches you , " Mr . Crow snapped .
" 你会 唱歌 一个 不同的 歌曲 如果 先生 . 鹰 捕获物 你 , " 先生 . 乌鸦 啪啪 .

"要是被鹰先生抓住了，你可就得改口了。"乌鸦先生厉声说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [skriːm] [ɔːl] [ðə; ði] [laʊdə] .
And that made Jasper Jay scream all the louder .
和 那 制成 碧玉 杰伊 尖叫 全部 这 更大声 .

这让贾斯珀·杰伊的尖叫声更大了。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [sed] " [kɔː] ! [kɔː] !
Then he stopped laughing and said " Caw ! caw !
然后 他 停止 笑 和 说 " 啼 ! 啼 !

然后他停止了笑声，说道："嘎！嘎！"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [səʊ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ['splʌtəd]
" in a husky voice so like Mr . Crow's own that the old gentleman spluttered
" 在 一个 沙哑 嗓音 所以 喜欢 先生 . 乌鸦的 自己的 那 这 老的 绅士 喷溅
[ænd; ənd] [fjuːmd] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [tʃeɪst] ['dʒæspə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðeɪ]
and fumed and all but chased Jasper out of the woods where they
和 怒气冲冲 和 全部 但 追逐 碧玉 出去 的 这 树林 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
were sitting at the time .
是 坐着 在 这 时间 .

"他用沙哑的声音说道，那声音和克劳先生自己的声音如此相似，以至于这位老先生气得直冒冷气，几乎把贾斯珀赶出了他们当时坐着的树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贾斯珀·杰伊的睡前故事(The Tale of Jasper Jay Tuck-Me-In Tales) 第2/3页

[ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd][get] [ə'lɒŋ] [wel] [tə'geðə(r)] — [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
They never did get along well together — old Mr . Crow and Jasper Jay .
他们 绝不 做过 得到 沿着 出色地 一起 — 老的 先生 . 乌鸦 和 碧玉 杰伊 .

老乌鸦先生和贾斯珀·杰伊从来就相处不好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kʌz(ə)nz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They were cousins , you know .
他们 是 表兄弟姐妹 , 你 知道 .

他们是表兄妹，你知道的。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt][dɪd] [nɒt] [help] ['mætəz] [æt; ət][ɔːl] .
But that fact did not help matters at all .
但 那 事实 做过 不是 帮助 事情 在 全部 .

但这一事实对解决问题毫无帮助。

[pə'hæps] [ðeɪ] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Perhaps they knew too much about each other .
也许 他们 知道 也 很多 关于 每个 其他 .

或许他们彼此了解得太多了。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][æt; ət][lɑːst] .
" Don't worry about me ! " said Jasper Jay at last .
" 不 担心 关于 我 ! " 说 碧玉 杰伊 在 最后的 .

“别担心我！”贾斯珀·杰伊最后说道。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] .
" Mr . Crow replied stiffly .
" 先生 . 乌鸦 回复 僵硬地 .

克劳先生生硬地回答道。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

" [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] — [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] !
" But remember — I've warned you !
" 但 记住 — 我已经 警告 你 !

但是记住——我已经警告过你了！

" [hiː; hi] [krəuk] .
" he croaked .
" 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [elm] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
And then he flew away to his nest in a tall elm , overlooking the cornfield .
和 然后 他 飞翔 离开 到 他的 巢 在 一个 高的 榆树 , 俯瞰 这 玉米地 .

然后，他飞回了位于玉米地上方一棵高大榆树上的巢穴。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf]
A BIT OF MISCHIEF
一个 少量 的 恶作剧

一点恶作剧

['dʒæspə(r)][dʒeɪ][dɪd][nɒt] [hiːd] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['wɔːnɪŋ] .
Jasper Jay did not heed Mr . Crow's warning .
碧玉 杰伊 做过 不是 注意 先生 . 乌鸦的 警告 .

贾斯珀·杰伊没有听从克劳先生的警告。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [red] - ['ʃəʊldəd] [hɔːk] [wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm]
When he learned that Mr . Red - shouldered Hawk was angry with him
什么时候 他 学习 那 先生 . 红色的 - 肩部 鹰 曾是 生气的 和 他
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['ɪmɪteɪtɪd]['mɪstə(r)] . [hɔːks] [fɪəs] [kraɪ] ,
because he had imitated Mr . Hawk's fierce cry ,
因为 他 有 模仿 先生 . 鹰的 凶猛的 哭 ,

当他得知红肩鹰先生因为他模仿鹰先生凶猛的叫声而生他的气时，

" [kiː] - [juː; jʊ] !
" Kee - you !
" 基 - 你 !

“Kee-you！

[kiː] - [juː; jʊ] !
kee - you !
基 - 你 !

kee-you！

" ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Jasper was more pleased with himself than ever .
" 碧玉 曾是 更多的 高兴 和 他自己 比 曾经 .

贾斯珀比以往任何时候都更加得意。

[skeərɪŋ] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [henz] [wɪð] [ðæt] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
Scaring Farmer Green's hens with that piercing scream had been a good deal of
吓人 农民 青菜 母鸡 和 那 冲孔 尖叫 有 到过 一个 好的 交易 的
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

用那声刺耳的尖叫吓唬格林农夫的母鸡真是太有趣了。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] ['æŋgri][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] .
But making Mr . Hawk angry was still more .
但 制作 先生 . 鹰 生气的 曾是 仍然 更多的 .

但激怒霍克先生更甚。

[səʊ]['dʒæspə(r)][dʒeɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ['iːv(ə)n] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
So Jasper Jay began to visit the farmyard even oftener than before .
所以 碧玉 杰伊 开始 到 访问 这 农场 甚至 更频繁 比 前 .

于是，贾斯珀·杰伊开始比以前更频繁地光顾农场。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [henz] , [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɪks] , [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['skrætʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] ,
If the mother - hens , with their chicks , did not happen to be scratching in the barnyard ,
如果 这 母亲 - 母鸡 , 和 他们的 小鸡 , 做过 不是 发生 到 是 抓挠 在 这 农场 ,

如果母鸡带着小鸡们碰巧没有在鸡舍里刨土，

[pi:] . -
p . 40
p . -

第40页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [spɔ:t] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] .
there was always sport of some sort to be had .
那里 曾是 总是 运动 的 一些 种类 到 是 有 .

总会有各种各样的体育运动可以参加。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['fɑ:mə(r)] [gri:nz] [pleɪs] ,
One day when Jasper was on his way to Farmer Green's place ,
一 天 什么时候 碧玉 曾是 在 他的 方式 到 农民 青菜 地方 ,

有一天，贾斯珀正要去格林农夫家，

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [blu:] [dʒeɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['nɔɪzi] [dʒeɪk] ,
he happened to meet a blue jay friend of his known as Noisy Jake ,
他 发生 到 见面 一个 蓝色的 杰伊 朋友 的 他的 已知 作为 嘈杂 杰克 ,

他碰巧遇到了他的一只名叫"吵闹杰克"的蓝鸟朋友，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['kwaɪət] .
because he was not very quiet .
因为 他 曾是 不是 非常 安静的 .

因为他不太安静。

[ɪn] [fækt] , [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
In fact , one could almost always hear his voice ringing through the woods .
在 事实 , 一 可以 几乎 总是 听到 他的 嗓音 铃声 通过 这 树林 .

事实上，几乎总能听到他的声音在树林中回荡。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , " ['nɔɪzi] [dʒeɪk] [bɔ:l] .
" You seem to be in a hurry , " Noisy Jake bawled .
" 你 似乎 到 是 在 一个 匆忙 , " 嘈杂 杰克 嚎啕大哭 .

"你好像很着急啊，"吵闹的杰克大声说道。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [es] - [ʃ] ! " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" S - sh ! " said Jasper .
" S - 什 ! " 说 碧玉 .

"嘘！"贾斯珀说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [henz] .
" I'm going to the farmyard to have some fun scaring the hens .
" 我是 去 到 这 农场 到 有 一些 乐趣 吓人 这 母鸡 .

"我要去农场吓唬母鸡，找点乐子。"

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [wɒnt] ['evribɒdi] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
But I don't want everybody to know it .
但 我 不 想 大家 到 知道 它 .

但我不想让所有人都知道。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?
Do you want to come along ?
做 你 想 到 来 沿着 ?

你想一起来吗?

" ['nɔɪzi] [dʒeɪk] ['prɒmptli] [sed] [hiː; hi][dɪd] .
" Noisy Jake promptly said he did .
" 嘈杂 杰克 及时 说 他 做过 .

"吵闹的杰克立刻说他确实这么做了。"

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['rɑːskəl, 'ræ-] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [tə'wɔːd]
So the two rascals hurried across the pasture and over the meadow toward
所以 这 二 无赖 慌忙 穿过 这 牧场 和 超过 这 草地 朝向
[ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] .
the farm buildings .
这 农场 建筑物 .

于是，这两个小家伙匆匆穿过牧场，越过草地，朝农舍跑去。

" [naʊ] — — " [sed] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] ,
" Now — — " said Jasper Jay ,
" 现在 — — " 说 碧玉 杰伊 ,

"现在——"贾斯珀·杰伊说道，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] — " [naʊ] [aɪl] [haɪd][ɪn] [ðɪs] [əʊk][hɪə(r)][ænd; ənd]
when they had reached the farmyard — " now I'll hide in this oak here and
什么时候 他们 有 达到 这 农场 — " 现在 患病的 隐藏 在 这 橡木 这里 和
[juː; jʊ][kæn; kən][haɪd][ɪn] [ðæt]
you can hide in that
你 能 隐藏 在 那

当他们到达农场院子时——"现在我躲在这棵橡树里，你可以躲在那棵橡树里。"

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[wʌn][ðeə(r)] .
one there .
一 那里 .

那里有一个。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" He pointed to a tree a little further from the chicken house than the
" 他 尖 到 一个 树 一个 小的 更远 从 这 鸡 房子 比 这
[wʌn] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɜːtʃ] .
one where he intended to perch .
一 在哪里 他 故意的 到 栖息 .

"他指着离鸡舍稍远一点的一棵树，那棵树比他打算栖息的那棵树要远一些。"

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [siːt] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els]
Naturally , it was not like Jasper Jay to give the best seat to anybody else
自然 , 它 曾是 不是 喜欢 碧玉 杰伊 到 给 这 最好的 座位 到 任何人 别的
.
.
.

当然，贾斯珀·杰伊不会把最好的座位让给别人。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [ðen] ?
" What'll we do then ?
" 什么会 我们 做 然后 ?

那我们该怎么办?

" ['nɔɪzi] [dʒeɪk] [ɑːskt] .
" Noisy Jake asked .
" 嘈杂 杰克 问 .

"吵闹的杰克问道。"

" [juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [henz] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" You see those hens , " said Jasper .
" 你 看 那些 母鸡 , " 说 碧玉 .

"你看那些母鸡,"贾斯珀说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skriːm] [laɪk]['mɪstə(r)] . [red] - ['ʃəʊldəd] [hɔːk] .
" I'm going to scream like Mr . Red - shouldered Hawk .
" 我是 去 到 尖叫 喜欢 先生 . 红色的 - 肩部 鹰 .

"我要像红肩鹰先生那样尖叫。"

[ænd; ənd] [jʊl] [lɑːf] [wen] [ðə; ði] [henz] ['hʌri] [ðeə(r)] [tʃɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] . . . .
And you'll laugh when the hens hurry their chicks out of the way . . . .
和 你会 笑 什么时候 这 母鸡 匆忙 他们的 小鸡 出去 的 这 方式 . . . .

当母鸡们赶紧把小鸡们赶到一边时，你会笑的……

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [meɪ] [skriːm] [tuː] — [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] .
If you want to , you may scream too — but not till after I have .
如果 你 想 到 , 你 可能 尖叫 也 — 但 不是 直到 后 我 有 .

如果你想尖叫，你也可以尖叫——但要等我尖叫完之后。

" ['nɔɪzi] [dʒeɪk] [ə'griːd] [tuː; tə]['dʒæspərz][plæn] .
" Noisy Jake agreed to Jasper's plan .
" 嘈杂 杰克 同意 到 碧玉的 计划 .

"吵闹的杰克同意了贾斯珀的计划。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk][tuː; tə] [wɪtʃ]
And he quickly disappeared among the branches of the oak to which
和 他 迅速地 消失 之中 这 分支 的 这 橡木 到 哪个
['dʒæspə(r)][hæd; həd][sent] [hɪm] .
Jasper had sent him .
碧玉 有 发送 他 .

于是，他迅速消失在贾斯珀派他去的那棵橡树的枝桠间。

[ðen] ['dʒæspə(r)][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə][hɪm'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi]
Then Jasper just had to stop and laugh to himself over the fright he
然后 碧玉 只是 有 到 停止 和 笑 到 他自己 超过 这 惊吓 他
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əʊld][henz] .
was going to give the old hens .
曾是 去 到 给 这 老的 母鸡 .

然后，贾斯珀忍不住停下来，独自笑着想象着他要吓唬老母鸡的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɔːk]
He was about to open his mouth to imitate the cry of Mr . Hawk
他 曾是 关于 到 打开 他的 嘴 到 模拟 这 哭 的 先生 . 鹰

他正要张嘴模仿霍克先生的叫声。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm]['terəb(ə)l]['æŋgri] .
when something happened that made him terrible angry .
什么时候 某物 发生 那 制成 他 糟糕的 生气的 .

当发生某件事让他非常生气的时候。

" [kiː] - [juː; jʊ] !
" Kee - you !
" 基 - 你 !

"Kee-you!

[kiː] - [juː; jʊ] !
kee - you !
基 - 你 !

kee-you!

" [ðə; ði] [fɪəs] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
" The fierce scream rang out over the farmyard .
" 这 凶猛的 尖叫 响铃 出去 超过 这 农场 .

"一声凄厉的尖叫响彻整个农场。"

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [henz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪð] ['fræntɪk] [klʌk] ,
And immediately the mother - hens called to their children , with frantic clucks ,
和 立即地 这 母亲 - 母鸡 称为 到 他们的 孩子们 , 和 疯狂的 咯咯声 ,

于是，母鸡们立刻发出急促的咯咯声，呼唤着它们的孩子。

[tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .
to run for their lives into the chicken house .
到 跑步 为了 他们的 生活 进入 这 鸡 房子 .

它们拼命逃进鸡舍。

['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃɪks] ['skʌri, 'skəː-] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
Jasper Jay did not laugh at all over the way the chicks scurried out of sight
碧玉 杰伊 做过 不是 笑 在 全部 超过 这 方式 这 小鸡 匆匆跑过 出去 的 视线
.
.
.

贾斯珀·杰伊看着小鸡们四散奔逃的样子，一点也没笑出来。

" ['nɔɪzi] [dʒeɪk] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɒn] [ˌem 'iː] !
" Noisy Jake has played a mean trick on me !
" 嘈杂 杰克 有 玩 一个 意思是 诡计 在 我 !

"吵闹的杰克耍了我！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [skriːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːn] !
" He went and screamed before it was his turn !
" 他 去 和 尖叫 前 它 曾是 他的 转动 !

"还没轮到他，他就跑去大喊大叫了！"

" [sɪns] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] , ['dʒæspə(r)] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] "
" Since he didn't want to miss all the fun , Jasper let out a blood - curdling "
" 自从 他 没有 想 到 错过 全部 这 乐趣 , 碧玉 让 出去 一个 血 - 凝固 "
[kiː] - [juː; jʊ] !
Kee - you !
基 - 你 !

"因为他不想错过所有的乐趣，贾斯珀发出了一声令人毛骨悚然的"Kee-you!

[kiː] - [juː; jʊ] !
kee - you !
基 - 你 !

kee-you!

" [hɪm'self] , [dʒʌst][tu:; tə] ['hʌri] [ðə; ði][lɑ:st][hen]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
" himself , just to hurry the last hen under cover .
" 他自己 , 只是 到 匆忙 这 最后的 母鸡 在下面 覆盖 .

他自己，只是为了赶紧把最后一只母鸡赶到掩体后面。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
But , somehow ,
但 , 不知何故 ,

但是，不知何故，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][hɪm'self] — [ðəʊ] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]
he had to confess to himself — though he wouldn't have admitted it
他 有 到 承认 到 他自己 — 尽管 他 不会 有 承认 它

[tu:; tə] ['enibɒdi] [els] — [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] ['nɔɪzi] [dʒeɪks][kraɪ] ['saʊndɪd] [fɑ:(r)][mɔ:(r)]
to anybody else — he had to confess that Noisy Jake's cry sounded far more
到 任何人 别的 — 他 有 到 承认 那 嘈杂 杰克的 哭 听起来 远的 更多的

[laɪk]['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] .
like Mr . Hawk's than did his own .
喜欢 先生 . 鹰的 比 做过 他的 自己的 .

他不得不向自己坦白——尽管他不会向任何人承认——他不得不承认，吵闹的杰克的叫声听起来更像霍克先生的叫声，而不是他自己的叫声。

[pi:] . -
p . 43
p . -

第43页

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [dɪd][nɒt] [meɪk] ['dʒæspə(r)] [fi:l] ['eni] ['plezəntə] .
Of course , that did not make Jasper feel any pleasanter .
的 课程 , 那 做过 不是 制作 碧玉 感觉 任何 更令人愉悦 .

当然，这并没有让贾斯珀感觉好一些。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld] ['nɔɪzi] [dʒeɪk] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
He wished he had not told Noisy Jake where he was going .
他 希望 他 有 不是 讲述 嘈杂 杰克 在哪里 他 曾是 去 .

他后悔告诉了吵闹的杰克他要去哪里。

" [aɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['medlɪŋ] !
" I'll punish him for his meddling !
" 患病的 惩治 他 为了 他的 干预 !

“我要惩罚他的多管闲事！”

" ['dʒæspə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" Jasper exclaimed .
" 碧玉 惊呼 .

“贾斯珀惊呼道。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tri:] [weə(r)] ['nɔɪzi] [dʒeɪk][hæd; həd]['hɪd(ə)n] .
And he flew straight for the tree where Noisy Jake had hidden .
和 他 飞翔 直的 为了 这 树 在哪里 嘈杂 杰克 有 隐 .

他径直飞向吵闹杰克藏身的那棵树。

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)][dɪd][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tri:] .
But Jasper did not reach the tree .
但 碧玉 做过 不是 抵达 这 树 .

但贾斯珀没能够到树。

" [ki:] - [ju:; jʊ] !
" Kee - you !
" 基 - 你 !

“Kee-you！

[kiː] - [juː; jʊ] !
kee - you !
基 - 你 !

kee-you!

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The cry came from above his head .
" 这 哭 来了 从 多于 他的 头 .

“那声喊叫是从他头顶上方传来的。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [red] - ['ʃəʊldəd] [hɔːk] [hɪm'self] ,
And looking up , Jasper Jay saw Mr . Red - shouldered Hawk himself ,
和 寻找 向上 , 碧玉 杰伊 锯 先生 . 红色的 - 肩部 鹰 他自己 ,

贾斯珀·杰伊抬头望去，看到了红肩鹰先生本人。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
dropping down like lightning out of the sky .
下降 向下 喜欢 闪电 出去 的 这 天空 .

像闪电一样从天而降。

['mɪstə(r)] . [hɔːk] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [henz][ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɪks] .
Mr . Hawk paid not the slightest attention to the frightened hens and their chicks .
先生 . 鹰 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 这 害怕 母鸡 和 他们的 小鸡 .

霍克先生对受惊的母鸡和小鸡们丝毫没有理会。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
He seemed to have eyes only for Jasper Jay .
他 似乎 到 有 眼睛 仅有的 为了 碧玉 杰伊 .

他似乎眼里只有贾斯珀·杰伊。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [praʊd] ,
And on his proud ,
和 在 他的 自豪的 ,

而他为此感到自豪，

['kruːəl] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ðæt] [meɪd] ['dʒæspə(r)] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevə(r)] ,
cruel face there was a look of anger that made Jasper wish he had never ,
残忍的 脸 那里 曾是 一个 看 的 愤怒 那 制成 碧玉 希望 他 有 绝不 ,

那张残酷的脸上，带着愤怒的神情，让贾斯珀后悔自己从未见过他。

['nevə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [hɔːks] [kraɪ] .
never imitated Mr . Hawk's cry .
绝不 模仿 先生 . 鹰的 哭 .

从未模仿过霍克先生的叫声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
He was sorry now , that he had not
他 曾是 对不起 现在 , 那 他 有 不是

他现在后悔了，后悔自己没有……

[hiːd] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['wɔːnɪŋ] .
heeded Mr . Crow's warning .
听从了 先生 . 乌鸦的 警告 .

听从了克劳先生的警告。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['krəʊkɪŋ]
But his cousin , old Mr . Crow , was always looking solemn and croaking
但 他的 表哥 , 老的 先生 . 乌鸦 , 曾是 总是 寻找 庄严 和 呱呱叫
['laʊdli] [ə'baʊt] " ['trʌb(ə)l] .
loudly about " trouble .
高声 关于 " 麻烦 .

但是他的表弟，老乌鸦先生，总是神情严肃，大声地叫喊着“麻烦”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" It was no wonder that people paid little attention to what he said .
" 它 曾是 不 想知道 那 人们 有薪酬的 小的 注意力 到 什么 他 说 .

难怪人们对他说的话漠不关心。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['dʒæspə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [haɪd]
JASPER HAS TO HIDE
碧玉 有 到 隐藏

贾斯珀必须躲藏起来

[wen] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [red] - ['ʃəʊldəd] [hɔːk] [dɑːtɪŋ] [daʊn]
When Jasper Jay looked up and saw Mr . Red - shouldered Hawk darting down
什么时候 碧玉 杰伊 看起来 向上 和 锯 先生 . 红色的 - 肩部 鹰 飞镖 向下
[ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
upon him from above ,
之上 他 从 多于 ,

当贾斯珀·杰伊抬头看到红肩鹰先生从上方俯冲下来时，

[hiː; hi] [dɒdʒd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [skriːmd] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][help] .
he dodged to one side and screamed loudly for help .
他 躲避 到 一 边 和 尖叫 高声 为了 帮助 .

他向一侧闪开，大声呼救。

[hɪz; ɪz] [frend] ['nɔɪzi] [dʒeɪk][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtə(r)] .
His friend Noisy Jake was known as a great fighter .
他的 朋友 嘈杂 杰克 曾是 已知 作为 一个 伟大的 战斗机 .

他的朋友“吵闹杰克”以擅长打架而闻名。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [həʊpt] [ðæt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] ['mɪstə(r)] . [hɔːk]
And Jasper hoped that together they might be able to drive Mr . Hawk
和 碧玉 希望 那 一起 他们 可能 是 有能力的 到 驾驶 先生 . 鹰
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

贾斯珀希望他们能齐心协力把霍克先生赶走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
But he was disappointed .
但 他 曾是 失望的 .

但他很失望。

['nɔɪzi] [dʒeɪk] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
Noisy Jake did not appear .
嘈杂 杰克 做过 不是 出现 .

吵闹的杰克没有出现。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .
And there was a good reason why he did not .
和 那里 曾是 一个 好的 原因 为什么 他 做过 不是 .

他没有那么做是有充分理由的。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
At that very moment he was flying off across the meadow as fast as his
在 那 非常 片刻 他 曾是 飞行 离开 穿过 这 草地 作为 快速地 作为 他的
['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .
beautiful wings could carry him .
美丽的 翅膀 可以 携带 他 .

就在那一刻，他展开美丽的翅膀，飞快地飞过草地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] ['sɜːklɪŋ]
He had seen Mr . Hawk circling
他 有 已见 先生 . 鹰 盘旋

他看到霍克先生在盘旋。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .
above the barnyard .
多于 这 农场 .

在畜栏上方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
And he had lost no time in making his escape .
和 他 有 丢失的 不 时间 在 制作 他的 逃脱 .

他毫不犹豫地逃走了。

[bʌt; bət] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] .
But Jasper Jay knew nothing of all that .
但 碧玉 杰伊 知道 没有什么 的 全部 那 .

但贾斯珀·杰伊对此一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst]
And when he found that there was no one to help him he was just
和 什么时候 他 成立 那 那里 曾是 不 一 到 帮助 他 他 曾是 只是
[æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðə; ði] [henz] [hæd; həd] [biːn] .
as frightened as the hens had been .
作为 害怕 作为 这 母鸡 有 到过 .

当他发现没有人可以帮助他时，他就像母鸡们一样害怕。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] .
He knew that he was no match for Mr . Hawk .
他 知道 那 他 曾是 不 匹配 为了 先生 . 鹰 .

他知道自己根本不是霍克先生的对手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
And he had no wish to make a meal for him .
和 他 有 不 希望 到 制作 一个 一顿饭 为了 他 .

他根本不想为他做饭。

['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɒgz] [ðæt] [splæʃt] [ðeə(r)]
Jasper was quite willing to leave that pleasure to the frogs that splashed their
碧玉 曾是 相当 愿意的 到 离开 那 乐趣 到 这 青蛙 那 溅起 他们的
[taɪm] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [blæk] [kriːk] .
time away along the banks of Black Creek .
时间 离开 沿着 这 银行 的 黑色的 溪 .

贾斯珀很乐意把这份乐趣留给在黑溪岸边嬉戏玩耍的青蛙们。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moménts] ['dʒæspə(r)] [dʌk] [fɜːst] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
For a few moments Jasper ducked first one way and then another .
为了 一个 很少 时刻 碧玉 躲闪 第一的 一 方式 和 然后 其他 .

贾斯珀有好一会儿先是朝一个方向躲闪，然后又朝另一个方向躲闪。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] .
He had several narrow escapes .
他 有 一些 狭窄的 逃脱 .

他曾多次死里逃生。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd]
And there's no telling what might have happened if he hadn't suddenly decided
和 有 不 讲述 什么 可能 有 发生 如果 他 之前没有 突然 决定
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [henz] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
that he would follow the hens ' example .
那 他 会 跟随 这 母鸡 - 例子 .

谁也说不准，如果他没有突然决定效仿母鸡的做法，会发生什么。

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs]
So without even stopping to knock on the door he dashed into the chicken house
所以 没有 甚至 停止 到 敲 在 这 门 他 虚线 进入 这 鸡 房子
[ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn] [ə; eɪ] [ruːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
and alighted on a roost in the darkest corner he could find .
和 下车 在 一个 栖息地 在 这 最黑暗的 角落 他 可以 寻找 .

于是，他甚至都没停下来敲门，就冲进了鸡舍，在他能找到的最黑暗的角落里，一头栽倒在栖木上。

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] ['mɪstə(r)] . [red] - ['ʃəʊldəd] [hɔːk] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] .
For two excellent reasons Mr . Red - shouldered Hawk did not follow him .
为了 二 出色的 原因 先生 . 红色的 - 肩部 鹰 做过 不是 跟随 他 .

红肩鹰先生没有跟随他，有两个非常好的理由。

[fɜːst] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)]
First , he had always made it a rule never to go inside one of Farmer
第一的 , 他 有 总是 制成 它 一个 规则 绝不 到 去 里面 一 的 农民
[griːnz] ['bɪldɪŋz] .
Green's buildings .
青菜 建筑物 .

首先，他一直给自己定了一条规矩：绝不进入格林农场主的任何一栋建筑物。

[ænd; ənd] ['sekənd] ,
And second ,
和 第二 ,

其次，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
he happened to catch a glimpse of Farmer Green running into the house
他 发生 到 抓住 一个 一瞥 的 农民 绿色的 跑步 进入 这 房子

[θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
through the kitchen door .
通过 这 厨房 门 .

他无意中瞥见格林农夫从厨房门跑进屋里。

['mɪstə(r)] . [hɔːk] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .
Mr . Hawk knew what that meant .
先生 . 鹰 知道 什么 那 意思是 .

霍克先生明白这意味着什么。

['fɑːmə(r)] [griːn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] !
Farmer Green was going for his gun !
农民 绿色的 曾是 去 为了 他的 枪 !

格林农夫正要去拿枪！

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [blæk] [kriːk] ,
And so he winged his way swiftly toward Black Creek ,
和 所以 他 有翅膀的 他的 方式 迅速地 朝向 黑色的 溪 ,

于是，他迅速地飞向了黑溪。

['həʊpɪŋ] — [æz; əz][hiː; hi] [went] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][ə; eɪ]['les(ə)n] .
hoping — as he went — that he had taught Jasper Jay a lesson .
希望 — 作为 他 去 — 那 他 有 教授 碧玉 杰伊 一个 课 .

他边走边希望自己能给贾斯珀·杰伊一个教训。

['miːnwaɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .
Meanwhile , there was a great uproar in the chicken house .
同时 , 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 在 这 鸡 房子 .

与此同时，鸡舍里一片混乱。

[bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [griːn] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] — [sə'pəʊzɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But Farmer Green paid no attention to that — supposing , of course ,
但 农民 绿色的 有薪酬的 不 注意力 到 那 — 假如 , 的 课程 ,

但格林农夫对此毫不在意——当然，前提是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][henz]
that it was merely because of the fright the hawk had given the hens
那 它 曾是 仅仅 因为 的 这 惊吓 这 鹰 有 给定 这 母鸡

.
:
.

这仅仅是因为老鹰吓到了母鸡们。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [laɪkt] .
For once there was more noise than even Jasper Jay liked .
为了 一次 那里 曾是 更多的 噪音 比 甚至 碧玉 杰伊 喜欢 .

这一次，噪音之大，连贾斯珀·杰伊都难以接受。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [jʌŋ] ['ruːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]
It appeared that there was a bold young rooster in the chicken
它 出现 那 那里 曾是 一个 大胆的 年轻的 公鸡 在 这 鸡

鸡群里似乎有一只胆大的年轻公鸡。

[piː] . -
p . 48
p . -

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]['dʒæspə(r)]['dʒeɪz] ['prez(ə)ns] .
And he objected to Jasper Jay's presence .
和 他 反对 到 碧玉 杰伊的 在场 .

他反对贾斯珀·杰伊在场。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] [weə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɒntɪd] ? " [hiː; hi] [skriːmd] .
" What do you mean by coming in here where you're not wanted ? " he screamed .
" 什么 做 你 意思是 经过 未来 在 这里 在哪里 你是 不是 通缉 ? " 他 尖叫 .

“你凭什么闯进这里？这里不欢迎你！”他吼道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ?
" Where are your manners ?
" 在哪里 是 你的 礼仪 ?

你的礼貌呢？

" ['æktʃuəli] , ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði]['ruːstə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Actually , Jasper Jay wondered what the rooster was talking about .
" 实际上 , 碧玉 杰伊 想知道 什么 这 公鸡 曾是 说 关于 .

“事实上，贾斯珀·杰伊很想知道这只公鸡在说什么。”

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] ['mænəz] , ['dʒæspə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
Never having had any manners , Jasper didn't know the meaning of the word .
绝不 拥有 有 任何 礼仪 , 碧玉 没有 知道 这 意义 的 这 单词 .

贾斯珀从来就没有懂礼貌，所以他不知道“礼貌”这个词的意思。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
And since he could not answer , he said nothing .
和 自从 他 可以 不是 回答 , 他 说 没有什么 .

由于他无法回答，所以他什么也没说。

" [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] ['ɪntuː][hɪm][ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːl] [spiːk] ! " [skriːtʃt] [ə; eɪ] [pɜːt] [jʌŋ] [hen] .
" Stick your spurs into him and maybe he'll speak ! " screeched a pert young hen .
" 戳 你的 马刺 进入 他 和 或许 地狱 说话 ! " 尖叫 一个 活泼 年轻的 母鸡 .

“用马刺踢他，说不定他就会开口说话了！”一只活泼的小母鸡尖叫道。

['dʒæspə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ruːstə(r)] [ðen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['feləʊ] [wɔː(r)] [lɒŋ] ,
Jasper looked at the rooster then ; and he saw that the brazen fellow wore long ,
碧玉 看起来 在 这 公鸡 然后 ; 和 他 锯 那 这 厚颜无耻 同伴 穿着 长的 ,

贾斯珀这时看了看那只公鸡；他看到这厚颜无耻的家伙穿着长长的……

[ʃɑːp] [spɜːz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][legz] .
sharp spurs upon his legs .
锋利的 马刺 之上 他的 腿 .

他腿上长着锋利的尖刺。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [hɔːks] ['kruːəl] ['tælən] .
They looked almost as wicked as Mr . Hawk's cruel talons .
他们 看起来 几乎 作为 邪恶 作为 先生 . 鹰的 残忍的 利爪 .

它们看起来几乎和霍克先生的利爪一样邪恶。

" [pliːz] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " [aɪv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" Please , " said Jasper , " I've come in to get out of the way of Mr .
" 请 , " 说 碧玉 , " 我已经 来 在 到 得到 出去 的 这 方式 的 先生 .
[hɔːk] . "
Hawk . "
鹰 . "

“拜托,”贾斯珀说，“我进来是为了给霍克先生让路。”

" [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ruːstə(r)] .
" Ha ! " cried the rooster .
" 哈 ! " 哭 这 公鸡 .

“哈！”公鸡叫道。

" [ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] [jʊr; jər] [ðə; ði] [rəʊg] [ðæts] ['ɔːlweɪz]
" Unless I'm mistaken you're the rogue that's always
" 除非 我是 错误 你是 这 流氓 那就是 总是

除非我弄错了，你就是那个总是……的叛逆者

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [baɪ] ['skriːmɪŋ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] .
frightening the ladies by screaming like Mr . Hawk .
令人恐惧 这 女士们 经过 尖叫 喜欢 先生 . 鹰 .

像霍克先生一样发出尖叫声，吓唬女士们。

[səʊ][ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] . "
So I don't see why you should object to his society . "
所以 我 不 看 为什么 你 应该 目的 到 他的 社会 . "

所以我看不出你为什么要反对他的社团。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪŋ] , " ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [hwain] .
" I was only fooling , " Jasper Jay whined .
" 我 曾是 仅有的 愚弄 , " 碧玉 杰伊 抱怨 .

“我只是开玩笑而已,”贾斯珀·杰伊抱怨道。

" [ai] [ment] [nəʊ] [hɑːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I meant no harm , you know .
" 我 意思是 不 伤害 , 你 知道 .

“我没有恶意，你知道的。”

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ai][wəʊnt]['bɒðə(r)][ðə; ði] [henz] [ə'gen] . "
Let me stay here a while and I promise you I won't bother the hens again . "
让 我 停留 这里 一个 尽管 和 我 承诺 你 我 惯于 打扰 这 母鸡 再次 . "

让我在这里待一会儿，我保证以后不会再打扰母鸡了。

" [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][ə'pɒlədʒi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , " [ðə; ði]['ruːstə(r)] [rɪ'plaɪd]
" I accept your apology , as well as your promise , " the rooster replied
" 我 接受 你的 道歉 , 作为 出色地 作为 你的 承诺 , " 这 公鸡 回复
[wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .
with great dignity .
和 伟大的 尊严 .

“我接受你的道歉和承诺,”公鸡庄重地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['krəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə]
And then he began crowing in a manner that was most annoying to
和 然后 他 开始 鸣叫 在 一个 方式 那 曾是 最多 恼人的 到
['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
Jasper Jay .
碧玉 杰伊 .

然后，他开始啼叫，这种啼叫声让贾斯珀·杰伊非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] ['ræskəlz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
It was the same as saying , " This rascal's afraid of me !
它 曾是 这 相同的 作为 说 , " 这 无赖的 害怕的 的 我 !

这相当于说："这个家伙怕我！"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [tuː] .
" That was true , too .
" 那 曾是 真的 , 也 .

"那也是事实。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [saʊnd] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn]['dʒæspərz] [ɪəz] .
And that was what made the crowing sound so unpleasant in Jasper's ears .
和 那 曾是 什么 制成 这 鸣叫 声音 所以 令人不快的 在 碧玉的 耳朵 .

正因如此，鸡鸣声在贾斯珀耳中才显得如此刺耳。

[hiː; hi] [left] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
He left as soon as he dared show himself out of doors .
他 左边 作为 很快 作为 他 敢于 展示 他自己 出去 的 门 .

他一敢走出家门就离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ri'mɑːk] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]
And he sometimes remarked afterward that a chicken house wouldn't be a
和 他 有时 评论 之后 那 一个 鸡 房子 不会 是 一个
[bæd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
bad place to live in ,
坏的 地方 到 居住 在 ,

他后来有时还会说，住在鸡舍里也不错。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ruːstə(r)] .
after all , if it weren't for the roosters .
后 全部 , 如果 它 不是 为了 这 公鸡 .

毕竟，如果不是因为那些公鸡的话。

[piː] . -
p . 50
p . -

" [ðeɪ] [bəʊst] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
" They boast too much , " said Jasper Jay .
" 他们 夸 也 很多 , " 说 碧玉 杰伊 .

"他们太爱吹牛了，"贾斯珀·杰伊说道。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪli] ['krəʊɪŋ] .
" Nothing could induce me to listen to their silly crowing .
" 没有什么 可以 诱导 我 到 听 到 他们的 愚蠢的 鸣叫 .

"没有什么能让我听从他们愚蠢的叫嚣。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [henz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
And to tell the truth , I don't see how the hens manage to stand it .
和 到 告诉 这 真相 , 我 不 看 如何 这 母鸡 管理 到 站立 它 .

说实话，我真不明白母鸡们是怎么忍受的。

" [piː] . -
" p . 51
" p . -

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑːti]
THE NUTTING PARTY
这 坚果 派对

坚果派对

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['dʒæspə(r)][dʒeɪ][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
For a long time Jasper Jay had been waiting for something .
为了 一个 长的 时间 碧玉 杰伊 有 到过 等待 为了 某物 .

贾斯珀·杰伊一直在等待着某件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔːl] ;
It was fall ;
它 曾是 落下 ;

当时是秋天；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [triː] - [tɒps][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən]
and he impatiently watched the tree - tops on the side of Blue Mountain
和 他 不耐烦地 观看 这 树 - 最高额 在 这 边 的 蓝色的 山
[tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kwaɪət] ['sʌmə(r)] [griːn] [tuː; tə] [hjʊ] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd] [red] .
change from their quiet summer green to hues of flaming gold and red .
改变 从 他们的 安静的 夏天 绿色的 到 色调 的 炽盛 金子 和 红色的 .

他焦急地看着蓝山山坡上的树梢从宁静的夏日绿色变成了火红的金色。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Though they were beautiful ,
尽管 他们 是 美丽的 ,

虽然她们很漂亮，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ['dʒæspə(r)][dɪd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [keə(r)] [wɒt] ['kʌlə(r)][ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] .
to tell the truth Jasper did not in the least care what color a tree was .
到 告诉 这 真相 碧玉 做过 不是 在 这 至少 关心 什么 颜色 一个 树 曾是 .

说实话，贾斯珀根本不在乎树是什么颜色的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [nʌts] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
So long as it bore nuts , he was satisfied .
所以 长的 作为 它 钻孔 坚果 , 他 曾是 使满意 .

只要它结出坚果，他就满意了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [liːvz] [ment] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] ['leŋkθənɪŋ]
And to him the turning leaves meant only that the autumn was lengthening
和 到 他 这 转弯 树叶 意思是 仅有的 那 这 秋天 曾是 延长
— [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [raɪp] .
— and the nuts were growing ripe .
— 和 这 坚果 是 生长 成熟 .

对他来说，树叶变黄仅仅意味着秋天越来越长了——坚果也越来越成熟了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
That was what Jasper Jay was waiting for .
那 曾是 什么 碧玉 杰伊 曾是 等待 为了 .

这正是贾斯珀·杰伊一直在等待的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frɒst] [keɪm] [ænd; ənd]
And as soon as the frosts came and
和 作为 很快 作为 这 霜冻 来了 和

霜冻一来，

[bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði] ['prɪkli] [pɒdz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['biːtʃnʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]
burst open the prickly pods that covered the beechnuts he intended to lead the
爆裂 打开 这 带刺的 豆荚 那 涵盖 这 山毛榉坚果 他 故意的 到 带领 这
[fɜːst] ['nʌtɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːtʃ] [gruː] .
first nutting party of the season to the place where the beeches grew .
第一的 坚果 派对 的 这 季节 到 这 地方 在哪里 这 山毛榉 生长 .

他打算带领本季第一支采摘山毛榉坚果的队伍前往山毛榉生长的地方，于是他刺破了覆盖着山毛榉坚果的带刺豆荚。

[naʊ] , ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['nʌtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['gæðərɪŋ] [nʌts] [ə'ləʊn] .
Now , going a - nutting with a crowd is much more fun than gathering nuts alone .
现在 , 去 一个 - 坚果 和 一个 人群 是 很多 更多的 乐趣 比 采集 坚果 独自的 .

现在，和一群人一起去捡坚果比一个人去捡坚果有趣得多。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bluː] [dʒeɪz] .
And Jasper usually preferred a nutting party of a dozen blue jays .
和 碧玉 通常 首选 一个 坚果 派对 的 一个 打 蓝色的 蓝鸟 .

而贾斯珀通常更喜欢和十几只蓝鸟一起享用坚果。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [twelv] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst]
Then he always had twelve times as much fun as he could have just
然后 他 总是 有 十二 时代 作为 很多 乐趣 作为 他 可以 有 只是
[baɪ][hɪm'self] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [twelv] [taɪmz][ðə; ði] [nɔɪz] .
by himself — because there was twelve times the noise .
经过 他自己 — 因为 那里 曾是 十二 时代 这 噪音 .

这样一来，他就能获得比独自一人时多十二倍的乐趣——因为噪音是原来的十二倍。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n]['dʒæspə(r)][dʒeɪ]
So on the very first day that the nuts were ready to be eaten Jasper Jay
所以 在 这 非常 第一的 天 那 这 坚果 是 准备好 到 是 吃 碧玉 杰伊
[ɑːskt] [ɪ'lev(ə)n] [frendz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .
asked eleven friends to join him .
问 十一 朋友们 到 加入 他 .

所以，在坚果可以食用的第一天，贾斯珀·杰伊就邀请了十一位朋友和他一起享用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
As it happened ,
作为 它 发生 ,

事情是这样的，

['dʒæspə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [twelv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm]
Jasper found a company of twelve waiting for him at the appointed time
碧玉 成立 一个 公司 的 十二 等待 为了 他 在 这 任命 时间
[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
on the edge of the woods .
在 这 边缘 的 这 树林 .

贾斯珀在约定的时间到达树林边缘，发现有十二个人在那里等着他。

['sʌmhaʊ] , ['nɔɪzi] [dʒeɪk] ([huːm] ['dʒæspə(r)]['hædnt][ɪn'vaɪtɪd]) [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
Somehow , Noisy Jake (whom Jasper hadn't invited) had heard of the party .
不知何故 , 嘈杂 杰克 (谁 碧玉 之前没有 受邀) 有 听到 的 这 派对 .

不知何故，吵闹的杰克（贾斯珀并没有邀请他）听说了这场派对。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm'self] .
And he invited himself .
和 他 受邀 他自己 .

他不请自来。

['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wen]
Jasper was not at all pleased when
碧玉 曾是 不是 在 全部 高兴 什么时候

贾斯珀对此非常不高兴

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['nɔɪzi] [dʒeɪk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['nʌtɪŋ] [tuː] .
he found that Noisy Jake intended to go a - nutting too .
他 成立 那 嘈杂 杰克 故意的 到 去 一个 - 坚果 也 .

他发现吵闹的杰克也打算去疯掉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [fə'givn] [ðæt] ['bɔɪstərəs] ['raʊdi] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [wɔːnd] [hɪm] ,
He had not yet forgiven that boisterous rowdy for not having warned him ,
他 有 不是 然而 已原谅 那 喧闹的 喧闹的 为了 不是 拥有 警告 他 ,

他至今仍未原谅那个喧闹的家伙没有事先警告他。

[wen] ['mɪstə(r)] . [red] - ['ʃəʊldəd] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['bɑːnjɑːd] ,
when Mr . Red - shouldered Hawk was sailing about over Farmer Green's barnyard ,
什么时候 先生 . 红色的 - 肩部 鹰 曾是 帆船 关于 超过 农民 青菜 农场 ,

当红肩鹰先生在格林农夫的谷仓上空盘旋时，

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .
and Jasper had to seek safety in the chicken house .
和 碧玉 有 到 寻找 安全 在 这 鸡 房子 .

贾斯珀只好躲进鸡舍里避难。

['dʒæspə(r)] [geɪv] [dʒeɪk][ə; eɪ] [kuːl] [nɒd][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɪm] .
Jasper gave Jake a cool nod and turned his back on him .
碧玉 给予 杰克 一个 凉爽的 点头 和 转向 他的 后退 在 他 .

贾斯珀冷冷地点了点头，然后转身背对着杰克。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [hɜːt] ['nɔɪzi] [dʒeɪks] ['fiːlɪŋz] .
But it would have taken a great deal more than that to hurt Noisy Jake's feelings .
但 它 会 有 已采取 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 到 伤害 嘈杂 杰克的 情怀 .

但要真正伤到吵闹杰克的心，需要的还远远不够。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['ɪmpjədənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɪmɪteɪtɪd]['mɪstə(r)] . [hɔːks] [kraɪ] , " [kiː] - [juː; jʊ] !
Indeed , he was so impudent that he immediately imitated Mr . Hawk's cry , " Kee - you !
的确 , 他 曾是 所以 厚颜无耻 那 他 立即地 模仿 先生 . 鹰的 哭 , " 基 - 你 !

事实上，他非常厚颜无耻，立即模仿了霍克先生的叫喊声："Kee-you！

[kiː] - [juː; jʊ] !
kee - you !
基 - 你 !

kee-you！

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['dʒæspə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [skriːtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
" It gave Jasper a great start to hear that screech behind his back .
" 它 给予 碧玉 一个 伟大的 开始 到 听到 那 尖叫 在后面 他的 后退 .

"听到身后传来那声尖叫，贾斯珀顿时精神一振。"

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ə'lait] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] ['nɔɪzi] [dʒeɪk] ,
He jumped into the air and alighted with his face toward Noisy Jake ,
他 跳了起来 进入 这 空气 和 下车 和 他的 脸 朝向 嘈杂 杰克 ,

他跳到空中，落地时脸朝向吵闹的杰克。

['hævɪŋ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
having turned around while his feet were off the ground .
拥有 转向 大约 尽管 他的 脚 是 离开 这 地面 .

他双脚离地时转身离开。

[dʒeɪk] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] — [ɪk'sept] ['dʒæspə(r)] — [skwɔːl] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Jake was laughing loudly at his own joke , while all the rest — except Jasper — squalled with delight .
杰克 曾是 笑 高声 在 他的 自己的 开玩笑 , 尽管 全部 这 休息 — 除了 碧玉 — 尖叫 和 喜 .

杰克被自己的笑话逗得哈哈大笑，而除了贾斯珀之外的其他人都高兴得尖叫起来。

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [dʒeɪk] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
Jasper Jay thought for a moment that he would have to fight Jake on the spot .
碧玉 杰伊 想法 为了 一个 片刻 那 他 会 有 到 斗争 杰克 在 这 点 .

贾斯珀·杰伊一度以为自己要当场和杰克打一架。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːtʃ] [gruː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːd] ['feləʊ] .
But he was in such a hurry to get to the place where the beeches grew that he decided to pay no more attention to the rude fellow .
但 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 到 这 地方 在哪里 这 山毛榉 生长 那 他 决定 到 支付 不 更多的 注意力 到 这 粗鲁的 同伴 .

但他急着赶到山毛榉生长的地方，所以决定不再理会那个粗鲁的家伙。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

" ['dʒæspə(r)] [kraɪd] .
" Jasper cried .
" 碧玉 哭 .

贾斯珀哭了。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

"跟我来！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] [grəʊv] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] ,
" And he made for the beech grove at top speed ,
" 和 他 制成 为了 这 山毛榉 树林 在 顶部 速度 ,

"然后他以最快的速度朝山毛榉树林跑去，

[wɪð] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑːti] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
with the nutting party following close behind him .
和 这 坚果 派对 下列的 关闭 在后面 他 .

采摘坚果的队伍紧随其后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [skwɔːk] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ]
There was a great squawking and screaming and whistling as the nutting
那里 曾是 一个 伟大的 聒噪 和 尖叫 和 吹口哨 作为 这 坚果
['pɑːti] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌts] [bɪ'gæn] ['rætlɪŋ] [daʊn]
party flew into the tops of the beech trees and the nuts began rattling down
派对 飞翔 进入 这 最高额 的 这 山毛榉 树木 和 这 坚果 开始 嘎嘎作响 向下
[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

一阵喧闹的尖叫声、嘶鸣声和口哨声响起，采摘坚果的队伍飞到山毛榉树顶，坚果开始噼里啪啦地落在地上。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [fʌn] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
But their fun did not last long .
但 他们的 乐趣 做过 不是 最后的 长的 .

但他们的快乐时光并没有持续多久。

[ə'nʌðə(r)] ['nʌtɪŋ] ['pɑːti] , [led] [baɪ] ['dʒɑːni] [griːn] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [grəʊv] [suːn] ['ɑːftə(r)]
Another nutting party , led by Johnnie Green , arrived at the grove soon after
其他 坚果 派对 , 引领 经过 约翰尼 绿色的 , 到达的 在 这 树林 很快 后
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

另一支由约翰尼·格林带领的采摘坚果队伍随后也到达了这片树林；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] [spɔːt] .
And , of course , that put an end to their sport .
和 , 的 课程 , 那 放 一个 结尾 到 他们的 运动 .

当然，这也终结了他们的这项运动。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [bɔɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['hwisl] [bʌt; bət] [θruː] [stəʊnz] [æz; əz] [wel] .
They knew that boys not only whistled but threw stones as well .
他们 知道 那 男孩们 不是 仅有的 吹口哨 但 扔 石头 作为 出色地 .

他们知道男孩不仅会吹口哨，还会扔石头。

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
It was most disappointing .
它 曾是 最多 令人失望 .

真是太令人失望了。

[ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['piːvɪʃ] [wen] ['nɔɪzi] [dʒeɪk]
And Jasper and his friends were feeling quite peevish when Noisy Jake
和 碧玉 和 他的 朋友们 是 感觉 相当 易怒的 什么时候 嘈杂 杰克
['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :
suddenly cried :
突然 哭 :

贾斯珀和他的朋友们正感到很不高兴，这时吵闹的杰克突然哭了起来：

" [lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊk] [wʊdz] !
" Let's go over to the oak woods !
" 我们来吧 去 超过 到 这 橡木 树林 !

“我们去橡树林那边吧！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] !
There are plenty of acorns there ; and we can have lots of fun !
那里 是 很多 的 橡子 那里 ; 和 我们 能 有 很多 的 乐趣 !

那里有很多橡子；我们可以玩得很开心！

" [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊd] — [ɪk'sept] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] — ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " [hə'rɑː] !
" All the crowd — except Jasper Jay — shouted something that sounded like " Hurrah !
" 全部 这 人群 — 除了 碧玉 杰伊 — 喊叫 某物 那 听起来 喜欢 " 欢呼 !

除了贾斯珀·杰伊之外，人群中所有人都喊着类似"万岁！"的口号。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒæspə(r)] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['evribɒdi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊk] [wʊdz] .
" And before Jasper knew what was happening everybody had started for the oak woods .
" 和 前 碧玉 知道 什么 曾是 发生 大家 有 开始 为了 这 橡木 树林 .

"贾斯珀还没反应过来，大家就都往橡树林去了。"

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɔɪzi] [dʒeɪk] [ðæt] [led] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑːti] .
This time it was Noisy Jake that led the nutting party .
这 时间 它 曾是 嘈杂 杰克 那 引领 这 坚果 派对 .

这次带头参加坚果派对的是吵闹的杰克。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['dʒæspə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
And all Jasper could do was to follow with the others .
和 全部 碧玉 可以 做 曾是 到 跟随 和 这 其他的 .

贾斯珀只能跟着其他人一起走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
He was no longer the leader .
他 曾是 不 更长 这 领导者 .

他不再是领导者了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] .
And he was very , very angry .
和 他 曾是 非常 , 非常 生气的 .

他非常非常生气。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
It had been his party , in the first place .
它 有 到过 他的 派对 , 在 这 第一的 地方 .

首先，那是他发起的派对。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɔɪzi] [dʒeɪk] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
And there was Noisy Jake , whom he had not even invited to it ,
和 那里 曾是 嘈杂 杰克 , 谁 他 有 不是 甚至 受邀 到 它 ,

还有吵闹的杰克，他甚至都没邀请他来。

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] — [ɔː(r)] ['ʃʊdnt] — [biː; bi] [dʌn] .
acting as if he were the one who should say what should — or shouldn't — be done .
表演 作为 如果 他 是 这 一 WHO 应该 说 什么 应该 — 或者 不应该 — 是 完毕 .

表现得好像他才是应该决定该做什么或不该做什么的人。

[piː] . -
p . 56
p . -

['dʒæspə(r)][kʊd; kəd] [siː] [dʒeɪk] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Jasper could see Jake talking with some of the others .
碧玉 可以 看 杰克 说 和 一些 的 这 其他的 .

贾斯珀看到杰克正在和其他人说话。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
And he couldn't help feeling that they were talking about him .
和 他 不能 帮助 感觉 那 他们 是 说 关于 他 .

他忍不住觉得他们都在议论他。

[dʒeɪk] [lɑːft] ['laʊdli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɑːst] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'keɪʒnəli] ,
Jake laughed loudly now and then ; and although he was flying fast , he looked around occasionally ,
杰克 笑了 高声 现在 和 然后 ; 和 虽然 他 曾是 飞行 快速地 , 他 看起来 大约 偶尔 ,

杰克时不时地大笑起来；虽然他飞得很快，但他还是会时不时地环顾四周。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
to make sure that the party was following him .
到 制作 当然 那 这 派对 曾是 下列的 他 .

确保党员们跟随他。

['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
Seeing that Jasper was the last of the procession ,
看到 那 碧玉 曾是 这 最后的 的 这 游行 ,

鉴于贾斯珀是队伍中最后一个人，

[dʒeɪk] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] ['hʌri] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
Jake shouted to him that he had better hurry , if he didn't want to be left behind .
杰克 喊叫 到 他 那 他 有 更好的 匆忙 , 如果 他 没有 想 到 是 左边 在后面 .

杰克朝他喊道，他最好快点，不然就被落下了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][mɔː(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
And that made Jasper Jay more indignant than ever .
和 那 制成 碧玉 杰伊 更多的 愤怒 比 曾经 .

这让贾斯珀·杰伊更加愤慨。

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk]
A STROKE OF LUCK
一个 中风 的 运气

一次幸运的邂逅

['dʒæspərz] [fʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [spɔɪld] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
Jasper's fun would have been spoiled if he hadn't had a stroke of good fortune .
碧玉的 乐趣 会 有 到过 被宠坏了 如果 他 之前没有 有 一个 中风 的 好的 财富 .

如果不是走了运，贾斯珀的乐趣就全没了。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑːti] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]
Since he was no longer leading the nutting party he wanted to prevent his
自从 他 曾是 不 更长 领导 这 坚果 派对 他 通缉 到 防止 他的
[frendz] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] ['nɔɪzi] [dʒeɪk][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊk] [triːz] [gruː] ,
friends from following Noisy Jake to the place where the oak trees grew ,
朋友们 从 下列的 嘈杂 杰克 到 这 地方 在哪里 这 橡木 树木 生长 ,

由于他不再是采摘坚果队伍的领头人，他想阻止他的朋友们跟着吵闹的杰克去橡树生长的地方。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['eɪkɔːn] [hʌnt] .
to have an acorn hunt .
到 有 一个 橡子 打猎 .

去寻找橡子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] [ðæt] ['dʒæspə(r)][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['sʌlki] .
It was no more than anybody could expect that Jasper should feel sulky .
它 曾是 不 更多的 比 任何人 可以 预计 那 碧玉 应该 感觉 闷闷不乐的 .

贾斯珀生气是人之常情，这也在意料之中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
It had been his party in the first place .
它 有 到过 他的 派对 在 这 第一的 地方 .

这原本就是他的派对。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] ['sʌmbədi] [els] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
So , of course , he didn't enjoy seeing somebody else take the lead away from
所以 , 的 课程 , 他 没有 享受 看到 某人 别的 拿 这 带领 离开 从
[hɪm] .
him .
他 .

所以，他当然不喜欢看到别人抢走他的领导地位。

[məʊst] [ʌn'hæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] , [wen] [hiː; hi]
Most unhappy he was , as he hurried along the mountain - side , when he
最多 不开心 他 曾是 , 作为 他 慌忙 沿着 这 山 - 边 , 什么时候 他
['hæpənd] , [ɔːl]
happened , all
发生 , 全部

他沿着山坡匆匆赶路时，非常不高兴，这时，他碰巧……

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

[æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['greɪɪʃ] - [braʊn] ['fɪgə(r)] , [hɑːf]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ]
at once , to catch sight of a huge , grayish - brown figure , half hidden among
在 一次 , 到 抓住 视线 的 一个 巨大的 , 灰蒙蒙的 - 棕色的 数字 , 一半 隐 之中
[sʌm; səm] ['hemlɒk] [bau] .
some hemlock boughs .
一些 铁杉 树枝 .

突然，我看到一个巨大的灰褐色身影，半隐在一些铁杉树枝间。

['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['sɒləmən] [aʊl] .
Jasper Jay knew right away that it was Mr . Solomon Owl .
碧玉 杰伊 知道 正确的 离开 那 它 曾是 先生 . 所罗门 猫头鹰 .

贾斯珀·杰伊一眼就认出那是所罗门猫头鹰先生。

" [stɒp] ! [stɒp] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" ['dʒæspə(r)] [kraɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

" Jasper cried to his friends .

" 碧玉 哭 到 他的 朋友们 .

贾斯珀向他的朋友们哭诉道。

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] !

" Wait a bit !

" 等待 一个 少量 !

稍等片刻!

[hɪrz] [sʌm; səm] [fʌn] !

Here's some fun !

这里是 一些 乐趣 !

这里有些乐趣!

" [səʊ] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑ:ti] [tʃekt] [ðeə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ,

" So the nutting party checked their flight and returned ,

" 所以 这 坚果 派对 已检查 他们的 航班 和 返回 ,

于是，采摘坚果的那群人查了航班信息后就返回了。

[waɪl] ['dʒæspə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sɒləmən] [aʊlz] ['məʊʃnləs] [fɔ:m] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

while Jasper pointed out Solomon Owl's motionless form to them .

尽管 碧玉 尖 出去 所罗门 猫头鹰的 静止不动 形式 到 他们 .

贾斯珀向他们指出了所罗门猫头鹰一动不动的身形。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪkɔ:n] [hʌnt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

They forgot all about the acorn hunt , for the time being ,

他们 忘了 全部 关于 这 橡子 打猎 , 为了 这 时间 存在 ,

他们暂时把寻找橡子的事忘得一干二净了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [laɪkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ti:zɪŋ] ['sɒləmən] [aʊl] — [wen]

because there was nothing they liked better than teasing Solomon Owl — when

因为 那里 曾是 没有什么 他们 喜欢 更好的 比 戏弄 所罗门 猫头鹰 — 什么时候

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

there were enough of them .

那里 是 足够的 的 他们 .

因为他们最喜欢的就是戏弄所罗门猫头鹰——前提是他们有足够的人手。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blu:] - ['kəʊtɪd] ['rɑ:skəl, 'ræ-] [met] ['mɪstə(r)] . [aʊl] [ə'ləʊn] , [hi:; hi] [wɒz; wəz]

In case any of the blue - coated rascals met Mr . Owl alone , he was

在 案件 任何 的 这 蓝色的 - 涂层 无赖 遇见 先生 . 猫头鹰 独自的 , 他 曾是

[məʊst] [pə'laɪt] [tu:; tə] [hɪm] ,

most polite to him ,

最多 有礼貌的 到 他 ,

如果哪个穿蓝色外套的家伙单独遇到猫头鹰先生，猫头鹰先生都会对他非常客气。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃɑ:p] ['tælən]

for Solomon was not only big and strong but he had sharp talons

为了 所罗门 曾是 不是 仅有的 大的 和 强的 但 他 有 锋利的 利爪

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʊkt] [bi:k] .

and a hooked beak .

和 一个 钩子 喙 .

因为所罗门不仅身材高大强壮，而且还长着锋利的爪子和钩状的喙。

[ðəʊz] [ˌθɜ:'ti:n] [blu:] [dʒeɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm]

Those thirteen blue jays , however , knew that they had little to fear from

那些 十三 蓝色的 蓝鸟 , 然而 , 知道 那 他们 有 小的 到 害怕 从

[ðə; ði] ['sɒləm] [əʊld] [tʃæp] ,

the solemn old chap ,

这 庄严 老的 小伙子 ,

然而，那十三只蓝鸟知道，它们没什么好怕这位严肃的老人的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .
so long as they kept out of reach of his claws .
所以 长的 作为 他们 保留 出去 的 抵达 的 他的 爪子 .

只要他们不被他的爪子抓到就行。

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət] ['sɒləmən] [aʊl] .
They began jeering at Solomon Owl .
他们 开始 嘲笑 在 所罗门 猫头鹰 .

他们开始嘲笑所罗门猫头鹰。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [mɒk] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] [kraɪ] , " [wuː] - [wuː] -
And some of them even tried to mock his queer cry , " Whoo - whoo -
和 一些 的 他们 甚至 尝试 到 嘲笑 他的 酷儿 哭 , " 哇哦 - 哇哦 -
[tuː] - [wuː] - [tuː] - [əʊ] - [əʊ] !
too - whoo - too - o - o !
也 - 哇哦 - 也 - o - o !

他们中有些人甚至试图嘲笑他那古怪的叫声："呜 ...

" [ðə; ði] [wʊdz] ['ekəud] [wɪð] [ðeə(r)] [huːts] .
" The woods echoed with their hoots .
" 这 树林 回声 和 他们的 呼啸声 .

树林里回荡着它们的叫声。

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] [dʒeɪk] ['ʃaʊtɪd] :
And Noisy Jake shouted :
和 嘈杂 杰克 喊叫 :

吵闹的杰克喊道：

" [ðɪs] [ɪz] [lʌk] !
" This is luck !
" 这 是 运气 !

这是运气！

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [glæd] [ai] [faʊnd] [hɪm] ?
Aren't you all glad I found him ?
不是 你 全部 高兴的 我 成立 他 ?

你们是不是都很高兴我找到了他？

" [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒeɪk] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] ['sɒləmən] [aʊl] .
" Now , of course , Jake had not found Solomon Owl .
" 现在 , 的 课程 , 杰克 有 不是 成立 所罗门 猫头鹰 .

"当然，杰克并没有找到所罗门猫头鹰。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
If it hadn't been for Jasper Jay no one would have known he was
如果 它 之前没有 到过 为了 碧玉 杰伊 不 一 会 有 已知 他 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

如果不是贾斯珀·杰伊，没有人会知道他在那里。

[ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [dʒeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [wen] [hiː; hi]
And Jasper was just about to remind Jake of his mistake when he
和 碧玉 曾是 只是 关于 到 提醒 杰克 的 他的 错误 什么时候 他
['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
happened to think of something that made him change his mind .
发生 到 思考 的 某物 那 制成 他 改变 他的 头脑 .

贾斯珀正要提醒杰克他的错误时，突然想到了一件事，这让他改变了主意。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] [ðæt] [ɪf] ['nɔɪzi] [dʒeɪk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]
It occurred to Jasper that if Noisy Jake wanted to think he was still the
它 发生 到 碧玉 那 如果 嘈杂 杰克 通缉 到 思考 他 曾是 仍然 这
['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [let] [hɪm] .
leader of the party perhaps it was just as well to let him .
领导者 的 这 派对 也许 它 曾是 只是 作为 出色地 到 让 他 .

贾斯珀突然想到，如果吵闹的杰克仍然认为自己是党魁，也许就让他这么认为吧。

[dʒeɪk] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] ,
Jake always talked so much , in such a loud tone ,
杰克 总是 谈话 所以 很多 , 在 这样的 一个 大声 语气 ,

杰克总是话很多，而且声音很大。

[ðæt] ['sɒləmən] [aʊl] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
that Solomon Owl would be sure to know him .
那 所罗门 猫头鹰 会 是 当然 到 知道 他 .

所罗门猫头鹰肯定会认识他。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [hɪm'self] , ['tiːzɪŋ] ['sɒləmən]
And Jasper thought he could have plenty of fun himself , teasing Solomon
和 碧玉 想法 他 可以 有 很多 的 乐趣 他自己 , 戏弄 所罗门

贾斯珀觉得自己也能从中获得很多乐趣，于是他戏弄了所罗门。

[piː] . -
p . 60
p . -

第60页

[ænd; ənd] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and not saying a word .
和 不是 说 一个 单词 .

一句话也没说。

[ðen] — [səʊ]['dʒæspə(r)] [bɪ'liːvd] — [ðen] ['sɒləmən] [aʊl] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðæt] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][ɪn]
Then — so Jasper believed — then Solomon Owl wouldn't know that Jasper was in
然后 — 所以 碧玉 相信 — 然后 所罗门 猫头鹰 不会 知道 那 碧玉 曾是 在
[ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ɔːl] .
the party at all .
这 派对 在 全部 .

贾斯珀认为，这样一来，所罗门猫头鹰就不会知道贾斯珀也在派对上了。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [held] [ðæt] ['sɒləmən] [aʊl] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ɪn]
Johnnie Green was not the only person who held that Solomon Owl couldn't see in
约翰尼 绿色的 曾是 不是 这 仅有的 人 WHO 握住 那 所罗门 猫头鹰 不能 看 在
[ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
the daytime .
这 白天 .

约翰尼·格林并不是唯一一个认为所罗门猫头鹰在白天看不见的人。

['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg] , [raʊnd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Everybody knew that his big , round eyes were keen enough in the dark .
大家 知道 那 他的 大的 , 圆形的 眼睛 是 敏锐的 足够的 在 这 黑暗的 .

大家都知道，他那双又大又圆的眼睛在黑暗中非常敏锐。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt][kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [stɛərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

But in the daylight he usually sat quite still in a tree and stared as if he saw nothing at all .

但 在 这 日光 他 通常 卫星 相当 仍然 在 一个 树 和 凝视 作为 如果 他 锯 没有什么 在 全部 .

但在白天，他通常静静地坐在树上，目光呆滞，仿佛什么也没看见。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðen] .

Well , that was just what Solomon Owl was doing then .

出色地 , 那 曾是 只是 什么 所罗门 猫头鹰 曾是 正在做 然后 .

嗯，那正是所罗门猫头鹰当时正在做的事情。

[hiː; hi] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

He said never a word .

他 说 绝不 一个 单词 .

他一句话也没说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skeəsli] [muːvd] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [blɪŋk] ,

And he scarcely moved , except to turn his head helplessly now and then , and blink ,

和 他 几乎 已搬 , 除了 到 转动 他的 头 无助地 现在 和 然后 , 和 眨 ,

他几乎一动不动，只是偶尔无助地转过头，眨眨眼。

[waɪl] [hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] [fluː] [æz; əz][kləʊz][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [deəd] [ænd; ənd] [huːt] ['laʊdli] [æt; ət][hɪm] .

while his tormentors flew as close to him as they dared and hooted loudly at him .

尽管 他的 折磨者 飞翔 作为 关闭 到 他 作为 他们 敢于 和 发出嘘声 高声 在 他 .

而那些折磨他的人则尽可能靠近他，并对他大声发出叫喊声。

['dʒæspə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə][skeə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪgə(r)] [bɜːd] [ðæn; ðən] ['sɒləmən] [aʊl] .

Jasper and his friends made enough noise to scare even a bigger bird than Solomon Owl .

碧玉 和 他的 朋友们 制成 足够的 噪音 到 吓 甚至 一个 大 鸟 比 所罗门 猫头鹰 .

贾斯珀和他的朋友们制造的噪音甚至吓跑了比所罗门猫头鹰体型更大的鸟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ruːd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] , [tuː] .

And they said a good many rude things to him , too .

和 他们 说 一个 好的 许多 粗鲁的 事物 到 他 , 也 .

他们还对他说了许多粗鲁的话。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['tʃɪkɪnz]

" How are Farmer Green's chickens

" 如何 是 农民 青菜 鸡

格林农夫的鸡怎么样?

[piː] . -

p . 61

p . -

第61页

[ðɪs] [fɔːl] ?

this fall ?

这 落下 ?

今年秋季?

" ['nɔɪzi] [dʒeɪk] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" Noisy Jake asked him in a loud voice ,
" 嘈杂 杰克 问 他 在 一个 大声 嗓音 ,

"吵闹的杰克大声问他,"

[waɪl] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] ['kwaɪətli] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['drɒpɪŋ] ['hemlɒk] [si:dz] [ə'pɒn] ['sɒləmənz] [hed] .
while Jasper Jay quietly amused himself by dropping hemlock seeds upon Solomon's head .
尽管 碧玉 杰伊 悄悄 觉得好笑 他自己 经过 下降 铁杉 种子 之上 所罗门的 头 .

而贾斯珀·杰伊则暗自取乐，将毒芹籽撒在所罗门的头上。

[stɪl] ['sɒləmən] [aʊl] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑ:rks] [æt; ət] [ɔ:l] .
Still Solomon Owl made no remarks at all .
仍然 所罗门 猫头鹰 制成 不 评论 在 全部 .

所罗门猫头鹰仍然一言不发。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .
But he was thinking deeply .
但 他 曾是 思维 深 .

但他当时正在沉思。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [waɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] ,
And though some people claimed that he was not nearly so wise as he looked ,
和 尽管 一些 人们 声称 那 他 曾是 不是 几乎 所以 明智的 作为 他 看起来 ,

尽管有些人声称他远没有看起来那么聪明,

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .
there were some things that he knew just as well as anyone else .
那里 是 一些 事物 那 他 知道 只是 作为 出色地 作为 任何人 别的 .

有些事情他和其他人一样了解。

[bʌt; bət] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
But Jasper Jay was not aware of that .
但 碧玉 杰伊 曾是 不是 意识到的 的 那 .

但贾斯珀·杰伊对此并不知情。

[pi:] . -
p . 62
p . -

第62页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['sɒləmən] [aʊlz] [aɪz]
SOLOMON OWL'S EYES
所罗门 猫头鹰的 眼睛

所罗门猫头鹰的眼睛

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['ti:zɪŋ] ['sɒləmən] [aʊl] .
After a while Jasper Jay saw that his friends were growing tired of teasing Solomon Owl .
后 一个 尽管 碧玉 杰伊 锯 那 他的 朋友们 是 生长 疲劳的 的 戏弄 所罗门 猫头鹰 .

过了一会儿，贾斯珀·杰伊发现他的朋友们已经厌倦了捉弄所罗门猫头鹰。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
So he said to them suddenly , in what was for him a low voice ,
所以 他 说 到 他们 突然 , 在 什么 曾是 为了 他 一个 低的 嗓音 ,

于是他突然用对他来说很低的声音对他们说:

" [lets] [gəʊ] [hʌnt] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [naʊ] !
" Let's go hunt acorns now !
" 我们来吧 去 打猎 橡子 现在 !

“我们现在去捡橡子吧！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [grɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" And he flew off with a pleased grin upon his face ,
" 和 他 飞翔 离开 和 一个 高兴 咧嘴笑 之上 他的 脸 ,

“然后他带着满意的笑容飞走了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔɪzi] [dʒeɪk] .
for he hoped that he had made trouble for Noisy Jake .
为了 他 希望 那 他 有 制成 麻烦 为了 嘈杂 杰克 .

因为他希望自己能给吵闹的杰克制造麻烦。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] ['fɒləʊd] [hɪm] , [tuː] , [waɪl] ['nɔɪzi] [dʒeɪk] ['hʌrid] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
His friends all followed him , too , while Noisy Jake hurried on behind them ,
他的 朋友们 全部 随后 他 , 也 , 尽管 嘈杂 杰克 慌忙 在 在后面 他们 ,

他的朋友们也都跟着他，而吵闹的杰克则匆匆跟在他们身后。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ænd; ənd] [pɑːs] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
trying to overtake and pass Jasper Jay .
尝试 到 超过 和 经过 碧玉 杰伊 .

试图超越贾斯珀·杰伊。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['hedɪd] ['dʒæspə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][əʊk] [wʊdz] .
But he never headed Jasper all the way to the oak woods .
但 他 绝不 标题 碧玉 全部 这 方式 到 这 橡木 树林 .

但他从未带着贾斯珀一路走到橡树林。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeə(r)] ,
And Jasper had a good time there ,
和 碧玉 有 一个 好的 时间 那里 ,

贾斯珀在那里玩得很开心。

['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [səʊ] ['meni] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]
making all the noise he pleased and eating so many acorns that he made
制作 全部 这 噪音 他 高兴 和 吃 所以 许多 橡子 那 他 制成

他随心所欲地制造噪音，吃掉了好多橡子。

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [ɪl] . . . .
himself almost ill . . . .
他自己 几乎 患病的 . . . .

他自己几乎病倒了......

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ðen] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
If that isn't having a good time , then somebody must be mistaken .
如果 那 不是 拥有 一个 好的 时间 , 然后 某人 必须 是 错误 .

如果这都不算玩得开心，那肯定有人搞错了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)][dʒeɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
it was quite natural for Jasper Jay to think that he had nothing
它 曾是 相当 自然的 为了 碧玉 杰伊 到 思考 那 他 有 没有什么
[tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] ['sɒləmən] [aʊl] .
to fear from Solomon Owl .
到 害怕 从 所罗门 猫头鹰 .

贾斯珀·杰伊很自然地认为他不必害怕所罗门猫头鹰。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [fləʊn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] [raʊnd] ,
To be sure , he had flown back and forth in front of Solomon's round ,
到 是 当然 , 他 有 飞行 后退 和 前进 在 正面 的 所罗门的 圆形的 ,

可以肯定的是，他曾在所罗门的圆桌前来回飞翔。

['steərɪŋ] [aɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] ['hemlɒk] [siːdz] [ə'pɒn] ['sɒləmənz] [hed] .
staring eyes ; and he had dropped hemlock seeds upon Solomon's head .
凝视 眼睛 ; 和 他 有 掉落 铁杉 种子 之上 所罗门的 头 .

他瞪着眼睛；他还把毒芹籽撒在所罗门的头上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['sɒləmən] [aʊl] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm][ɪn]
But he felt quite safe , because he was sure Solomon Owl couldn't see him in
但 他 毛毡 相当 安全的 , 因为 他 曾是 当然 所罗门 猫头鹰 不能 看 他 在
[ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
the daylight .
这 日光 .

但他感到很安全，因为他确信所罗门猫头鹰在白天看不到他。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] , [səʊ] ['sɒləmən] ['ʃʊdnt] [nəʊ] , [frɒm; frəm]
Furthermore , he had said hardly a word , so Solomon shouldn't know , from
此外 , 他 有 说 几乎 一个 单词 , 所以 所罗门 不应该 知道 , 从
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

此外，他几乎没说什么话，所以所罗门不应该从他的声音里听出来。

[ðæt] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɪm] .
that Jasper was teasing him .
那 碧玉 曾是 戏弄 他 .

贾斯珀是在戏弄他。

[wen] [hiː; hi][met] ['sɒləmən] , ['ðeəfɔː(r)] , [raɪt] ['ɑːftə(r)]['sʌnset] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
When he met Solomon , therefore , right after sunset that same day ,
什么时候 他 遇见 所罗门 , 所以 , 正确的 后 日落 那 相同的 天 ,

因此，就在当天日落之后，他遇见了所罗门。

[æz; əz]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊk] [wʊdz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [naɪts]
as Jasper was hurrying home from the oak woods to get his night's
作为 碧玉 曾是 匆忙 家 从 这 橡木 树林 到 得到 他的 夜晚
[sliːp] [ænd; ənd] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['wɒndərɪŋz] ,
sleep and Solomon Owl was just starting out on his nightly wanderings ,
睡觉 和 所罗门 猫头鹰 曾是 只是 开始 出去 在 他的 每晚 漫游 ,

当贾斯珀匆匆从橡树林回家准备睡觉时，所罗门猫头鹰才刚刚开始它夜间的漫游。

['dʒæspə(r)] [spəʊk] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] , ['bʌlki] ['feləʊ] .
Jasper spoke boldly to the big , bulky fellow .
碧玉 辐 大胆地 到 这 大的 , 笨重 同伴 .

贾斯珀大胆地跟那个身材魁梧的家伙说话。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [aʊl] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Good - evening , Mr . Owl ! " said he .
" 好的 - 晚上 , 先生 . 猫头鹰 ! " 说 他 .

"晚上好，猫头鹰先生！"他说道。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I hope you're well , and that you had a good rest to - day .
" 我 希望 你是 出色地 , 和 那 你 有 一个 好的 休息 到 - 天 .

"希望你一切都好，今天休息得也很好。"

" ['sɒləmən] [aʊl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['dʒæspərz] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Solomon Owl turned his head in Jasper's direction and stared at him for a moment .
" 所罗门 猫头鹰 转向 他的 头 在 碧玉的 方向 和 凝视 在 他 为了 一个 片刻 .

所罗门猫头鹰转头看向贾斯珀，盯着他看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [huːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
And then he hooted long and loud .
和 然后 他 发出嘘声 长的 和 大声 .

然后他发出了一声又长又响的鸣叫。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒæspə(r)] — [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I'm glad to know it , " said Jasper — though he had no idea what Solomon Owl was saying .
" 我是 高兴的 到 知道 它 , " 说 碧玉 — 尽管 他 有 不 主意 什么 所罗门 猫头鹰 曾是 说 .

"我很高兴知道这一点，"贾斯珀说道——尽管他完全不知道所罗门猫头鹰在说什么。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['dʒæspə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'iːzi] .
In spite of himself , Jasper began to feel a bit uneasy .
在 尽管如此 的 他自己 , 碧玉 开始 到 感觉 一个 少量 不安 .

尽管他自己并不想这样，贾斯珀还是开始感到有些不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] ['sɒləmənz] [ɒd] [kraɪ] ,
There was something terrifying in Solomon's odd cry ,
那里 曾是 某物 恐怖 在 所罗门的 奇怪的 哭 ,

所罗门那怪异的叫喊声中透着一丝恐怖。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] [ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] .
especially when the dark was falling fast and Jasper Jay was still some distance from home .
尤其 什么时候 这 黑暗的 曾是 坠落 快速地 和 碧玉 杰伊 曾是 仍然 一些 距离 从 家 .

尤其是当夜幕迅速降临，而贾斯珀·杰伊离家还有一段距离的时候。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [jʌŋ] ['feləʊ] ! " [sed] ['sɒləmən] [aʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
" Wait a moment , young fellow ! " said Solomon Owl in a deep , hollow voice .
" 等待 一个 片刻 , 年轻的 同伴 ! " 说 所罗门 猫头鹰 在 一个 深的 , 空洞的 嗓音 .

"等一下，年轻人！"所罗门猫头鹰用低沉空洞的声音说道。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I've something to say to you .
" 我已经 某物 到 说 到 你 .

我有话要对你说。

[wɜːrnt] [juː; jʊ] ['rəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['raudi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
Weren't you roaming through the woods with a crowd of rowdies this afternoon ?
不是 你 漫游 通过 这 树林 和 一个 人群 的 流氓 这 下午 ?

今天下午你是不是和一群流氓在树林里闲逛?

" ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Jasper Jay couldn't deny it .
" 碧玉 杰伊 不能 否定 它 .

贾斯珀·杰伊无法否认这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi]
But he
但 他

但他

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
didn't want to admit it , either .
没有 想 到 承认 它 , 任何一个 .

他也不想承认这一点。

[səʊ][hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

于是他说:

" [ai] [bɪ'liːv] ['nɔɪzi] [dʒeɪk][led][ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] ['pɑːti] [ðɪs] [wei] . "
" I believe Noisy Jake led a nutting party this way . "
" 我 相信 嘈杂 杰克 引领 一个 坚果 派对 这 方式 . "

"我相信吵闹的杰克就是这样带领一群人开起了派对。"

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɒləmən] [aʊl] .
" Ha ! " exclaimed Solomon Owl .
" 哈 ! " 惊呼 所罗门 猫头鹰 .

"哈！"所罗门猫头鹰惊呼道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] ['eni] ['hemlɒk] [siːdz] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" They didn't pick any hemlock seeds , I suppose ? "
" 他们 没有 挑选 任何 铁杉 种子 , 我 认为 ? "

"我想他们应该没摘毒芹籽吧？"

" [aɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm] , " ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [m'ɜːməd] .
" I'll ask them , " Jasper Jay murmured .
" 患病的 问 他们 , " 碧玉 杰伊 低声说道 .

"我会问问他们,"贾斯珀·杰伊低声说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" And I'll let you know to - morrow .
" 和 患病的 让 你 知道 到 - 明天 .

"我明天会通知你。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" He turned away , because he didn't care to talk any longer .
" 他 转向 离开 , 因为 他 没有 关心 到 讲话 任何 更长 .

他转过身去，因为他不想再说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [feɪnt] .
His voice was too faint .
他的 嗓音 曾是 也 头晕的 .

他的声音太微弱了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [felt] ['streɪndʒli] [wiːk] .
And his legs felt strangely weak .
和 他的 腿 毛毡 奇怪的 虚弱的 .

他感觉双腿异常无力。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)][dʒeɪ][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] .
For Jasper Jay was thoroughly frightened .
为了 碧玉 杰伊 曾是 彻底 害怕 .

贾斯珀·杰伊吓坏了。

" [doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !
" Don't be in a hurry !
" 不 是 在 一个 匆忙 !

别着急！

" ['sɒləmən] [aʊlz] [kwɪə(r)] [vɔɪs] [buːm] .
" Solomon Owl's queer voice boomed .
" 所罗门 猫头鹰的 酷儿 嗓音 蓬勃发展 .

所罗门猫头鹰那怪异的声音响彻云霄。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ai][kænt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
" Some people think I can't see in the daytime .
" 一些 人们 思考 我 不能 看 在 这 白天 .

"有些人认为我白天看不见。"

[bʌt; bət] ['ðer] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
But they're very much mistaken .
但 它们是 非常 很多 错误 .

但他们大错特错了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [drɒpt] ['hemlɒk] [siːdz] [ɒn][maɪ] [hed] [jet] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And nobody ever dropped hemlock seeds on my head yet without my knowing it .
和 无人 曾经 掉落 铁杉 种子 在 我的 头 然而 没有 我的 会心 它 .

而且，至今还没有人瞒着我把毒芹籽撒在我头上。

" ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
" Jasper Jay did not wait to hear anything more .
" 碧玉 杰伊 做过 不是 等待 到 听到 任何事物 更多的 .

"贾斯珀·杰伊没等听到更多消息就离开了。"

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]
He sprang into the air and
他 弹簧 进入 这 空气 和

他跃入空中，

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[tɔː(r)] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sɒləmən] [aʊl] [dʒʌmpt] .
tore off through the forest , just before Solomon Owl jumped .
撕裂 离开 通过 这 森林 , 只是 前 所罗门 猫头鹰 跳了起来 .

就在所罗门猫头鹰跳起来之前，它飞快地穿过森林逃走了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][bɪg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz]
For a heavy gentleman who was big around the waist , Solomon Owl was
为了 一个 重的 绅士 WHO 曾是 大的 大约 这 腰部 , 所罗门 猫头鹰 曾是
[sə'praɪzɪŋli] [kwɪk] .
surprisingly quick .
出奇 快的 .

所罗门·欧尔身材魁梧，腰围也很大，但他的速度却出奇地快。

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)][dʒeɪ][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['kwɪkə(r)] .
But Jasper Jay was even quicker .
但 碧玉 杰伊 曾是 甚至 更快 .

但贾斯珀·杰伊的速度更快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [left] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɒləmən] [felt] ['veri] ,
And it was lucky for him that he left when he did , for Solomon felt very ,
和 它 曾是 幸运的 为了 他 那 他 左边 什么时候 他 做过 ， 为了 所罗门 毛毡 非常 ，

幸好他当时离开了，因为所罗门感到非常……

['veri] ['hʌŋgri] .
very hungry .
非常 饥饿的 .

非常饿。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [dɔːn] .
He had had nothing to eat since dawn .
他 有 有 没有什么 到 吃 自从 黎明 .

他从黎明到现在都没吃过东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [ɪn][veɪn] .
But he made his rush in vain .
但 他 制成 他的 匆忙 在 徒劳 .

但他的冲锋徒劳无功。

['mɪsɪŋ] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ,
Missing Jasper Jay by a few inches ,
丢失的 碧玉 杰伊 经过 一个 很少 英寸 ，

差几英寸就碰到了贾斯珀·杰伊。

[hiː; hi] [kræʃt] [hed] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp] .
he crashed head foremost into a tree before he could stop .
他 崩溃了 头 首先 进入 一个 树 前 他 可以 停止 .

他还没来得及停下来，就一头撞到了树上。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm] [huːt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
And the pain in the top of his head made him hoot at the top of his voice .
和 这 疼痛 在 这 顶部 的 他的 头 制成 他 叱 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

头顶的疼痛让他放声大笑。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [tuː] .
Perhaps he was angry , too .
也许 他 曾是 生气的 ， 也 .

或许他也很生气。

['enihaʊ] , [tuː; tə]['dʒæspə(r)][dʒeɪ][ðə; ði] ['hɒrɪd] [kraɪ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Anyhow , to Jasper Jay the horrid cry sounded as if it were just behind him .
无论如何 ， 到 碧玉 杰伊 这 可怕的 哭 听起来 作为 如果 它 是 只是 在后面 他 .

总之，对贾斯珀·杰伊来说，那可怕的叫声听起来就像是从他身后传来的。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][flai][səʊ][fɑːst] .
He never knew before that he could fly so fast .
他 绝不 知道 前 那 他 可以 飞 所以 快速地 .

他以前从不知道自己能飞得这么快。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [sɔː] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
And some of his friends , who saw a blue streak in the twilight ,
和 一些 的 他的 朋友们 , WHO 锯 一个 蓝色的 条纹 在 这 暮 ,

他的几个朋友在暮色中看到了一道蓝色的光芒，

[dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
did not even recognize him .
做过 不是 甚至 认出 他 .

甚至都没认出他来。

[piː] . -
p . 67
p . -

第67页

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftəwəd] , ['nɔɪzi] [dʒeɪk] , [huːm] ['dʒæspə(r)] [pɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [flaɪt] ,
For several days afterward , Noisy Jake , whom Jasper passed in his headlong flight ,
为了 一些 天 之后 , 嘈杂 杰克 , 谁 碧玉 通过了 在 他的 一头扎 航班 ,

接下来的几天里，贾斯珀在飞速逃窜中遇到的吵闹的杰克，

[tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑːti] .
talked about the blue lightning he had seen when he was going home from the nutting party .
谈话 关于 这 蓝色的 闪电 他 有 已见 什么时候 他 曾是 去 家 从 这 坚果 派对 .

他谈到了参加完采摘坚果的聚会回家途中看到的蓝色闪电。

[ænd; ənd] [sɪns] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ,
And since nobody could prove that he was mistaken ,
和 自从 无人 可以 证明 那 他 曾是 错误 ,

由于没有人能够证明他错了，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [hɪm] .
no one was so foolish as to dispute him .
不 一 曾是 所以 愚蠢 作为 到 争议 他 .

没有人愚蠢到去反驳他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɒləmən] [aʊlz] [aɪz] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mænəz] ,
And that was the way that Jasper Jay learned something about Solomon Owl's eyes — and something about manners ,
和 那 曾是 这 方式 那 碧玉 杰伊 学习 某物 关于 所罗门 猫头鹰的 眼睛 — 和 某物 关于 礼仪 ,

就这样，贾斯珀·杰伊了解到了所罗门猫头鹰的眼睛——以及一些礼仪方面的知识。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['tiːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)]
TEASING A SINGER
戏弄 一个 歌手

戏弄歌手

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['feðəd] [fəʊk] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
Though there were many feathered folk in Pleasant Valley ,
尽管 那里 是 许多 羽毛 民间 在 令人愉快的 谷 ,

虽然欢乐谷里有很多长着羽毛的生物，

['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['eni] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Jasper Jay did not care to have much to do with any except his own
碧玉 杰伊 做过 不是 关心 到 有 很多 到 做 和 任何 除了 他的 自己的
['fæməli] .
family .
家庭 .

贾斯珀·杰伊除了自己的家人之外，对其他人都不太感兴趣。

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɜːdʒənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi]
Unless he had other business that was more urgent he was always ready
除非 他 有 其他 商业 那 曾是 更多的 紧迫的 他 曾是 总是 准备好
[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] [bluː] [dʒeɪz] [bent] [ɒn] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
to join a troop of noisy blue jays bent on some mischief .
到 加入 一个 部队 的 嘈杂 蓝色的 蓝鸟 弯曲 在 一些 恶作剧 .

除非有更紧急的事情要办，否则他总是随时准备加入一群吵闹的蓝鸟，一起捣乱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [ə'baʊt] , ['dʒæspə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
But if there were none of his own kind about , Jasper usually
但 如果 那里 是 没有任何 的 他的 自己的 种类 关于 , 碧玉 通常
[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
preferred to be alone .
首选 到 是 独自的 .

但如果周围没有同类，贾斯珀通常更喜欢独处。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['dʒæspə(r)] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] .
Strangely enough , Jasper did not even like to hear other birds singing .
奇怪的 足够的 , 碧玉 做过 不是 甚至 喜欢 到 听到 其他 鸟类 歌唱 .

奇怪的是，贾斯珀甚至不喜欢听其他鸟儿唱歌。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [swiːt] .
He claimed that their voices were altogether too sweet .
他 声称 那 他们的 声音 是 共 也 甜的 .

他声称他们的声音太甜美了。

" [ɪts] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [sɔːŋz] , " [hiː; hi]
" It's sickening to hear their songs , " he
" 它是 令人作呕 到 听到 他们的 歌曲 , " 他

"听到他们的歌真让人恶心，"他说。

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
used to say .
用过的 到 说 .

过去常说。

" ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðiːz] ['kɒnsəts] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]
" Somebody ought to put a stop to these concerts that we have to listen
" 某人 应该 到 放 一个 停止 到 这些 音乐会 那 我们 有 到 听
[tuː; tə] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] .
to all summer long .
到 全部 夏天 长的 .

"应该有人制止这些我们整个夏天都不得不听的音乐会。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ,
" And he was always telling people that what he liked was a good ,
" 和 他 曾是 总是 讲述 人们 那 什么 他 喜欢 曾是 一个 好的 ,

他总是告诉别人，他喜欢的东西是好的，

[laʊd] , ['dʒɑːrɪŋ] [kɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
loud , jarring call , that you could hear without any trouble .
大声 , 刺耳的 称呼 , 那 你 可以 听到 没有 任何 麻烦 .

一声响亮刺耳的呼喊，你很容易就能听到。

" [ðiːz] [sɒft] , ['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] !
" These soft , musical notes are all nonsense !
" 这些 柔软的 , 音乐 笔记 是 全部 废话 !

"这些柔和的音符都是胡说八道！"

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

['dʒæspə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,
Jasper held it to be his duty ,
碧玉 握住 它 到 是 他的 责任 ,

贾斯珀认为这是他的职责。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɒrɪst] ['kɒnsəts] ,
whenever he chanced to come across one of those forest concerts ,
每当 他 偶然 到 来 穿过 一 的 那些 森林 音乐会 ,

每当他偶然遇到那种森林音乐会时，

[tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [triː] [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
to seat himself in a nearby tree and make as much noise as he could ,
到 座位 他自己 在 一个 附近 树 和 制作 作为 很多 噪音 作为 他 可以 ,

他爬到附近的一棵树上，尽可能地制造噪音。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
in order to interrupt the singing .
在 命令 到 打断 这 歌唱 .

为了打断歌声。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['sɒŋstə, 'sɔːŋ-] [ɒv; əv]
such actions on the part of Jasper Jay did not make the songsters of
这样的 行动 在 这 部分 的 碧玉 杰伊 做过 不是 制作 这 歌手 的
['plez(ə)nt] ['væli] [laɪk] [hɪm] ['eni] ['betə(r)] .
Pleasant Valley like him any better .
令人愉快的 谷 喜欢 他 任何 更好的 .

贾斯珀·杰伊的这些行为并没有让快乐谷的歌者们更喜欢他。

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)]['nevə(r)]['maɪndɪd] [ðæt] .
But Jasper never minded that .
但 碧玉 绝不 有思想 那 .

但贾斯珀从不在意这一点。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [raɪt] [ɒn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ði:z] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪətiz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I shall keep right on interrupting these singing societies , " he said ,
" 我 将 保持 正确的 在 打断 这些 歌唱 社会 , " 他 说 ,

“我将继续打断这些歌唱团体，”他说。

" [ʌn'tɪl] [aɪv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['nju:sənsiz] .
" until I've put an end to such nuisances .
" 直到 我已经 放 一个 结尾 到 这样的 滋扰 .

“直到我彻底消除这些麻烦为止。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [lʊk]
" Naturally , that was only his way of look
" 自然 , 那 曾是 仅有的 他的 方式 的 看

当然，那只是他看待事物的方式。

[pi:] . -
p . 70
p . -

第70页

[ɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['mætəz] .
ing at such matters .
ing 在 这样的 事情 .

处理此类事务。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ:dz] , [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] ['nju:sns] [wɒz; wəz]['dʒæspə(r)]
As for the other birds , they thought that the real nuisance was Jasper
作为 为了 这 其他 鸟类 , 他们 想法 那 这 真实的 滋扰 曾是 碧玉
[dʒeɪ] .
Jay .
杰伊 .

至于其他鸟类，它们认为真正令人讨厌的是贾斯珀蓝鸦。

[naʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪŋəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] ['bʌdi] [braʊn] -
Now , one of the finest singers in the whole neighborhood was Buddy Brown -
现在 , 一 的 这 最好的 歌手 在 这 所有的 邻里 曾是 伙伴 棕色的 -
['θræʃə(r)] .
Thrasher .
鸫 .

当时，整个街区最优秀的歌手之一就是巴迪·布朗-特拉舍。

[ðəʊ] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] ,
Though he belonged to the Pleasant Valley Singing Society ,
尽管 他 属于 到 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 ,

虽然他是普莱森特山谷歌唱协会的成员，

[hi:; hi] [sæŋ] [səʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [sɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ,
he sang so well that he usually preferred to sing by himself ,
他 唱 所以 出色地 那 他 通常 首选 到 唱歌 经过 他自己 ,

他歌声如此动听，以至于他通常更喜欢独自演唱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['pɑ:ti] .
instead of attending a singing party .
反而 的 参加 一个 歌唱 派对 .

而不是去参加歌唱聚会。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [siːt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz]
Each morning and each evening he would seat himself in the topmost branches
每个 早晨 和 每个 晚上 他 会 座位 他自己 在 这 最顶层 分支
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ;
of a tree near the thicket where he lived ;
的 一个 树 靠近 这 灌木丛 在哪里 他 居住地 ;

每天早晨和傍晚，他都会坐在他居住的灌木丛附近的一棵树的最高枝干上；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and there he would sing his favorite song over and over again .
和 那里 他 会 唱歌 他的 最喜欢的 歌曲 超过 和 超过 再次 .

在那里，他会一遍又一遍地唱他最喜欢的歌。

['ɒf(ə)n] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wʊd] [siːs] [ðeə(r)] [əʊn] ['mjuːzɪk] [dʒʌst] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
Often other birds some distance away would cease their own music just to enjoy
经常 其他 鸟类 一些 距离 离开 会 停止 他们的 自己的 音乐 只是 到 享受
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

经常有远处的其他鸟儿会停止自己的鸣叫，只为欣赏他的歌声。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
for it was very beautiful .
为了 它 曾是 非常 美丽的 .

因为它非常漂亮。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ɪndiən] [hæd; həd] [rəum] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)]
If a wooden Indian had roamed through the woods where Buddy Brown - Thrasher
如果 一个 木制的 印度 有 漫游 通过 这 树林 在哪里 伙伴 棕色的 - 鸫
[wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
was singing ,
曾是 歌唱 ,

如果一个木头印第安人漫步在巴迪·布朗-特拉舍唱歌的树林里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
he would have stopped to listen .
他 会 有 停止 到 听 .

他会停下来听的。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] ['duːɪŋ] [ðæt] .
Nobody could have helped doing that .
无人 可以 有 帮助 正在做 那 .

谁也阻止不了这件事的发生。

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

[æt; ət] [liːst] , ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] ['lɪsənɪŋ] [ɪk'sept] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] .
At least , nobody could have helped listening except Jasper Jay .
在 至少 , 无人 可以 有 帮助 聆听 除了 碧玉 杰伊 .

至少，除了贾斯珀·杰伊之外，没有人能不去偷听。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
In his opinion , Buddy Brown - Thrasher was the most annoying of all the
在 他的 观点 , 伙伴 棕色的 - 鸫 曾是 这 最多 恼人的 的 全部 这
['feðəd] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] .
feathered songsters .
羽毛 歌手 .

在他看来，巴迪·布朗-特拉舍是所有鸣禽中最令人讨厌的。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['bʌdiz] ['iːvnɪŋ] - [sɒŋ] .
He often went out of his way to interrupt Buddy's evening - song .
他 经常 去 出去 的 他的 方式 到 打断 哥们的 晚上 - 歌曲 .

他经常故意打断巴迪的晚间歌曲。

([ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tuː; tə]
(In the morning Jasper was in too great a hurry for his breakfast to
(在 这 早晨 碧玉 曾是 在 也 伟大的 一个 匆忙 为了 他的 早餐 到
['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] .)
trouble himself in any such fashion .)
麻烦 他自己 在 任何 这样的 时尚 .)

（早上，贾斯珀急着吃早餐，根本没空费心做这些。）

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌʌp'set][baɪ]['dʒæspə(r)]
Well , it is not surprising that Buddy Brown - Thrasher should be upset by Jasper
出色地 , 它 是 不是 奇怪 那 伙伴 棕色的 - 鸫 应该 是 沮丧的 经过 碧玉
['dʒeɪz] [prə'vəʊkɪŋ] ['vɪzɪts] .
Jay's provoking visits .
杰伊的 挑衅 访问 .

巴迪·布朗-特拉舍对贾斯珀·杰伊的挑衅性来访感到不满，这并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['plez(ə)nt] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [nəʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] - [tɒp]
It is scarcely pleasant , when you are singing your best notes in a tree - top
它 是 几乎 令人愉快的 , 什么时候 你 是 歌唱 你的 最好的 笔记 在 一个 树 - 顶部
,
,
,

当你在树梢上唱出自己最动听的歌时，这几乎算不上什么愉快的体验。

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːʃ] [dʒeɪ] , [dʒeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
to have them suddenly spoiled by a harsh jay , jay , and to be
到 有 他们 突然 被宠坏了 经过 一个 残酷的 杰伊 , 杰伊 , 和 到 是
[mɒkt] [wɪð] ['bɔɪstərəs] ['lɑːftə(r)] .
mocked with boisterous laughter .
嘲笑 和 喧闹的 笑声 .

突然被一只粗鲁的松鸦吵醒，松鸦大声嘲笑他们。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] [wen] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni]
The time came at last when Buddy Brown - Thrasher said he couldn't stand it any
这 时间 来了 在 最后的 什么时候 伙伴 棕色的 - 鸫 说 他 不能 站立 它 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

最终，巴迪·布朗-特拉舍尔说他再也无法忍受了。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
" Something will have to be done !
" 某物 将要 有 到 是 完毕 !

必须采取行动了！

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp]
So he put on his thinking - cap
所以 他 放 在 他的 思维 - 帽

于是他戴上了思考帽。

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[æt; ət] [wʌns] . ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv]
at once . Being a gentlemanly sort of person , he never once thought of
在 一次 . 存在 一个 绅士风度 种类 的 人 , 他 绝不 一次 想法 的
['faɪtɪŋ] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] .
fighting Jasper Jay .
斗争 碧玉 杰伊 .

他立刻就答应了。他为人彬彬有礼，从未想过要和贾斯珀·杰伊打架。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['dʒæspə(r)] ['betə(r)]
But he felt sure that there must be some way to teach Jasper better
但 他 毛毡 当然 那 那里 必须 是 一些 方式 到 教 碧玉 更好的
['mænəz] .
manners .
礼仪 .

但他确信一定有办法教会贾斯珀更好的礼仪。

[hiː; hi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ruːd]
He knew , however , that there was no use of trying to reason with the rude
他 知道 , 然而 , 那 那里 曾是 不 使用 的 尝试 到 原因 和 这 粗鲁的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

但他知道，跟这个粗鲁的家伙讲道理是没用的。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɪəli] [tɔːkt] [wɪð] ['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pliːz]
If he had merely talked with Jasper , and asked him if he wouldn't please
如果 他 有 仅仅 谈话 和 碧玉 , 和 问 他 如果 他 不会 请
[duː; də] ['dɪfrəntli] ,
do differently ,
做 不同 ,

如果他当初只是和贾斯珀谈谈，问问他能不能换一种做法，

['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒɪərɪŋ] [ʃaʊt] [ɪn]
Buddy Brown - Thrasher would have received no more than a jeering shout in
伙伴 棕色的 - 鸫 会 有 已收到 不 更多的 比 一个 嘲笑 喊 在
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

巴迪·布朗-特拉舍尔只会遭到一片嘲笑声的回应。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Naturally , he hoped for something more satisfactory than that .
自然 , 他 希望 为了 某物 更多的 令人满意的 比 那 .

他当然希望得到更令人满意的结果。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei]
FINDING A WAY
寻找 一个 方式

寻找方法

" [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] ?
" What can you do ?
" 什么 能 你 做 ?

你能做什么?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feðəd] [fəʊk] [ɑ:skt] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] ,
" the other feathered folk asked Buddy Brown - Thrasher ,
" 这 其他 羽毛 民间 问 伙伴 棕色的 - 鸫 ,

“其他长着羽毛的人问巴迪·布朗-特拉舍，

[wen] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt]['dʒæspə(r)]['dʒeɪz] ['ru:dnəs] [ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
when he complained about Jasper Jay's rudeness in interrupting his singing .
什么时候 他 抱怨 关于 碧玉 杰伊的 粗鲁 在 打断 他的 歌唱 .

当他抱怨 Jasper Jay 粗鲁地打断他唱歌时。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪn'tend][tu:; tə] [faɪt] ['dʒæspə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "
" You don't intend to fight Jasper , do you ? "
" 你 不 打算 到 斗争 碧玉 , 做 你 ? "

你不会是要和贾斯珀打架吧?

" [ai] [θɪŋk] — " [rɪ'plaɪd] ['bʌdi] — " [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I think — " replied Buddy — " I think I can find a better way than that .
" 我 思考 — " 回复 伙伴 — " 我 思考 我 能 寻找 一个 更好的 方式 比 那 .

“我想——”巴迪回答说，“我想我能找到比这更好的办法。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
" And that was all he would say .
" 和 那 曾是 全部 他 会 说 .

“他就只说了这些话。”

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['dʒæspə(r)] [keɪm] [tu:; tə] ['bʌdi] [braʊn] - [θræʃɜ:z] ['θɪkɪt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd]
As usual , Jasper came to Buddy Brown - Thrasher's thicket that evening and
作为 通常 , 碧玉 来了 到 伙伴 棕色的 - 碎石机 灌木丛 那 晚上 和
[skri:md] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] ,
screamed his loudest ,
尖叫 他的 最响亮 ,

那天晚上，贾斯珀像往常一样来到巴迪·布朗-特拉舍的灌木丛里，发出他最响亮的叫声。

[wen] ['bʌdi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .
when Buddy began to sing .
什么时候 伙伴 开始 到 唱歌 .

当巴迪开始唱歌的时候。

[ə'gen] ['bʌdiz] ['i:vnɪŋ] - [sɒŋ] [wɒz; wəz] [spɔɪld] .
Again Buddy's evening - song was spoiled .
再次 哥们的 晚上 - 歌曲 曾是 被宠坏了 .

巴迪的晚间歌曲又被破坏了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['dʒæspə(r)][hæd; həd][left] , ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] [bi:; bi]
And even before the noisy Jasper had left , Buddy Brown - Thrasher be
和 甚至 前 这 嘈杂 碧玉 有 左边 , 伙伴 棕色的 - 鸫 是

甚至在吵闹的贾斯珀离开之前，巴迪·布朗-特拉舍就已经……

[pi:] . -
p . 74
p . -

[gæn][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɒp][tuː; tə]['dʒæspərz] [ʌn'plez(ə)nt] [trɪk] .
gan to lay his plans for putting a stop to Jasper's unpleasant trick .
甘 到 躺 他的 计划 为了 推杆 一个 停止 到 碧玉的 令人不快的 诡计 .

开始制定计划，阻止贾斯珀的恶作剧。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['bʌdi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]
By the time he fell asleep Buddy knew exactly what he was going to do
经过 这 时间 他 跌倒 睡着了 伙伴 知道 确切地 什么 他 曾是 去 到 做
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

巴迪睡着的时候，心里已经清楚第二天要做什么了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] — ['iːv(ə)n]
The following morning Buddy Brown - Thrasher was up bright and early — even
这 下列的 早晨 伙伴 棕色的 - 鸫 曾是 向上 明亮的 和 早期的 — 甚至
['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] .
earlier than was his habit .
早些时候 比 曾是 他的 习惯 .

第二天早上，巴迪·布朗-特拉舍早早起床了——比他平时起得还要早。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] - [sɒŋ]
And for once in his life he did not pause to sing his morning - song
和 为了 一次 在 他的 生活 他 做过 不是 暂停 到 唱歌 他的 早晨 - 歌曲
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒp] .
from his favorite perch in the tree - top .
从 他的 最喜欢的 栖息 在 这 树 - 顶部 .

而这一次，他没有像往常一样，在他最喜欢的树梢栖息处停下来唱起晨歌。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
He did not even wait to have his breakfast ,
他 做过 不是 甚至 等待 到 有 他的 早餐 ,

他甚至都没来得及吃早饭。

[bʌt; bət] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [paɪnz] [weə(r)] — [æz; əz][hiː; hi] [njuː] —
but flew straight to the clump of young pines where — as he knew —
但 飞翔 直的 到 这 丛 的 年轻的 松树 在哪里 — 作为 他 知道 —
['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
Jasper Jay made his home .
碧玉 杰伊 制成 他的 家 .

但他径直飞向那丛幼松树，因为他知道，贾斯珀·杰伊就住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪ] [lait] [hɑːf] [veɪld] [ðə; ði] ['maʊntənz] ;
It was so early in the morning that a gray light half veiled the mountains ;
它 曾是 所以 早期的 在 这 早晨 那 一个 灰色的 光 一半 含蓄 这 山脉 ;

当时天色尚早，灰蒙蒙的晨光半笼罩着群山；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and a white mist hung over the river .
和 一个 白色的 薄雾 悬挂 超过 这 河 .

河面上笼罩着一层白雾。

[ðə; ði][dʒeɪ]['fæməli][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən] .
The Jay family was just beginning to awaken .
这 杰伊 家庭 曾是 只是 开始 到 觉醒 .

杰伊一家刚刚开始苏醒。

[ænd; ənd] [suːn] ['bʌdi] [hɜːd] ['dʒæspərz] [hɑːʃ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [frend] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
And soon Buddy heard Jasper's harsh voice calling to some friend who lived
和 很快 伙伴 听到 碧玉的 残酷的 嗓音 呼叫 到 一些 朋友 WHO 居住地
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
a little distance away .
一个 小的 距离 离开 .

很快，巴迪就听到贾斯珀粗声粗气地喊着住在不远处的某个朋友。

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmwɒt] ['sliːpi] .
Jasper was still somewhat sleepy .
碧玉 曾是 仍然 有些 困 .

贾斯珀还有点困。

[ðəʊ] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] ,
Though Buddy Brown - Thrasher could not see him ,
尽管 伙伴 棕色的 - 鸫 可以 不是 看 他 ,

虽然巴迪·布朗-特拉舍看不到他，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['dʒæspə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
he could hear Jasper talking to his wife in a low tone ,
他 可以 听到 碧玉 说 到 他的 妻子 在 一个 低的 语气 ,

他能听到贾斯珀低声和妻子说话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] [skwɔːk] [ðæt] ['piːp(ə)l][æt; ət][wʌns] [θɔːt]
which was quite different from the noisy squawk that people at once thought
哪个 曾是 相当 不同的 从 这 嘈杂 发牢骚 那 人们 在 一次 想法
[ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒæspə(r)]['dʒeɪz] [neɪm] .
of at the mere mention of Jasper Jay's name .
的 在 这 仅仅 提到 的 碧玉 杰伊的 姓名 .

这与人们一提到贾斯珀·杰伊的名字就立刻想到的那种吵闹的尖叫声截然不同。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] ,
And soon a few sweet ,
和 很快 一个 很少 甜的 ,

很快，一些甜蜜的，

[fluːt] - [laɪk] [nəʊts] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['dʒæspərz] [triː] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz]
flute - like notes came floating out from Jasper's tree and fell upon the ears
长笛 - 喜欢 笔记 来了 漂浮的 出去 从 碧玉的 树 和 跌倒 之上 这 耳朵
[ɒv; əv] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] ,
of Buddy Brown - Thrasher ,
的 伙伴 棕色的 - 鸫 ,

贾斯珀的树上飘出一阵缥缈的笛声，落入了巴迪·布朗-特拉舍的耳朵里。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] .
where he lay snugly hidden among the boughs of a young pine .
在哪里 他 躺 舒适地 隐 之中 这 树枝 的 一个 年轻的 松树 .

他舒舒服服地躺在一棵小松树的枝叶间。

['bʌdi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Buddy was delighted .
伙伴 曾是 高兴极了 .

巴迪很高兴。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['mjuːzɪk] - ['lʌvə(r)] ;
You see , he was a real music - lover ;
你 看 , 他 曾是 一个 真实的 音乐 - 情人 ;

你看，他是个真正的音乐爱好者；

[ænd; ənd] ['seldəm] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːd] ['eni] [saʊnd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [reə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv]
and seldom had he heard any sound so beautiful as those rare notes of
和 很少 有 他 听到 任何 声音 所以 美丽的 作为 那些 稀有的 笔记 的
['dʒæspə(r)] ['dʒeɪz] .
Jasper Jay's .
碧玉 杰伊的 .

他很少听到像贾斯珀·杰伊那些罕见的音符那样美妙的声音。

" ['brɑːvəʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

" ['bʌdi] [kraɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
" Buddy cried , without thinking what he was doing .
" 伙伴 哭 , 没有 思维 什么 他 曾是 正在做 .

“巴迪哭了起来，没有思考自己在做什么。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [θrʌst] [ə; eɪ] [hed] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] -
And in the next instant Jasper Jay thrust a towsled head through the pine -
和 在 这 下一个 立即的 碧玉 杰伊 推力 一个 拖曳雪橇 头 通过 这 松树 -
['niːd(ə)lz] [ðæt] [skriːnd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] .
needles that screened his sleeping - place .
针 那 筛选 他的 睡眠 - 地方 .

下一刻，贾斯珀·杰伊将他那被雪橇缠住的脑袋从遮蔽他睡觉地点的松针中探了出来。

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['æŋgri] [vɔɪs] .
" he shouted in a hoarse and angry voice .
" 他 喊叫 在 一个 嘶哑 和 生气的 嗓音 .

他用沙哑而愤怒的声音喊道。

['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Buddy Brown - Thrasher did not answer .
伙伴 棕色的 - 鸫 做过 不是 回答 .

巴迪·布朗-特拉舍没有回答。

[hiː; hi] [kept] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] .
He kept still as a mouse .
他 保留 仍然 作为 一个 老鼠 .

他像老鼠一样一动不动。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] — ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['dʒæspərz] [swiːt] [nəʊts] [ə'gen] —
And waited for some time — hoping to hear Jasper's sweet notes again —
和 等待 为了 一些 时间 — 希望 到 听到 碧玉的 甜的 笔记 再次 —
[bʌt; bət] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .
but he waited in vain .
但 他 等待 在 徒劳 .

他等了一段时间——希望能再次听到贾斯珀甜美的歌声——但他的等待是徒劳的。

[bʌt; bət] ['bʌdi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wʌns] .
But Buddy had heard them once .
但 伙伴 有 听到 他们 一次 .

但巴迪曾经听过他们说话。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt]
And since it was for that very purpose that he had gone without
和 自从 它 曾是 为了 那 非常 目的 那 他 有 已消失 没有
[bəuθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] - [sɒŋ] ,
both his breakfast and his morning - song ,
两个都 他的 早餐 和 他的 早晨 - 歌曲 ，

正是为了这个目的，他才没有吃早餐，也没有唱晨歌。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
he was satisfied .
他 曾是 使满意 .

他很满意。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['fiːlɪŋ] [wel] [pliːzd] , [səʊ][fɑː(r)] ,
He went home a little later , feeling well pleased , so far ,
他 去 家 一个 小的 之后 ， 感觉 出色地 高兴 ， 所以 远的 ，

他稍晚些时候回家了，感觉一切都很顺利。

[wɪð] [hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə]['dʒæspə(r)]['dʒeɪz] ['ruːdnəs] .
with his plan for putting an end to Jasper Jay's rudeness .
和 他的 计划 为了 推杆 一个 结尾 到 碧玉 杰伊的 粗鲁 .

他制定了计划来制止贾斯珀·杰伊的粗鲁行为。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] [dɪd] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
The first thing that Buddy Brown - Thrasher did then was to seek his favorite
这 第一的 事物 那 伙伴 棕色的 - 鸫 做过 然后 曾是 到 寻找 他的 最喜欢的
[pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] - [sɒŋ] [ðæt]
perch in the very top of his own special tree and sing a morning - song that
栖息 在 这 非常 顶部 的 他的 自己的 特别的 树 和 唱歌 一个 早晨 - 歌曲 那
[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
was more joyous than ever .
曾是 更多的 欢乐 比 曾经 .

巴迪·布朗-特拉舍做的第一件事就是找到他最喜欢的栖身之处——他那棵特别的树顶，唱起了一首比以往任何时候都更加欢快的晨歌。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
That was because he was happier than he had been for a
那 曾是 因为 他 曾是 更快乐 比 他 有 到过 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] — ['evə(r)] [sɪns] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'nɒɪɪŋ] [hɪm] .
long time — ever since Jasper Jay had been annoying him .
长的 时间 — 曾经 自从 碧玉 杰伊 有 到过 恼人的 他 .

那是因为他很久以来都没有这么开心过了——自从贾斯珀·杰伊一直惹他生气之后。

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ˌfɔː'tiːn] [taɪmz] , ['bʌdi] [et; eɪt][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] .
When he had sung his song fourteen times , Buddy ate a hearty breakfast .
什么时候 他 有 唱 他的 歌曲 十四 时代 ， 伙伴 吃 一个 爽朗 早餐 .

巴迪唱了十四遍歌后，吃了一顿丰盛的早餐。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['spraɪtli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [kiːn] .
Feeling as sprightly as he did , he found his appetite unusually keen .
感觉 作为 轻快的 作为 他 做过 ， 他 成立 他的 食欲 异常地 敏锐的 .

他感觉精神抖擞，食欲也异常旺盛。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [hiː; hi] [went] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə]
And when at last he had finished his meal he went straight off to
和 什么时候 在 最后的 他 有 完成的 他的 一顿饭 他 去 直的 离开 到
[meɪk] [kɔːlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frendz] .
make calls upon his friends .
制作 呼叫 之上 他的 朋友们 .

饭后，他立即去拜访他的朋友们。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [ə'pɒn] [huːm] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] [kɔːld] [ðæt]
it was no accident that all those upon whom Buddy Brown - Thrasher called that
它 曾是 不 事故 那 全部 那些 之上 谁 伙伴 棕色的 - 鸫 称为 那
['mɔːnɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .
morning belonged to the Pleasant Valley Singing Society .
早晨 属于 到 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 .

那天早上，巴迪·布朗-特拉舍尔拜访的所有人都属于普莱森特山谷歌唱协会，这绝非偶然。

[juː; jʊ] [siː] , ['bʌdi] ['niːdɪd] [help] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][ə; eɪ]['les(ə)n] .
You see , Buddy needed help in order to teach Jasper Jay a lesson .
你 看 , 伙伴 需要 帮助 在 命令 到 教 碧玉 杰伊 一个 课 .

你看，巴迪需要帮助才能给贾斯珀·杰伊一个教训。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːd] [hɪz; ɪz][plæn] ,
And as soon as his friends heard his plan ,
和 作为 很快 作为 他的 朋友们 听到 他的 计划 ,

他的朋友们一听到他的计划，

[ðeɪ] [ɔːl][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]
they all told him that it was a good one and that they would be glad to
他们 全部 讲述 他 那 它 曾是 一个 好的 一 和 那 他们 会 是 高兴的 到
[duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ]['betə(r)] ['mænəz] .
do what they could to teach Jasper Jay better manners .
做 什么 他们 可以 到 教 碧玉 杰伊 更好的 礼仪 .

他们都告诉他，这是一个很好的例子，他们很乐意尽其所能教导贾斯珀·杰伊更好的礼仪。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
THE INVITATION
这 邀请

邀请函

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贾斯珀·杰伊的睡前故事(The Tale of Jasper Jay Tuck-Me-In Tales) 第3/3页

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['kɔːlə] .
The morning was not gone before Jasper Jay had four callers .
这 早晨 曾是 不是 已消失 前 碧玉 杰伊 有 四 来电者 .

上午还没结束，贾斯珀·杰伊就已经接到了四个电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] , ['dʒɒli] ['rɒbɪn] , [mɪs] ['kɪti] ['kætbɜːd] [ænd; ənd] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] .
There was Bobbie Bobolink , Jolly Robin , Miss Kitty Catbird and Buddy Brown - Thrasher .
那里 曾是 鲍比 稻田鸟 , 乔利 罗宾 , 错过 猫咪 猫鸟 和 伙伴 棕色的 - 鸫 .

有鲍比·波波林克、快乐罗宾、小猫鸟小姐和巴迪·布朗-特拉舍。

['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
Jasper Jay was surprised to see them ,
碧玉 杰伊 曾是 惊讶 到 看 他们 ,

贾斯珀·杰伊看到他们很惊讶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] .
because it was seldom that anybody but his relations called on him .
因为 它 曾是 很少 那 任何人 但 他的 关系 称为 在 他 .

因为除了亲戚之外，很少有人会来拜访他。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [wʌn] [meɪks] [hɪm'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] — [æz; əz] ['dʒæspə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [dɪd] — ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
if one makes himself disagreeable — as Jasper generally did — people do not go out of their way to see him .
如果 一 制作 他自己 令人不快的 — 作为 碧玉 一般来说 做过 — 人们 做 不是 去 出去 的 他们的 方式 到 看 他 .

如果一个人让自己变得令人讨厌——就像贾斯珀通常做的那样——人们就不会特意去看他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð] ['dʒæspə(r)] ['dʒeɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
But it was different with Jasper Jay's relations .
但 它 曾是 不同的 和 碧玉 杰伊的 关系 .

但贾斯珀·杰伊的亲戚们的情况却不同。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ʌn'mænəli] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
Some of them were just as unmannerly and ill - bred as he was .
一些 的 他们 是 只是 作为 没礼貌 和 患病的 - 繁殖 作为 他 曾是 .

他们当中有些人和他一样粗鲁无礼。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['dʒæspə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
When they came to see Jasper they were usually looking for a quarrel .
什么时候 他们 来了 到 看 碧玉 他们 是 通常 寻找 为了 一个 争吵 .

他们来找贾斯珀的时候，通常都是为了找茬吵架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
And they always found what they were looking for at the house of
和 他们 总是 成立 什么 他们 是 寻找 为了 在 这 房子 的
[ðeə(r)]['kʌz(ə)n] , ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
their cousin , Jasper Jay .
他们的 表哥 , 碧玉 杰伊 .

他们总能在表兄贾斯珀·杰伊的家里找到他们想要的东西。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌz(ə)nz] .
Naturally , he did not like to disappoint his own cousins .
自然 , 他 做过 不是 喜欢 到 辜负 他的 自己的 表兄弟姐妹 .

他当然不愿意让自己的堂兄弟们失望。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz]
He had even been known to quarrel with his great - grandfather — which is
他 有 甚至 到过 已知 到 争吵 和 他的 伟大的 - 祖父 — 哪个 是
['sʌmθɪŋ] [məʊst]['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːz] ['flætli][tuː; tə][duː; də] .
something most people refuse flatly to do .
某物 最多 人们 拒绝 断然 到 做 .

他甚至还跟他的曾祖父吵过架——这是大多数人断然拒绝做的事情。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
" Are you hunting for trouble ?
" 是 你 打猎 为了 麻烦 ?

你这是在找麻烦吗?

" ['dʒæspə(r)][in'kwaiə] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [krest] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tə'geðə(r)] ,
" Jasper inquired , as he raised his crest and snapped his bill together ,
" 碧玉 询问 , 作为 他 提高 他的 波峰 和 啪啪 他的 账单 一起 ,

“贾斯珀一边问，一边竖起头冠，喙部咔哒一声合拢。”

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
looking as fierce as he could .
寻找 作为 凶猛的 作为 他 可以 .

他摆出一副凶神恶煞的样子。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] ['leɪdi] .
Such conduct was enough to frighten any lady .
这样的 执行 曾是 足够的 到 吓唬 任何 女士 .

这种行为足以吓到任何一位女士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['dʒæspərz]['ækʃ(ə)nz] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] —
And it was no wonder that Jasper's actions — as well as his words —
和 它 曾是 不 想知道 那 碧玉的 行动 — 作为 出色地 作为 他的 字 —
[sent] [mɪs] ['kɪti] ['kætbɜːd]['ɪntuː][ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɒv; əv][ə'lɑːm] .
sent Miss Kitty Catbird into a flutter of alarm .
发送 错过 猫咪 猫鸟 进入 一个 扑 的 警报 .

难怪贾斯珀的言行让凯蒂·卡特伯德小姐惊慌失措。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [haʊ'evə(r)] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
Her companions , however , told her there was no danger .
她 同伴 , 然而 , 讲述 她 那里 曾是 不 危险 .

然而，她的同伴们告诉她，没有危险。

[ænd; ənd]['dʒɒli]['rɒbɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] ['feləʊ] , [[hɒpt]] ['fɔːwəd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
And Jolly Robin , who was a bold fellow , hopped forward to do the
和 乔利 罗宾 , WHO 曾是 一个 大胆的 同伴 , 跳跃 向前 到 做 这
['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːlə] .
talking for the callers .
说 为了 这 来电者 .

而胆大的乔利·罗宾则跳到前面，替打电话的人说话。

" [wɪr] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , " [sed] [hiː; hi] , " ['tʃəʊzn]
" We're a committee , " said he , " chosen
" 是 一个 委员会 , " 说 他 , " 选定

“我们是一个委员会，”他说，“由……选拔出来。”

[piː] . -
p . 80
p . -

第80页

[tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .
to call on you and invite you to join the Pleasant Valley Singing Society .
到 称呼 在 你 和 邀请 你 到 加入 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 .

诚挚邀请您加入普莱森特山谷歌唱协会。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['dʒɒli] ['rɑːbɪnz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlə] - ['feɪsɪz] .
" When he heard Jolly Robin's explanation , Jasper Jay laughed in his callers ' faces .
" 什么时候 他 听到 乔利 罗宾的 解释 , 碧玉 杰伊 笑了 在 他的 来电者 - 面孔 .

“当贾斯珀·杰伊听到快乐罗宾的解释时，他对着打电话的人哈哈大笑。

" [aɪm] [nɒt] ['mjuːzɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not musical , " he said .
" 我是 不是 音乐 , " 他 说 .

“我没有音乐天赋，”他说。

" [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [get] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ['ɔːlweɪz]
" And people who get up early in the morning to sing before breakfast always
" 和 人们 WHO 得到 向上 早期的 在 这 早晨 到 唱歌 前 早餐 总是
[ə'mjuːz][ˌem 'iː] .
amuse me .
娱乐 我 .

“那些清晨早起在早餐前唱歌的人总是让我觉得很有趣。”

['ðer] ['sɪli] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
They're silly — that's what they are !
它们是 愚蠢的 — 那就是 什么 他们 是 !

他们很愚蠢——他们就是愚蠢的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wel] , [ðə; ði][sə'saɪəti]['wɒnts] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " ['dʒɒli] [ɪn'sɪstɪd] .
" Well , the Society wants you , all the same , " Jolly insisted .
" 出色地 , 这 社会 想要 你 , 全部 这 相同的 , " 乔利 坚持 .

“无论如何，协会还是需要你，”乔利坚持道。

['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
Jasper Jay said nothing for a few moments .
碧玉 杰伊 说 没有什么 为了 一个 很少 时刻 .

贾斯珀·杰伊沉默了片刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
He was thinking .
他 曾是 思维 .

他在思考。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
And it occurred to him , as he thought ,
和 它 发生 到 他 , 作为 他 想法 ,

他一边思考，一边突然想到：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [spɔːt] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd]
that he could have a good deal of sport by joining the Society and
那 他 可以 有 一个 好的 交易 的 运动 经过 加入 这 社会 和

['spɔɪlɪŋ] [ɪts] ['kɒnsəts] .
spoiling its concerts .
破坏 它是 音乐会 .

他可以通过加入协会并破坏其音乐会来获得很多乐趣。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] :
So he said at last :
所以 他 说 在 最后的 :

于是他最后说道：

" [aɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] . "
" I'll become a member of your Society on one condition . "
" 患病的 变得 一个 成员 的 你的 社会 在 一 状况 . "

“我愿意加入你们协会，但有一个条件。”

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [in'kwaiə] .
" Jolly Robin inquired .
" 乔利 罗宾 询问 .

“快乐的罗宾问道。”

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [sɪŋ] [ɔːl][ai][wɒnt][tuː; tə] .
" You must let me sing all I want to .
" 你 必须 让 我 唱歌 全部 我 想 到 .

你必须让我尽情歌唱。

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" Jolly Robin looked at his companions .
" 乔利 罗宾 看起来 在 他的 同伴 .

快乐罗宾看了看他的同伴们。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] ,
And seeing that they all nodded their heads ,
和 看到 那 他们 全部 点头 他们的 头部 ,

看到他们都点头，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .
he asked Jasper if he would promise to sing his best .
他 问 碧玉 如果 他 会 承诺 到 唱歌 他的 最好的 .

他问贾斯珀是否愿意保证尽全力演唱。

['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [sed] ['prɒmptli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
Jasper Jay said promptly that he would .
碧玉 杰伊 说 及时 那 他 会 .

贾斯珀·杰伊立即表示他会的。

[səʊ]['dʒɒli][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːgən] .
So Jolly told him that it was a bargain .
所以 乔利 讲述 他 那 它 曾是 一个 便宜货 .

于是乔利告诉他，这很划算。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə] ,
" You shall come to our next meeting and make all the music you want to ,
" 你 将 来 到 我们的 下一个 会议 和 制作 全部 这 音乐 你 想 到 ,

“你下次来参加我们的聚会，想演奏多少音乐就演奏多少音乐，

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" he promised .
" 他 承诺 .

他承诺道。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .
So that was the way Jasper Jay became a member of the Pleasant Valley Singing Society .
所以 那 曾是 这 方式 碧玉 杰伊 成为 一个 成员 的 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 .

就这样，贾斯珀·杰伊成为了普莱森特山谷歌唱协会的一员。

" [wɛnz] [jɔː(r); jə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] ?
" When's your next meeting ?
" 什么时候? 你的 下一个 会议 ?

你们下次会议是什么时候?

" ['dʒæspə(r)] [ɑːskt] .
" Jasper asked .
" 碧玉 问 .

贾斯珀问道。

" [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] !
" To - night , just before sunset !
" 到 - 夜晚 , 只是 前 日落 !

“今晚，就在日落之前！”

" ['dʒɒli] [rɪ'plaɪd] .
" Jolly replied .
" 乔利 回复 .

乔利回答道。

" [wiːl; wil]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [grəʊv] , [nɪə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [haʊs] .
" We'll gather in the maple grove , near the sugar - house .
" 出色地 收集 在 这 枫 树林 , 靠近 这 糖 - 房子 .

我们将在枫树林里，靠近糖屋的地方集合。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
And we'll look for you . "
和 出色地 看 为了 你 . "

我们会去找你。

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , " ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

" I'll be there without fail , " Jasper Jay assured him .

" 患病的 是 那里 没有 失败 , " 碧玉 杰伊 保证 他 .

"我一定会到场，"贾斯珀·杰伊向他保证道。

[piː] . -

p . 82

p . -

第82页

[ðə; ði] [kə'mɪti] [left] [hɪm] [ðen] .

The committee left him then .

这 委员会 左边 他 然后 .

委员会随后离开了他。

[ænd; ənd]['dʒæspərz] [ʌn'plez(ə)nt] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwəd] .

And Jasper's unpleasant laughter rang in their ears for a long time afterward .

和 碧玉的 令人不快的 笑声 响铃 在 他们的 耳朵 为了 一个 长的 时间 之后 .

之后很长一段时间，贾斯珀那令人不快的笑声都在他们耳边回响。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] , ['dʒæspə(r)][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] ['veri] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But when he stopped laughing , Jasper decided to keep very still for the

但 什么时候 他 停止 笑 , 碧玉 决定 到 保持 非常 仍然 为了 这

[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

rest of the day .

休息 的 这 天 .

但当他停止大笑后，贾斯珀决定在剩下的时间里保持一动不动。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [æt; ət] ['sʌnset] .

He wanted to save his voice for the concert at sunset .

他 通缉 到 节省 他的 嗓音 为了 这 音乐会 在 日落 .

他想把嗓子留到日落时的音乐会上。

[piː] . -

p . 83

p . -

第83页

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI

十六

十六

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti]

THE SINGING SOCIETY

这 歌唱 社会

歌唱协会

[wen] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] ['gæðəd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset]

When the members of the Pleasant Valley Singing Society gathered just before sunset

什么时候 这 成员 的 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 聚集 只是 前 日落

[ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [grəʊv] ,

in the maple grove ,

在 这 枫 树林 ,

当欢乐谷歌唱协会的成员们在日落前聚集在枫树林里时，

[nɪə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [haʊs] ([weə(r)] ['kʌfɪ] [beə(r)][fɜːst] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]) ,

near the sugar - house (where Cuffy Bear first saw a man) ,

靠近 这 糖 - 房子 (在哪里 黑人 熊 第一的 锯 一个 男人) ,

在糖屋附近（卡菲熊第一次见到男人的地方），

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
they were glad to find that Jasper Jay was already there , waiting for
他们 是 高兴的 到 寻找 那 碧玉 杰伊 曾是 已经 那里 , 等待 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们很高兴地发现贾斯珀·杰伊已经在那里等着他们了。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] , ['sɪnəmən] - ['kʌləd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [nemd] ['væləntaɪn] ['vɪəri] , [huː]
Now , a smallish , cinnamon - colored young gentleman named Valentine Veery , who
现在 , 一个 略小 , 肉桂 - 有色 年轻的 绅士 命名 情人节 非常 , WHO
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['dʒɒli] ['rɑːbɪnz] ,
was a distant cousin of Jolly Robin's ,
曾是 一个 遥远 表哥 的 乔利 罗宾的 ,

现在，一位名叫瓦伦丁·维里（Valentine Veery）的矮小、皮肤呈肉桂色的年轻绅士出现了，他是乔利·罗宾（Jolly Robin）的远房表亲。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['liːdə(r)] .
was the singing leader .
曾是 这 歌唱 领导者 .

是领唱。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [bəʊθ]['æltəʊ]
He had been chosen on account of his being able to sing both alto
他 有 到过 选定 在 帐户 的 他的 存在 有能力的 到 唱歌 两个都 阿尔托
[ænd; ənd][sə'prɑːnəʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and soprano at the same time .
和 女高音 在 这 相同的 时间 .

他被选中是因为他能够同时演唱女低音和女高音。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evribɒdi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
And as soon as everybody had found a comfortable seat for himself ,
和 作为 很快 作为 大家 有 成立 一个 舒服的 座位 为了 他自己 ,
['væləntaɪn] ['vɪəri] [sed] :
Valentine Veery said :
情人节 非常 说 :

等大家都找到舒服的座位后，瓦伦丁·维里说道：

[piː] . -
p . 84
p . -

第84页

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;
" I'm glad to see we have a new member with us this evening ;
" 我是 高兴的 到 看 我们 有 一个 新的 成员 和 我们 这 晚上 ;

“我很高兴今晚我们迎来了一位新成员；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] .
and I hope he will enjoy himself and sing his very best .
和 我 希望 他 将要 享受 他自己 和 唱歌 他的 非常 最好的 .

我希望他能玩得开心，并发挥出最佳水平。

" ['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
" Everybody looked at Jasper Jay .
" 大家 看起来 在 碧玉 杰伊 .

所有人都看向贾斯珀·杰伊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
And you might think he would have felt the least bit uncomfortable .
和 你 可能 思考 他 会 有 毛毡 这 至少 少量 不舒服 .

你可能会觉得他至少会感到一丝不自在。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
But he only laughed loudly and replied that if he didn't have a good
但 他 仅有的 笑了 高声 和 回复 那 如果 他 没有 有 一个 好的
[taɪm][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
time it wouldn't be his fault .
时间 它 不会 是 他的 过错 .

但他只是大笑着回答说，如果他玩得不开心，那也不是他的错。

[ðen] ['væləntaɪn] ['vɪəri] [baʊd] [pə'laɪtli] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒæspə(r)][dʒeɪ][hæd; həd]
Then Valentine Veery bowed politely — which was more than Jasper Jay had
然后 情人节 非常 鞠躬 礼貌地 — 哪个 曾是 更多的 比 碧玉 杰伊 有
[dʌn] — [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] " [gʊd] - [naɪt] ,
done — and announced that " Good - night ,
完毕 — 和 宣布 那 " 好的 - 夜晚 ,

然后瓦伦丁·维里礼貌地鞠了一躬——这比贾斯珀·杰伊做得要好——并宣布“晚安，

['leɪdɪz] ! " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [sɒŋ] .
Ladies ! " would be the first song .
女士们 ! " 会 是 这 第一的 歌曲 .

第一首歌将是《女士们！》。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
So all the company began to sing , including Jasper Jay .
所以 全部 这 公司 开始 到 唱歌 , 包括 碧玉 杰伊 .

于是，包括贾斯珀·杰伊在内的所有人都开始唱歌。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [nɔː(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
Although he knew neither the words nor the music , he shrieked at the top
虽然 他 知道 两者都不 这 字 也不 这 音乐 , 他 尖叫 在 这 顶部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
of his voice .
的 他的 嗓音 .

虽然他既不懂歌词也不懂曲调，但他还是扯着嗓子尖叫起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [sʌŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['liːdə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm][stɒp]
But they hadn't sung more than a few lines before the leader made them stop
但 他们 之前没有 唱 更多的 比 一个 很少 线条 前 这 领导者 制成 他们 停止
.
.
.

但他们还没唱几句，领队就让他们停下来了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] ,
" There's something wrong somewhere ,
" 有 某物 错误的 某处 ,

“肯定哪里出了问题，”

" [piː] . -
" p . 85
" p . -

第 85 页

[sed] ['væləntaɪn] ['vɪəri] .
said Valentine Veery .
说 情人节 非常 .

瓦伦丁·维里说道。

" [hæz; həz] ['enibɒdi] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ?
" Has anybody a cold in his head ?
" 有 任何人 一个 寒冷的 在 他的 头 ?

“有人感冒了吗？”

" [bʌt; bət] ['evriwʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)]
" But everyone , including Jasper Jay , declared that he never was in better
" 但 每个人 , 包括 碧玉 杰伊 , 声明 那 他 绝不 曾是 在 更好的
[helθ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
health in his life .
健康 在 他的 生活 .

"但包括贾斯珀·杰伊在内的所有人都宣称，他一生中从未如此健康过。

" [wiːl; wil][traɪ] [ə'gen] , [ðen] , " [ðə; ði]['liːdə(r)][təʊld][ðem; ðəm] .
" We'll try again , then , " the leader told them .
" 出色地 尝试 再次 , 然后 , " 这 领导者 讲述 他们 .

"那我们再试一次，"领队告诉他们。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wʌns][mɔː(r)] .
So they started once more .
所以 他们 开始 一次 更多的 .

于是他们再次开始了。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)]['væləntaɪn] ['vɪəri] [stɒpt] [ðem; ðəm] .
And once more Valentine Veery stopped them .
和 一次 更多的 情人节 非常 停止 他们 .

瓦伦丁·维里再次阻止了他们。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !
" This is terrible !
" 这 是 糟糕的 !

"这太糟糕了！"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" he said with a shudder .
" 他 说 和 一个 不寒而栗 .

他颤抖着说道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [ðæt] [ɪz] [ɒf] [ðə; ði] [kiː] ?
" Who is it , please , that is off the key ?
" WHO 是 它 , 请 , 那 是 离开 这 钥匙 ?

请问是谁跑调了？

" ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Nobody answered .
" 无人 回答 .

无人应答。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [ə'gen] .
But everybody looked at Jasper Jay again .
但 大家 看起来 在 碧玉 杰伊 再次 .

但大家的目光又都集中在了贾斯珀·杰伊身上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [məʊst]
And you would think that this time he certainly would have felt most
和 你 会 思考 那 这 时间 他 当然 会 有 毛毡 最多
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

你可能会认为，这一次他肯定会感到非常不自在。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['hjuːdʒli] .
But he only grinned as if he were enjoying himself hugely .
但 他 仅有的 咧嘴一笑 作为 如果 他 是 享受 他自己 非常 .

但他只是咧嘴一笑，仿佛非常享受这一切。

" [wiːl; wil][traɪ][ðə; ði] [sɒŋ] [dʒʌst][wʌns][mɔː(r)] , " ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . ['vɪəri] [təʊld][ðem; ðəm] .
" We'll try the song just once more , " little Mr . Veery told them .
" 出色地 尝试 这 歌曲 只是 一次 更多的 , " 小的 先生 . 非常 讲述 他们 .

"我们再试一次这首歌吧,"小维里先生告诉他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
But it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['kwɪkli] .
He stopped the singing quickly .
他 停止 这 歌唱 迅速地 .

他迅速停止了歌唱。

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

" [wiː; wi][kænt][gəʊ][ɒn][laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" We can't go on like this , " he declared .
" 我们 不能 去 在 喜欢 这 , " 他 声明 .

"我们不能再这样下去了,"他宣称。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][let] [iːtʃ] ['membə(r)] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ə'ləʊn] .
" The only thing to be done is to let each member sing the song alone .
" 这 仅有的 事物 到 是 完毕 是 到 让 每个 成员 唱歌 这 歌曲 独自的 .

"唯一的办法就是让每个成员单独演唱这首歌。"

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [huz] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .
And in that way we shall find out who's out of tune .
和 在 那 方式 我们 将 寻找 出去 谁是 出去 的 调 .

这样我们就能找出谁跑调了。

[wiːl; wil] [let] ['aʊə(r)]['əʊldɪst]['membə(r)] [sɪŋ] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːɪst] [wʌn][lɑːst] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] .
We'll let our oldest member sing first , and the newest one last , " he directed .
出色地 让 我们的 最老 成员 唱歌 第一的 , 和 这 最新 一 最后的 , " 他 指导 .

"我们先让年纪最大的成员唱歌，最后让新来的成员唱歌,"他指示道。

[səʊ][əʊld]['mɪstə(r)] . ['mɒkɪŋbɜːd] ,
So old Mr . Mockingbird ,
所以 老的 先生 . 嘲鸫 ,

老知更鸟先生,

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] — [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['mænə(r)] .
who was the first member of the Pleasant Valley Singing Society — and about the only one of his family in the neighborhood — sang the song in his best manner .
WHO 曾是 这 第一的 成员 的 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 — 和 关于 这 仅有的 一 的 他的 家庭 在 这 邻里 — 唱 这 歌曲 在 他的 最好的 方式 .

他是欢乐谷歌唱协会的第一位成员，也是附近唯一一位家族成员，他用自己最好的方式演唱了这首歌。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][ðeə(r)] [tɜːn] , [ʌn'tɪl] ['evribɒdi] [hæd; həd] [sʌŋ] " [gʊd] -
And after him the others had their turn , until everybody had sung " Good -
和 后 他 这 其他的 有 他们的 转动 , 直到 大家 有 唱 " 好的 -

[naɪt] , ['leɪdɪz] !
night , Ladies !
夜晚 , 女士们 !

在他之后，其他人也轮流唱，直到每个人都唱完了《晚安，女士们！》

" [ɪk'sept] [ðə; ði] [njuːɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .
" except the newest member of all .
" 除了 这 最新 成员 的 全部 .

除了最新加入的成员之外。

" [naʊ] — " [sed] ['væləntaɪn] ['vɪəri] — " [naʊ] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [kiːp] ['veri] [stɪl] [waɪl] [wiː; wi]
" Now — " said Valentine Veery — " now everyone must keep very still while we
" 现在 — " 说 情人节 非常 — " 现在 每个人 必须 保持 非常 仍然 尽管 我们

[hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
have the pleasure of listening to Jasper Jay .
有 这 乐趣 的 聆听 到 碧玉 杰伊 .

“现在——”瓦伦丁·维里说道，“现在大家必须保持安静，让我们有幸聆听贾斯珀·杰伊的讲话。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [rɪ'piːtɪd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ,
" Of course , after hearing the song repeated so many times ,
" 的 课程 , 后 听力 这 歌曲 重复 所以 许多 时代 ,

“当然，在反复听了那么多遍这首歌之后，

['dʒæspə(r)] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Jasper couldn't help learning a little of it .
碧玉 不能 帮助 学习 一个 小的 的 它 .

贾斯珀不由自主地也了解了一些相关知识。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
He began to
他 开始 到

他开始

[piː] . -
p . 87
p . -

第87页

['beləʊ] " [gʊd] - [naɪt] , ['leɪdɪz] !
bellow " Good - night , Ladies !
下面 " 好的 - 夜晚 , 女士们 !

下方“晚安，女士们！”

" [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrʃəst] , [məʊst][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [təʊnz] [hiː; hi] [njuː] .
" in the harshest , most ear - splitting tones he knew .
" 在 这 最严酷 , 最多 耳朵 - 分裂 音调 他 知道 .

“用他所知的最刺耳、最震耳欲聋的声音。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] ['hʌrɪdli] [tʌkt] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] , [tuː; tə] [ʃʌt]
Some of his listeners hurriedly tucked their heads under their wings , to shut
一些 的 他的 听众 匆匆 塞进去 他们的 头部 在下面 他们的 翅膀 , 到 关闭

[aʊt][ðə; ði] ['hɒrɪd] [saʊnd] .
out the horrid sound .
出去 这 可怕的 声音 .

有些听众赶紧把头藏在翅膀底下，以隔绝这可怕的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kɪti] ['kætbɜːd] , [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [left] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [fluː]
And as for Miss Kitty Catbird , she actually left the meeting and flew
和 作为 为了 错过 猫咪 猫鸟 , 她 实际上 左边 这 会议 和 飞翔
[streɪt] [həʊm] ,
straight home ,
直的 家 ,

至于凯蒂·卡特伯德小姐，她竟然离开了会议，直接飞回了家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [skriːm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
because she felt that she must scream if she stayed there any longer .
因为 她 毛毡 那 她 必须 尖叫 如果 她 入住 那里 任何 更长 .

因为她觉得如果再待下去，她一定会尖叫出来。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)]['dʒæspərz]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] .
Having a sensitive ear , she could not endure Jasper's rasping voice .
拥有 一个 敏感的 耳朵 , 她 可以 不是 忍受 碧玉的 粗糙 嗓音 .

她耳朵很敏感，无法忍受贾斯珀沙哑的声音。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌz] [sɔː] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
In her opinion , it sounded more like a buzz saw than anything else .
在 她 观点 , 它 听起来 更多的 喜欢 一个 嗡嗡声 锯 比 任何事物 别的 .

在她看来，那声音听起来更像是电锯的声音，而不是其他任何东西。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['dʒæspə(r)][ɪz] [ə'ʃeɪmd]
JASPER IS ASHAMED
碧玉 是 羞愧

贾斯珀感到羞愧

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] [stɒpt] ['dʒæspə(r)]['dʒeɪz] [sɒŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
The leader of the Singing Society stopped Jasper Jay's song as soon as he
这 领导者 的 这 歌唱 社会 停止 碧玉 杰伊的 歌曲 作为 很快 作为 他
[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
was able to .
曾是 有能力的 到 .

歌唱社的社长一有机会就制止了贾斯珀·杰伊的歌声。

[bʌt; bət]['dʒɒli]['rɑːbɪnz]['kʌz(ə)n] , ['væləntaɪn] ['vɪəri] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə]['saɪləns]
But Jolly Robin's cousin , Valentine Veery , found it no easy matter to silence
但 乔利 罗宾的 表哥 , 情人节 非常 , 成立 它 不 简单的 事情 到 沉默
['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
Jasper Jay .
碧玉 杰伊 .

但快乐罗宾的表弟瓦伦丁·维里发现，要让贾斯珀·杰伊闭嘴并非易事。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , ['dʒæspə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,
Though he called to him several times , Jasper paid no attention to him ,
尽管 他 称为 到 他 一些 时代 , 碧玉 有薪酬的 不 注意力 到 他 ,

尽管他多次呼唤贾斯珀，但贾斯珀却置之不理。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
but continued to make all the noise he could .
但 持续 到 制作 全部 这 噪音 他 可以 .

但他仍然不停地制造噪音。

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['saʊndɪd] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
His notes had never sounded so loud and harsh before — but you must
他的 笔记 有 绝不 听起来 所以 大声 和 残酷的 前 — 但 你 必须

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)n]
remember that Jasper had been saving his voice all day for this very occasion
记住 那 碧玉 有 到过 保存 他的 嗓音 全部 天 为了 这 非常 场合

.
.
.

他的音符从未如此响亮刺耳——但你必须记住，贾斯珀一整天都在为这一刻保存嗓子。

[æt; ət] [lɑːst] ['væləntaɪn] ['vɪəri] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
At last Valentine Veery launched his small ,
在 最后的 情人节 非常 发射 他的 小的 ,

最后，Valentine Veery推出了他的小型……

['sɪnəmən] - ['kʌləd] ['bɒdi] [streɪt] [æt; ət] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [nʌdʒ]
cinnamon - colored body straight at Jasper Jay and gave him a sharp nudge
肉桂 - 有色 身体 直的 在 碧玉 杰伊 和 给予 他 一个 锋利的 轻推

一头肉桂色的身躯径直朝贾斯珀·杰伊走来，狠狠地撞了他一下。

[piː] . -
p . 89
p . -

第89页

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
with his wing .
和 他的 翼 .

用他的翅膀。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] .
And at that Jasper stopped singing .
和 在 那 碧玉 停止 歌唱 .

这时，贾斯珀停止了歌唱。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] .
" What's the matter ? " he asked in an angry voice .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 在 一个 生气的 嗓音 .

"怎么了？"他怒气冲冲地问道。

" ['mætə(r)] ? " [sed] ['væləntaɪn] ['vɪəri] .
" Matter ? " said Valentine Veery .
" 事情 ? " 说 情人节 非常 .

"有什么关系吗？"瓦伦丁·维里说。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [ɔːl] [rɒŋ] .
" Why , you're all wrong .
" 为什么 , 你是 全部 错误的 .

"你们都错了。"

[jʊr; jər] [nɒt] ['əʊnli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [eə(r)]
You're not only twisting the words of the song , but you don't know the air
你是 不是 仅有的 扭曲 这 字 的 这 歌曲 , 但 你 不 知道 这 空气

[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

你不仅曲解了歌词，而且对节奏一窍不通。

[ɪts] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)] ['kɒnsət] [saʊnd] [səʊ] ['kwɪəli] .
It's plain to see that it was you that made our concert sound so queerly .
它是 清楚的 到 看 那 它 曾是 你 那 制成 我们的 音乐会 声音 所以 奇怪地 .

很明显，是你让我们的演唱会听起来如此怪异。

" ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [dʒiə] ['əʊpənli][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['li:də(r)] .
" Jasper Jay jeered openly at the little leader .
" 碧玉 杰伊 嘲笑 公然 在 这 小的 领导者 .

"贾斯珀·杰伊公开嘲笑这个小头目。"

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — " [sed] ['dʒæspə(r)] — " [ðə; ði] ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
" The trouble — " said Jasper — " the real trouble is that you and your
" 这 麻烦 — " 说 碧玉 — " 这 真实的 麻烦 是 那 你 和 你的
[frendz] [doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [sɒŋ] .
friends don't know this song .
朋友们 不 知道 这 歌曲 .

"问题在于——"贾斯珀说，"真正的问题是，你和你的朋友们都不知道这首歌。"

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] .
I'm the only one that can sing it correctly .
我是 这 仅有的 一 那 能 唱歌 它 正确 .

只有我能正确演唱这首歌。

" ['evribɒdi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['feləʊ] .
" Everybody exclaimed that Jasper was a ridiculous fellow .
" 大家 惊呼 那 碧玉 曾是 一个 荒谬的 同伴 .

"大家都惊呼贾斯珀是个荒唐的人。"

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [mait] [sɪŋ] [æz; əz]
" The committee that invited me to come here told me that I might sing as
" 这 委员会 那 受邀 我 到 来 这里 讲述 我 那 我 可能 唱歌 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .
much as I wanted to .
很多 作为 我 通缉 到 .

"邀请我来这里的委员会告诉我，我可以尽情唱歌。"

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ju:v]
And here you've
和 这里 你已经

而你在这里……

[pi:] . -
p . 90
p . -

第90页

[gɒn] [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌem 'i:] !
gone and stopped me !
已消失 和 停止 我 !

走了，拦住了我！

" ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [kəm'pleɪnd] .
" Jasper Jay complained .
" 碧玉 杰伊 抱怨 .

贾斯珀·杰伊抱怨道。

[ðen] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [ðæt] ['dʒæspə(r)] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
Then Buddy Brown - Thrasher cried out in a clear voice that Jasper wasn't trying his
然后 伙伴 棕色的 - 鸫 哭 出去 在 一个 清除 嗓音 那 碧玉 不是 尝试 他的
[best] ,
best ,
最好的 ,

然后巴迪·布朗-特拉舍大声喊道，贾斯珀并没有尽力。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hi:; hi] [wʊd] .
as he had promised the committee he would .
作为 他 有 承诺 这 委员会 他 会 .

他会像向委员会承诺的那样去做。

" [ɪn][fækt] , " [sed] ['bʌdi] , " [aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)] [hiːz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːst] .
" In fact , " said Buddy , " I'm quite sure he's trying his worst .
" 在 事实 , " 说 伙伴 , " 我是 相当 当然 他是 尝试 他的 最差 .

“事实上,”巴迪说,“我非常肯定他正在竭尽全力。”

" ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [fɪəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] .
" Jasper Jay looked quite fierce when he heard that remark .
" 碧玉 杰伊 看起来 相当 凶猛的 什么时候 他 听到 那 评论 .

“贾斯珀·杰伊听到那句话时，神情十分凶狠。”

" [ɪts] [nɒt][səʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" It's not so — and you can't prove it !
" 它是 不是 所以 — 和 你 不能 证明 它 !

“事实并非如此——而且你也无法证明！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['liːdə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
The little leader turned to Buddy Brown - Thrasher and said :
这 小的 领导者 转向 到 伙伴 棕色的 - 鸫 和 说 :

这位小领袖转向巴迪·布朗-特拉舍，说道：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
" What have you to say to that ?
" 什么 有 你 到 说 到 那 ?

你对此有何评论?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
" This was what Buddy Brown - Thrasher had been waiting for .
" 这 曾是 什么 伙伴 棕色的 - 鸫 有 到过 等待 为了 .

“这正是巴迪·布朗-特拉舍一直期待的。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [steɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ðæt] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][kæn; kən] [sɪŋ] ['veri] [wel] —
" I'd like to state , " he announced , " that Jasper Jay can sing very well —
" ID 喜欢 到 状态 , " 他 宣布 , " 那 碧玉 杰伊 能 唱歌 非常 出色地 —
[wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .
when he wants to .
什么时候 他 想要 到 .

“我想声明,”他宣布道，“贾斯珀·杰伊唱歌很好听——如果他想唱的话。”

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪli] .
He has always pretended that singing was silly .
他 有 总是 假装 那 歌唱 曾是 愚蠢的 .

他一直假装唱歌很傻。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]
And you know what a
和 你 知道 什么 一个

你知道这是什么吗?

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

['nju:sns] [hi:; hi] [meɪks] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] [wen'evə(r)] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə]
nuisance he makes of himself spoiling a good song whenever he happens to
滋扰 他 制作 的 他自己 破坏 一个 好的 歌曲 每当 他 发生 到
[hɪə(r)] [wʌn] .
hear one .
听到 一 .

他总是喜欢惹人厌，只要听到一首好歌，就会把它毁掉。

[waɪ] , [aɪv] [hɜ:d] [hɪm] [sɪŋ] ['bju:tɪfli] ! "
Why , I've heard him sing beautifully ! "
为什么 , 我已经 听到 他 唱歌 非常漂亮 ! "

我听过他唱歌，他唱得真好听！

" [ju:; jʊ] ['nevə(r)] ! " [haul] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] .
" You never ! " howled Jasper Jay .
" 你 绝不 ! " 嚎叫 碧玉 杰伊 .

“你休想！”贾斯珀·杰伊咆哮道。

" [jes] , [ai] [hæv; həv] — [ðɪs] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] !
" Yes , I have — this very morning !
" 是的 , 我 有 — 这 非常 早晨 !

“是的，我今天早上就……”

" ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] [ri'tɔ:t] .
" Buddy Brown - Thrasher retorted .
" 伙伴 棕色的 - 鸫 反驳 .

巴迪·布朗-特拉舍反驳道。

" [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] [wʊdz] [weə(r)] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ai] [hɜ:d] ['dʒæspə(r)] [sɪŋ]
" I was in the young pine woods where he lives and I heard Jasper sing
" 我 曾是 在 这 年轻的 松树 树林 在哪里 他 生活 和 我 听到 碧玉 唱歌
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] — ['lʌvli] ,
to his wife — lovely ,
到 他的 妻子 — 迷人的 ,

“我当时在他居住的那片松树林里，听到贾斯珀在为他的妻子唱歌——真好听。”

[flu:t] - [laɪk] [nəʊts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
flute - like notes they were .
长笛 - 喜欢 笔记 他们 是 .

它们发出像笛子一样的音符。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:z] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
But I can see that he's ashamed to admit it .
但 我 能 看 那 他是 羞愧 到 承认 它 .

但我看得出来他不好意思承认。

" ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['sevrəl]
" Jasper Jay was so surprised that he opened and closed his bill several
" 碧玉 杰伊 曾是 所以 惊讶 那 他 打开 和 关闭 他的 账单 一些
[taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
times without saying anything at all .
时代 没有 说 任何事物 在 全部 .

“贾斯珀·杰伊非常惊讶，他一言不发地打开又合上账单好几次。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .
It was not often that he was at a loss for words .
它 曾是 不是 经常 那 他 曾是 在 一个 损失 为了 字 .

他很少语塞。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
And some of those present couldn't help smiling .
和 一些 的 那些 展示 不能 帮助 微笑 .

在场的一些人忍不住露出了笑容。

['dʒæspə(r)] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [ə'mju:zmənt] .
Jasper noticed their amusement .
碧玉 注意到 他们的 娱乐 .

贾斯珀注意到了他们的笑意。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] !
" This is just a trick !
" 这 是 只是 一个 诡计 !

“这只是个骗局！”

" [hi:; hi] [skwɔ:k] .
" he squawked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti][tu:; tə] [ti:z] [ˌem 'i:] !
" You invited me to your Singing Society to tease me !
" 你 受邀 我 到 你的 歌唱 社会 到 逗 我 !

“你邀请我去你的歌唱社是为了戏弄我！”

" [pi:] . -
" p . 92
" p . -

第92页

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
As a matter of fact , his words were not far from the truth .
作为 一个 事情 的 事实 , 他的 字 是 不是 远的 从 这 真相 .

事实上，他的话与事实相差不远。

" [let] [ˌju: 'es][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [best] [nəʊts] , ['dʒæspə(r)] !
" Let us hear your best notes , Jasper !
" 让 我们 听到 你的 最好的 笔记 , 碧玉 !

“让我们听到你最棒的音符吧，贾斯珀！”

" ['sʌmbədi] [kɔ:ld] .
" somebody called .
" 某人 称为 .

有人打电话来了。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kraɪd] , " [jes] !
And others cried , " Yes !
和 其他的 哭 , " 是的 !

其他人则喊道：“是的！”

" [ænd; ənd] " [pli:z] !
" and " Please !
" 和 " 请 !

“还有”拜托！

" [ænd; ənd] " [wɪr] ['weɪtɪŋ] !
" and " We're waiting !
" 和 " 是 等待 !

“我们正在等待！”

" [bʌt; bət]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [wʊd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stæmp][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɒp] [ʌp]
" But Jasper Jay would do nothing but stamp his feet and hop up
" 但 碧玉 杰伊 会 做 没有什么 但 邮票 他的 脚 和 跳 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][snæp][hɪz; ɪz] [bɪl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][skəʊld] .
and down and snap his bill together and scold .
和 向下 和 折断 他的 账单 一起 和 骂 .

“但贾斯珀·杰伊只会跺脚、跳上跳下、咔咔地合拢喙，然后大声斥责。”

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] ,
He made such a funny sight that the whole Singing Society began to laugh at him ,
他 制成 这样的 一个 有趣的 视线 那 这 所有的 歌唱 社会 开始 到 笑 在 他 ，

他那滑稽的模样让整个歌唱社都哄堂大笑。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn] [lɑːst] ['fræntɪk] [skriːm] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .
until he flew away with one last frantic scream of rage .
直到 他 飞翔 离开 和 一 最后的 疯狂的 尖叫 的 愤怒 .

直到他发出最后一声疯狂的愤怒尖叫，然后飞走了。

[ðen] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['miːtiŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evə(r)] [held] .
Then the Pleasant Valley Singing Society had one of the most enjoyable meetings it had ever held .
然后 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 有 一 的 这 最多 令人愉悦 会议 它 有 曾经 握住 .

随后，普莱森特山谷歌唱协会举行了有史以来最愉快的一次聚会。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌlki] [feɪs] [tuː; tə] ['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
And though Jasper Jay showed a very sulky face to everybody for several days ,
和 尽管 碧玉 杰伊 显示 一个 非常 闷闷不乐的 脸 到 大家 为了 一些 天 ，

尽管贾斯珀·杰伊连续好几天都对所有人摆出一副闷闷不乐的样子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spɔɪld] ['eni] [sɔːŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
it was a long time before he spoiled any songs that he happened to hear .
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 被宠坏了 任何 歌曲 那 他 发生 到 听到 .

他过了很久才开始剧透他偶然听到的歌曲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'nɔɪd] ['bʌdi] [braʊn] - ['θræʃə(r)] [ə'gen] .
And he never annoyed Buddy Brown - Thrasher again .
和 他 绝不 恼怒 伙伴 棕色的 - 鸫 再次 .

他再也没有惹恼过巴迪·布朗-特拉舍。

[piː] . -
p . 93
p . -

第93页

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['bʌdi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .
Morning and evening Buddy went to his favorite perch and sang to his heart's content .
早晨 和 晚上 伙伴 去 到 他的 最喜欢的 栖息 和 唱 到 他的 心脏的 内容 .

每天早晨和傍晚，巴迪都会飞到他最喜欢的栖木上，尽情地歌唱。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] .
For Jasper Jay had learned a lesson at last .
为了 碧玉 杰伊 有 学习 一个 课 在 最后的 .

贾斯珀·杰伊终于吸取了教训。

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

['enəmɪz]
ENEMIES
敌人

敌人

['dʒæspə(r)][dʒeɪ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][bɜːd] [ðæt] [laɪkt] ['biːtʃnʌt] .
Jasper Jay was not the only bird that liked beechnuts .
碧玉 杰伊 曾是 不是 这 仅有的 鸟 那 喜欢 山毛榉坚果 .

喜欢吃山毛榉果的鸟可不止贾斯珀·杰伊一只。

['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] .
Reddy Woodpecker was fond of them , too .
雷迪 啄木鸟 曾是 喜爱 的 他们 , 也 .

红啄木鸟也很喜欢它们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtʃnʌt] [krɒp][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn]
And when he saw that the beechnut crop was going to be a big one
和 什么时候 他 锯 那 这 山毛榉果 庄稼 曾是 去 到 是 一个 大的 一
[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ɔːl]['wɪntə(r)] .
he decided that he would stay in Pleasant Valley all winter .
他 决定 那 他 会 停留 在 令人愉快的 谷 全部 冬天 .

当他看到山毛榉果会大丰收时，他决定整个冬天都待在普莱森特山谷。

['dʒæspə(r)][ænd; ənd] ['ɹɛdi] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌʌn'laɪk][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [tuː] .
Jasper and Reddy were not unlike in some other respects , too .
碧玉 和 雷迪 是 不是 与此不同 在 一些 其他 尊重 , 也 .

贾斯珀和雷迪在其他一些方面也很相似。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzi] , ['kwɒrəlsəm] ['rʌfiən] ,
Both were noisy , quarrelsome ruffians ,
两个都 是 嘈杂 , 爱争吵的 恶棍 ,

他们俩都是吵闹、爱争吵的恶棍。

[huː] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
who did not hesitate to steal and devour the eggs and young of other
WHO 做过 不是 犹豫 到 偷 和 吞食 这 鸡蛋 和 年轻的 的 其他
[bɝdz] .
birds .
鸟类 .

它们毫不犹豫地偷吃其他鸟类的蛋和幼鸟。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [geɪ] - ['kʌləd] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
Furthermore , both of them were gay - colored — but in a very different
此外 , 两个都 的 他们 是 同性恋 - 有色 — 但 在 一个 非常 不同的
[wei] .
way .
方式 .

此外，他们两人都是同性恋，但方式截然不同。

['dʒæspə(r)][dʒeɪ]['ɔːlweɪz][wɔː(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bluː] [suːt] , [waɪl] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [meɪd]
Jasper Jay always wore a brilliant blue suit , while Reddy Woodpecker made
碧玉 杰伊 总是 穿着 一个 杰出的 蓝色的 套装 , 尽管 雷迪 啄木鸟 制成

贾斯珀·杰伊总是穿着一套亮蓝色的西装，而雷迪·啄木鸟则……

[hɪm'self] ['iːzəli] [siːn] [baɪ] ['dɑːnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [kæp] ,
himself easily seen by donning a bright red cap ,
他自己 容易地 已见 经过 穿戴 一个 明亮的 红色的 帽 ,

他戴着一顶鲜红色的帽子，很容易被人认出来。

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɒd] [lʊk] .
which came down to his shoulders and gave him an odd look .
哪个 来了 向下 到 他的 肩膀 和 给予 他 一个 奇怪的 看 .

长袍垂到他的肩膀，让他看起来很怪异。

['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd]) , [ðə; ði] [tuː]
Being so much alike (as far as manners were concerned) , the two
存在 所以 很多 同样 (作为 远的 作为 礼仪 是 担心的) , 这 二
['kwɒrəld] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [met] .
quarreled whenever they met .
争吵 每当 他们 遇见 .

由于两人在礼仪方面非常相似，所以每次见面都会吵架。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [hɜːd] [ðæt] ['ɹɛdi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spend]
And when Jasper Jay heard that Reddy had made up his mind to spend
和 什么时候 碧玉 杰伊 听到 那 雷迪 有 制成 向上 他的 头脑 到 花费
[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
the winter in the North he was furious .
这 冬天 在 这 北 他 曾是 狂怒 .

当贾斯珀·杰伊听说雷迪决定在北方过冬时，他非常生气。

" [ɪts] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] !
" It's an outrage !
" 它是 一个 暴行 !

“这太令人愤慨了！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['ɹɛdi] ['wʊdˌpɛkərz] [plæn]
" he declared to Jimmy Rabbit , who had told him about Reddy Woodpecker's plan
" 他 声明 到 吉米 兔子 , WHO 有 讲述 他 关于 雷迪 啄木鸟的 计划
.
.
.

“他告诉了吉米兔，吉米兔曾告诉他雷迪啄木鸟的计划。”

" [hiː; hi] ['nidnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [iːt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
" He needn't think he can stay in this neighborhood and eat most of the
" 他 不必 思考 他 能 停留 在 这 邻里 和 吃 最多 的 这
[nʌts] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hɪm][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][duː; də] .
nuts — for I know him and I know what he expects to do .
坚果 — 为了 我 知道 他 和 我 知道 什么 他 预期 到 做 .

“他不必以为他可以留在这个街区，吃掉大部分坚果——因为我了解他，我知道他想做什么。”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] — [fɔː(r); fə(r)]
" Jimmy Rabbit saw at once that there was going to be some fun — for
" 吉米 兔子 锯 在 一次 那 那里 曾是 去 到 是 一些 乐趣 — 为了
[hɪm] .
him .
他 .

“吉米兔立刻意识到，对他来说将会很有趣。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And he didn't want to miss any of it .
和 他 没有 想 到 错过 任何 的 它 .

他不想错过任何精彩瞬间。

" [ai] [sə'pəʊz] — — " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['dʒæspə(r)] — " [ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk][tu:; tə][draɪv] ['ɹɛdi]
" I suppose — — " he said to Jasper — " I suppose you'd like to drive Reddy
" 我 认为 — — " 他 说 到 碧玉 — " 我 认为 你会 喜欢 到 驾驶 雷迪

['wʊdpekə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] ['væli] ?
Woodpecker away from Pleasant Valley ?
啄木鸟 离开 从 令人愉快的 谷 ?

“我想——”他对贾斯珀说，“我想你是想把红啄木鸟赶出快乐谷吧？”

" ['dʒæspə(r)] [lɑ:ft] ['hɔ:sli] .
" Jasper laughed hoarsely .
" 碧玉 笑了 沙哑地 .

贾斯珀发出沙哑的笑声。

[pi:] . -
p . 96
p . -

第96页

" [aɪ'd] [nɒt] ['əʊnli] [laɪk] [tu:; tə] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] !
" I'd not only like to — I'm going to !
" ID 不是 仅有的 喜欢 到 — 我是 去 到 !

我不仅想这么做——而且我一定会这么做！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?
" How do you intend to do it ?
" 如何 做 你 打算 到 做 它 ?

你打算怎么做？

" ['dʒɪmi] [ɑ:skt] [hɪm] .
" Jimmy asked him .
" 吉米 问 他 .

吉米问他。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [dɪ'saɪd] , " ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I'll have to think a while before I decide , " Jasper Jay replied .
" 患病的 有 到 思考 一个 尽管 前 我 决定 , " 碧玉 杰伊 回复 .

“我得好好想想才能决定，”贾斯珀·杰伊回答道。

" [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .
" You'll find it pretty difficult , " Jimmy Rabbit said .
" 你会 寻找 它 漂亮的 难的 , " 吉米 兔子 说 .

“你会发现这相当困难，”吉米兔说。

" [let] [ˌem 'i:] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
" Let me arrange the matter for you !
" 让 我 安排 这 事情 为了 你 !

让我来帮你安排这件事吧！

[aɪl] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [weə(r)][hi:; hi][kænt] [i:t] ['eni] ['bi:tʃnʌt] .
I'll promise you to put Reddy Woodpecker where he can't eat any beechnuts .
患病的 承诺 你 到 放 雷迪 啄木鸟 在哪里 他 不能 吃 任何 山毛榉坚果 .

我保证会把红啄木鸟放到它吃不到山毛榉坚果的地方。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [wɒt]
And so long as I do that for you , I suppose you don't care what
和 所以 长的 作为 我 做 那 为了 你 , 我 认为 你 不 关心 什么
['hæpənz] . "
happens . "
发生 . "

只要我为你做这些，我想你就不会在意会发生什么了。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " [sed] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
" Certainly not ! " said Jasper Jay .
" 当然 不是 ! " 说 碧玉 杰伊 .

“当然不是！”贾斯珀·杰伊说道。

" [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Though , of course ,
" 尽管 , 的 课程 ,

当然，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['ɹɛdi] [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] .
if you could arrange things so I didn't have to see Reddy I'd like that .
如果 你 可以 安排 事物 所以 我 没有 有 到 看 雷迪 ID 喜欢 那 .

如果你能安排一下，让我不用见到雷迪，那就太好了。

[hɪz; ɪz] [red] [kæp][ɪz] ['hɪdiəs] .
His red cap is hideous .
他的 红色的 帽 是 可怕 .

他的红色帽子真难看。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi] [ɪl] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
It's enough to make anybody ill , just to see it . "
它是 足够的 到 制作 任何人 患病的 , 只是 到 看 它 . "

光是看到它就足以让人感到恶心。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [pliːz] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" I think I can please you , " said Jimmy Rabbit .
" 我 思考 我 能 请 你 , " 说 吉米 兔子 .

“我想我能让你满意,”吉米兔说。

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [seɪ] , [ɔː(r)][maɪ][plæn][woʊnt] [wɜːk] .
" But you'll have to do exactly as I say , or my plan won't work .
" 但 你会 有 到 做 确切地 作为 我 说 , 或者 我的 计划 惯于 工作 .

“但是你必须完全按照我说的去做，否则我的计划就行不通。”

" [piː] . -
" p . 97
" p . -

第97页

[naʊ] , ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt][æt; ət][ɔːl]['iːgə(r)][tuː; tə] [faɪt] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] .
Now , Jasper Jay was really not at all eager to fight Reddy Woodpecker .
现在 , 碧玉 杰伊 曾是 真的 不是 在 全部 渴望的 到 斗争 雷迪 啄木鸟 .

其实，贾斯珀·杰伊一点也不想和雷迪·啄木鸟打架。

['ɹɛdi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [bɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['dʒæspərz] , [ænd; ənd]
Reddy had a very sharp bill , which was even longer than Jasper's , and
雷迪 有 一个 非常 锋利的 账单 , 哪个 曾是 甚至 更长 比 碧玉的 , 和
[dʒʌst][æz; əz] [strɒŋ] .
just as strong .
只是 作为 强的 .

雷迪的喙非常锋利，甚至比贾斯珀的还要长，而且同样强壮。

[ænd; ənd] ['ɹɛdi] [kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
And Reddy could strike a powerful blow with his bill .
和 雷迪 可以 罢工 一个 强大的 吹 和 他的 账单 .

雷迪的法案可能会产生强大的反击作用。

[səʊ]['dʒæspə(r)][dʒeɪ][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ək'sept] [help][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][laɪk] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ,
So Jasper Jay was glad enough to accept help from a person like Jimmy Rabbit ,
所以 碧玉 杰伊 曾是 高兴的 足够的 到 接受 帮助 从 一个 人 喜欢 吉米 兔子 ,

所以，贾斯珀·杰伊很乐意接受像吉米·拉比特这样的人的帮助。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [skiːm] .
who was always thinking of new schemes .
WHO 曾是 总是 思维 的 新的 方案 .

他总是想着新的计划。

" [aɪl] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" I'll leave everything to you , " said Jasper .
" 患病的 离开 一切 到 你 , " 说 碧玉 .

“一切都交给你了,”贾斯珀说。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [kraɪd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" cried Jimmy Rabbit .
" 哭 吉米 兔子 .

“吉米兔叫道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [raɪt] [weə(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
" And now you must wait right where I tell you to ,
" 和 现在 你 必须 等待 正确的 在哪里 我 告诉 你 到 ,

“现在你必须在我说的地方等着,

[waɪl] [ai][gəʊ][tuː; tə][faɪnd] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] .
while I go to find Reddy Woodpecker .
尽管 我 去 到 寻找 雷迪 啄木鸟 .

我去找红啄木鸟的时候。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来！

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] , [waɪl] ['dʒɪmi] [skɪpt] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
And Jasper Jay followed him , while Jimmy skipped briskly through the woods .
和 碧玉 杰伊 随后 他 , 尽管 吉米 跳过 轻快地 通过 这 树林 .

贾斯珀·杰伊跟在他身后，而吉米则轻快地穿过树林。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
He appeared to be looking for something .
他 出现 到 是 寻找 为了 某物 .

他似乎在寻找什么东西。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And at last he seemed to have found it ,
和 在 最后的 他 似乎 到 有 成立 它 ,

最后他似乎找到了。

[ɪn][ə; eɪ] ['swɒmpi] ['hɒləʊ] [weə(r)] ['wɔːtə(r)] [stʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [puːlz] .
in a swampy hollow where water stood here and there in pools .
在 一个 沼泽地 空洞的 在哪里 水 站立 这里 和 那里 在 游泳池 .

在一个沼泽洼地里，到处都有积水形成水洼。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[piː] . -
p . 98
p . -

第98页

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['siːdə(r)] [triː] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] :
he stopped beside a cedar tree and said to Jasper Jay :
他 停止 旁 一个 雪松 树 和 说 到 碧玉 杰伊 :

他停在一棵雪松树旁，对贾斯珀·杰伊说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][bɪ'saɪd] [ðɪs] [triː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [stɜː(r)][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" You must stand beside this tree ; and you mustn't stir out of your
" 你 必须 站立 旁 这 树 ; 和 你 不得 搅拌 出去 的 你的
[træks] .
tracks .
轨道 .

你必须站在这棵树旁边；你不许离开你的路线。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n]
" Jimmy Rabbit pointed out the exact spot where he wanted Jasper Jay to station
" 吉米 兔子 尖 出去 这 精确的 点 在哪里 他 通缉 碧玉 杰伊 到 车站
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"吉米兔指出了他希望贾斯珀·杰伊站在哪里的确切位置。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] ,
And since it happened that there was a puddle of water there ,
和 自从 它 发生 那 那里 曾是 一个 水坑 的 水 那里 ,

恰巧那里有一滩水，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .
it was only to be expected that Jasper Jay should begin to grumble .
它 曾是 仅有的 到 是 预期的 那 碧玉 杰伊 应该 开始 到 叽 .

贾斯珀·杰伊开始抱怨也是意料之中的事。

[piː] . -
p . 99
p . -

第99页

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[kəʊld] [fiːt]
COLD FEET
寒冷的 脚

临阵退缩

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [lʊkt] ['sʌlki] [wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [təʊld][hɪm][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Jasper Jay looked sulky when Jimmy Rabbit told him to stand in the puddle of water ,
碧玉 杰伊 看起来 闷闷不乐的 什么时候 吉米 兔子 讲述 他 到 站立 在 这 水坑 的 水 ,

当吉米兔让贾斯珀·杰伊站在水坑里时，贾斯珀·杰伊看起来很不高兴。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['siːdə(r)] [triː] .
close beside the cedar tree .
关闭 旁 这 雪松 树 .

就在雪松树旁边。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?
" How long do you want me to stay here ?
" 如何 长的 做 你 想 我 到 停留 这里 ?

"你想让我在这里待多久？"

" ['dʒæspə(r)] [graul] .
" Jasper growled .
" 碧玉 咆哮 .

"贾斯珀低吼道。"

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] — [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
" I can tell you that it's not very pleasant to stand in a pool of water a great while — on a cold day like this .
" 我 能 告诉 你 那 它是 不是 非常 令人愉快的 到 站立 在 一个 水池 的 水 一个 伟大的 尽管 — 在 一个 寒冷的 天 喜欢 这 .

我可以告诉你，在这样寒冷的日子里，长时间站在水池里可不是什么愉快的体验。

" [naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
" Now , all this happened quite late in the fall .
" 现在 , 全部 这 发生 相当 晚的 在 这 落下 .

"这一切都发生在秋季末期。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][wʌn] .
And it was true that the day was a cold one .
和 它 曾是 真的 那 这 天 曾是 一个 寒冷的 一 .

那天确实很冷。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .
In fact , the weather seemed to be growing colder every minute .
在 事实 , 这 天气 似乎 到 是 生长 更冷 每一个 分钟 .

事实上，天气似乎每分钟都在变得更冷。

" [ai][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)]
" I won't ask you to wait any longer
" 我 惯于 问 你 到 等待 任何 更长

我不会再让你等了。

[ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
than is necessary , " said Jimmy Rabbit .
比 是 必要的 , " 说 吉米 兔子 .

"比必要的要多,"吉米兔说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [iːt] ['eni] [nʌts] ,
" And if you want me to put Reddy Woodpecker where he can't eat any nuts ,
" 和 如果 你 想 我 到 放 雷迪 啄木鸟 在哪里 他 不能 吃 任何 坚果 ,

"如果你想让我把红啄木鸟放到它吃不到坚果的地方,

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] . . . .
and you don't have to see him , you must follow my directions . . . .
和 你 不 有 到 看 他 , 你 必须 跟随 我的 方向 . . . .

你不必见他，只需听从我的指示……

[wen] [jʊr; jər] [ɪl] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] , [ðə; ði] [hɜːb] ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ,
When you're ill and go to Aunt Polly Woodchuck , the herb doctor , you always take her advice ,
什么时候 你是 患病的 和 去 到 阿姨 波莉 土拨鼠 , 这 草本植物 医生 , 你 总是 拿 她 建议 ,

当你生病去看草药医生波莉·伍德查克阿姨时，你总是会听从她的建议。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

" ['dʒæspə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
" Jasper admitted that he did .
" 碧玉 承认 那 他 做过 .

贾斯珀承认他确实这么做了。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][dʒʌst][æz; əz][ai] [seɪ] .
" Well , then , you must do just as I say .
" 出色地 , 然后 , 你 必须 做 只是 作为 我 说 .

"那么，你就必须照我说的做。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] .
You know , it always makes you ill to look at Reddy Woodpecker .
你 知道 , 它 总是 制作 你 患病的 到 看 在 雷迪 啄木鸟 .

你知道吗，每次看到红啄木鸟都会让人感到恶心。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
And I'm going to cure you , if you'll only give me a chance .
和 我是 去 到 治愈 你 , 如果 你会 仅有的 给 我 一个 机会 .

只要你给我一次机会，我一定会治好你的病。

" [səʊ]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .
" So Jasper Jay went and stood in the puddle .
" 所以 碧玉 杰伊 去 和 站立 在 这 水坑 .

于是，贾斯珀·杰伊走到水坑边，站了起来。

[hiː; hi] [skriːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
He screamed a good deal as he stepped into the cold water .
他 尖叫 一个 好的 交易 作为 他 步 进入 这 寒冷的 水 .

他踏入冰冷的水中时，发出了一声凄厉的惨叫。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !
" This is terrible !
" 这 是 糟糕的 !

"这太糟糕了！"

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [duː; də] ['hʌri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪl] . "
" Do hurry with your scheme , or I shall have a chill . "
" 做 匆忙 和 你的 方案 , 或者 我 将 有 一个 寒意 . "

"你最好快点实施你的计划，否则我会着凉的。"

" [rɪ'membə(r)] !
" Remember !
" 记住 !

"记住！

[jʊr; jər][tuː; tə] [kiːp] ['æbsəluːtli]
You're to keep absolutely
你是 到 保持 绝对地

你必须绝对遵守

[piː] . -
p . 101
p . -

第101页

[stɪl] !
still !
仍然 !

仍然！

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɔːnd] [hɪm] .
" Jimmy Rabbit warned him .
" 吉米 兔子 警告 他 .

"吉米兔警告过他。"

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [muːv] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] .
" You mustn't move and you mustn't talk .
" 你 不得 移动 和 你 不得 讲话 .

"你们不许动，也不许说话。"

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [maɪ][plæn] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] ;
If you should , my plan would be spoiled ;
如果 你 应该 , 我的 计划 会 是 被宠坏了 ;

如果你那样做，我的计划就泡汤了；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
and then you would have to fight Reddy Woodpecker after all . "
和 然后 你 会 有 到 斗争 雷迪 啄木鸟 后 全部 . "

那样的话，你最终还是得跟啄木鸟雷迪打一架。

" [ai][ˌpiː 'ɑː(r)] - [ˌpiː 'ɑː(r)] - ['prɒmɪs] ! " [sed] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
" I pr - pr - promise ! " said Jasper Jay .
" 我 公关 - 公关 - 承诺 ! " 说 碧玉 杰伊 .

"我保证！"贾斯珀·杰伊说道。

[hɪz; ɪz] [bɪl] [wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tɔːk] .
His bill was chattering so fast that he could hardly talk .
他的 账单 曾是 喋喋不休 所以 快速地 那 他 可以 几乎 讲话 .

他的账单飞快地响个不停，他几乎说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'kɒmənli] [bluː] — ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
And he was so cold that he looked uncommonly blue — even for a
和 他 曾是 所以 寒冷的 那 他 看起来 不寻常地 蓝色的 — 甚至 为了 一个
[bluː] [dʒeɪ] .
blue jay .
蓝色的 杰伊 .

他冷得浑身发青——即使对于一只蓝鸟来说也是如此。

[səʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [[hɒpt]] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn] .
So Jimmy Rabbit hopped away , feeling quite pleased with himself and his plan .
所以 吉米 兔子 跳跃 离开 , 感觉 相当 高兴 和 他自己 和 他的 计划 .

于是，吉米兔蹦蹦跳跳地离开了，对自己和自己的计划感到非常满意。

[ɪf] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm][stɒp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv]
If Jasper Jay could have seen him stop , as soon as he was out of
如果 碧玉 杰伊 可以 有 已见 他 停止 , 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

如果贾斯珀·杰伊能看到他停下脚步，就在他消失在视线之外的那一刻，

[ænd; ənd][rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [saɪdz]
and roll over and over upon the ground and hold his shaking sides
和 卷 超过 和 超过 之上 这 地面 和 抓住 他的 摇晃 侧面
[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɒt] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] .
he might have wondered what Jimmy was laughing at .
他 可能 有 想知道 什么 吉米 曾是 笑 在 .

他在地上翻来覆去，捂着颤抖的肚子，他可能想知道吉米在笑什么。

['sɜːt(ə)nli] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][dʒəʊk][ɪn] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ['pʌd(ə)l] [ɒn][ə; eɪ]
Certainly Jasper Jay could see no joke in standing still in a cold puddle on a
当然 碧玉 杰伊 可以 看 不 开玩笑 在 常设 仍然 在 一个 寒冷的 水坑 在 一个
['frɒsti] [fɔːl] [deɪ] .
frosty fall day .
霜冻 落下 天 .

当然，贾斯珀·杰伊不会觉得在寒冷的秋日里站在冰冷的水坑里一动不动有什么好笑的。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [stɒpt] ['rəʊlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hʌrid]
Well , after a time Jimmy Rabbit stopped rolling upon the ground and hurried
出色地 , 后 一个 时间 吉米 兔子 停止 滚动 之上 这 地面 和 慌忙

过了一会儿，吉米兔停止了在地上打滚，加快了脚步。

[piː] . -
p . 102
p . -

第102页

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːtʃ] [gruː] .
straight to the place where the beeches grew .
直的 到 这 地方 在哪里 这 山毛榉 生长 .

径直前往山毛榉生长的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] — [hiː; hi] [faʊnd] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] , ['bɪzɪli]
And there — as he had hoped to — he found Reddy Woodpecker , busily
和 那里 — 作为 他 有 希望 到 — 他 成立 雷迪 啄木鸟 , 忙碌地
['iːtɪŋ] ['biːtʃnʌt] .
eating beechnuts .
吃 山毛榉坚果 .

正如他所希望的那样，他在那里找到了红啄木鸟，它正忙着吃山毛榉坚果。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [nʌts] [ðɪs] [fɔ:l] ?
" **How are the nuts this fall ?**
" 如何 是 这 坚果 这 落下 ?

今年秋季的坚果情况如何?

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɑ:skt] .
" **Jimmy Rabbit asked .**
" 吉米 兔子 问 .

吉米兔问道。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['betə(r)] ! " [sed] ['ɹɛdi] , ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .
" **They couldn't be better ! " said Reddy , stuffing his mouth as he spoke .**
" 他们 不能 是 更好的 ! " 说 雷迪 , 馅 他的 嘴 作为 他 辐 .

“他们再好不过了！”雷迪一边说着，一边往嘴里塞东西。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [krɒp] [ðɪs] [jɪə(r)] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [əb'zɜ:vd] .
" **They say there's a big crop this year , " Jimmy Rabbit observed .**
" 他们 说 有 一个 大的 庄稼 这 年 , " 吉米 兔子 观察到 .

“他们说今年庄稼大丰收,”吉米兔说道。

" [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['ɹɛdi] .
" **Yes ! " replied Reddy .**
" 是的 ! " 回复 雷迪 .

“是的！”雷迪回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nʌn] [tu:] [bɪg] .
" **But it's none too big .**
" 但 它是 没有任何 也 大的 .

但它并不算太大。

[ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [nʌts]
In fact , there are too many people in this neighborhood that come here for nuts
在 事实 , 那里 是 也 许多 人们 在 这 邻里 那 来 这里 为了 坚果
.
.
.

事实上，附近有太多人来这里买坚果。

[ai] [həʊp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [nɒt] [wɒt] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
I hope , " he said , " that's not what you're looking for .
我 希望 , " 他 说 , " 那就是 不是 什么 你是 寻找 为了 .

“我希望,”他说，“这不是你想要的。”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [lɑ:ft] .
" **Jimmy Rabbit laughed .**
" 吉米 兔子 笑了 .

吉米兔笑了。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] !
" **Certainly not !**
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [nʌts] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [tu:; tə] [i:t] .
" **I'm satisfied to leave the nuts for you and Jasper Jay to eat .**
" 我是 使满意 到 离开 这 坚果 为了 你 和 碧玉 杰伊 到 吃 .

“我很高兴把坚果留给你和贾斯珀·杰伊吃。”

[ai] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
I want none of them . "
我 想 没有任何 的 他们 . "

我一个都不要。

" ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] ! " [skriːmd] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] .
" Jasper Jay ! " screamed Reddy Woodpecker .
" 碧玉 杰伊 ! " 尖叫 雷迪 啄木鸟 .

"贾斯珀·杰伊！"红啄木鸟尖叫道。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] -
" Don't mention that rowdy's
" 不 提到 那 -

"别提那个吵闹鬼了。"

[piː] . -
p . 103
p . -

第103页

[neɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pliːz] !
name to me , please !
姓名 到 我 , 请 !

请告诉我你的名字！

[hiːz] [ðə; ði] [gɹ'iːdɪəst] [ɒv; əv] [ɔːl] !
He's the greediest of all !
他是 这 最贪婪的 的 全部 !

他是最贪婪的！

[ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [veɪn] — [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [skaɪ] - [bluː] [suːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] — [ðæt] [ai] [kænt]
And he's so vain — so proud of that sky - blue suit of his — that I can't
和 他是 所以 徒劳 — 所以 自豪的 的 那 天空 - 蓝色的 套装 的 他的 — 那 我 不能
[beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
bear the sight of him .
熊 这 视线 的 他 .

他太自恋了——对他的那套天蓝色西装感到无比自豪——我简直无法忍受看到他。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːtʃnʌt] ,
I wish I could put him where he couldn't eat any more of these beechnuts ,
我 希望 我 可以 放 他 在哪里 他 不能 吃 任何 更多的 的 这些 山毛榉坚果 ,

我真希望把他放到一个他再也吃不到这些山毛榉坚果的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , ['aɪðə(r)] !
and where I wouldn't have to look at him , either !
和 在哪里 我 不会 有 到 看 在 他 , 任何一个 !

而且我也不用看到他！

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk]
" Of course , that was not at all an agreeable remark for him to make
" 的 课程 , 那 曾是 不是 在 全部 一个 同意 评论 为了 他 到 制作
.
.
.

"当然，他那样说一点也不好听。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['greɪtli] .
But it seemed to please Jimmy Rabbit greatly .
但 它 似乎 到 请 吉米 兔子 非常 .

但吉米兔似乎非常高兴。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)]
GETTING RID OF JASPER
获得 放射免疫学 的 碧玉

清除碧玉

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [miːl] ?
" Have you finished your meal ?
" 有 你 完成的 你的 一顿饭 ?

你吃完饭了吗?

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɑːskt] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] .
" Jimmy Rabbit asked Reddy Woodpecker , as they faced each other among the beech trees .
" 吉米 兔子 问 雷迪 啄木鸟 , 作为 他们 面对 每个 其他 之中 这 山毛榉 树木 .

"吉米兔问雷迪啄木鸟，他们俩在山毛榉树林中面对面站着。"

" [wel] , [nəʊ] — [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['ɹɛdi] .
" Well , no — I can't say I have , " replied Reddy .
" 出色地 , 不 — 我 不能 说 我 有 , " 回复 雷迪 .

"嗯，不——我不能说我有，"雷迪回答道。

" [wen] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] ['biːtʃnʌt] [ai] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] .
" When I begin to eat beechnuts I never want to stop .
" 什么时候 我 开始 到 吃 山毛榉坚果 我 绝不 想 到 停止 .

"一旦开始吃山毛榉坚果，我就停不下来。"

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ai] [kænt] [help] .
It's something I can't help .
它是 某物 我 不能 帮助 .

这是我无能为力的事。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [təʊld] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['piːnʌts] .
And I've been told that Johnnie Green is just like that when he gets a taste of peanuts .
和 我已经 到过 讲述 那 约翰尼 绿色的 是 只是 喜欢 那 什么时候 他 获得 一个 品尝 的 花生 .

我听说约翰尼·格林一尝到花生味儿就跟那样。

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [miːl] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [lɒŋ] .
You might say that I'll have only one meal all winter long .
你 可能 说 那 患病的 有 仅有的 一 一顿饭 全部 冬天 长的 .

你可能会说，我整个冬天只会吃一顿饭。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['biːtʃnʌt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['raɪpən] ;
It started as soon as the beechnuts began to ripen ;
它 开始 作为 很快 作为 这 山毛榉坚果 开始 到 熟 ;

山毛榉坚果刚开始成熟时，这一切就开始了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [endid] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] [nʌt] [ɪz] [gɒn] .
and it won't be ended until the last nut is gone .
和 它 惯于 是 结束 直到 这 最后的 坚果 是 已消失 .

直到最后一个坚果被吃光，这场游戏才会结束。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
" Jimmy Rabbit couldn't help smiling .
" 吉米 兔子 不能 帮助 微笑 .

吉米兔忍不住笑了。

[piː] . -
p . 105
p . -

第105页

" ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['riːəli] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Anyhow , you can't be really hungry , " he said .
" 无论如何 , 你 不能 是 真的 饥饿的 , " 他 说 .

"反正你也不可能真的饿了,"他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][duː; də][dʒʌst][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" And if you'll come with me and do just as I tell you ,
" 和 如果 你会 来 和 我 和 做 只是 作为 我 告诉 你 ,

"如果你愿意跟我走，并且照我说的做，

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , [lɒŋ] [taɪm] . "
you'll find that Jasper Jay won't trouble you for a good , long time . "
你会 寻找 那 碧玉 杰伊 惯于 麻烦 你 为了 一个 好的 , 长的 时间 . "

你会发现，贾斯珀·杰伊在很长一段时间内都不会给你带来麻烦。

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !
" Wait a little while !
" 等待 一个 小的 尽管 !

"稍等片刻！"

" ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [begd] [hɪm] .
" Reddy Woodpecker begged him .
" 雷迪 啄木鸟 乞求 他 .

"红啄木鸟恳求他。"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['biːtʃnʌt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I want to eat just a few more beechnuts ; and then I'll come with you . "
" 我 想 到 吃 只是 一个 很少 更多的 山毛榉坚果 ; 和 然后 患病的 来 和 你 . "

"我还想再吃几个山毛榉坚果；吃完我就跟你走。"

" ['hʌri] , [ðen] !
" Hurry , then !
" 匆忙 , 然后 !

"那就快点！"

" [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" said Jimmy Rabbit .
" 说 吉米 兔子 .

"吉米兔说道。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [waɪl] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [brəʊk] ['əʊpən][mɔː(r)] ['biːtʃnʌt] [wɪð]
And he watched anxiously while Reddy Woodpecker broke open more beechnuts with
和 他 观看 焦虑地 尽管 雷迪 啄木鸟 打破 打开 更多的 山毛榉坚果 和
[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bɪl] [ænd; ənd] ['griːdɪli] [et; eɪt][ðə; ði] [swiːt] [miːts] .
his strong bill and greedily ate the sweet meats .
他的 强的 账单 和 贪婪地 吃 这 甜的 肉类 .

他焦急地看着红啄木鸟用它强壮的喙啄开更多的山毛榉坚果，贪婪地吃着甜美的果肉。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

"来!

[kʌm] !
come !
来 !

来!

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɜːrdʒd] [hɪm] .
" Jimmy Rabbit urged him .
" 吉米 兔子 敦促 他 .

"吉米兔催促他。"

" [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] !
" Just one more !
" 只是 一 更多的 !

"就再来一个!"

" ['ɹɛdi] ['pliːdɪd] .
" Reddy pleaded .
" 雷迪 恳求 .

雷迪恳求道。

[ðæt] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
That happened several times , until at last Jimmy Rabbit said that he couldn't wait any longer ,
那 发生 一些 时代 , 直到 在 最后的 吉米 兔子 说 那 他 不能 等待 任何 更长 ,

这种情况发生了好几次，直到最后吉米兔说他再也等不下去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt]
and that he was sorry , because he knew he could have helped
和 那 他 曾是 对不起 , 因为 他 知道 他 可以 有 帮助

他很抱歉，因为他知道自己本可以帮忙。

[piː] . -
p . 106
p . -

第106页

['ɹɛdi] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm] .
Reddy in a way that would have pleased him .
雷迪 在 一个 方式 那 会 有 高兴 他 .

雷迪以一种令他满意的方式被对待。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ðen] .
He started off then .
他 开始 离开 然后 .

他就是从那时开始的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
And at that Reddy Woodpecker hurried after him .
和 在 那 雷迪 啄木鸟 慌忙 后 他 .

于是，红啄木鸟赶紧跟了上去。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] ['iːt(ə)n] [ɪ'nʌf] [səʊ][ai][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" I think I've eaten enough so I can manage to stay away from the
" 我 思考 我已经 吃 足够的 所以 我 能 管理 到 停留 离开 从 这
['biːtʃnʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
beechnuts a short time ,
山毛榉坚果 一个 短的 时间 ,

"我想我已经吃得够多了，所以应该能坚持一段时间不吃山毛榉坚果了。"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" he said with a sigh .
" 他 说 和 一个 叹 .

他叹了口气说道。

" [bʌt; bət][ai][həʊp][juː; jʊ][woʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [lɒŋ] . "
" But I hope you won't keep me long . "
" 但 我 希望 你 惯于 保持 我 长的 . "

但我希望你不会耽误我太久。

" ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ɑːnsə(r)d] .
" Everything depends on the weather , " Jimmy Rabbit answered .
" 一切 取决于 在 这 天气 , " 吉米 兔子 回答 .

"一切都取决于天气，"吉米兔回答道。

[bʌt; bət] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][hɪm] .
But Reddy Woodpecker did not even hear him .
但 雷迪 啄木鸟 做过 不是 甚至 听到 他 .

但红啄木鸟根本没听到他的话。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['biːtʃnʌt] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
His mind was too busy thinking of beechnuts to pay much attention to
他的 头脑 曾是 也 忙碌的 思维 的 山毛榉坚果 到 支付 很多 注意力 到
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

他满脑子想的都是山毛榉坚果，对其他事情漠不关心。

[ðeɪ] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
They travelled through the woods for some time , until they reached a low ,
他们 旅行 通过 这 树林 为了 一些 时间 , 直到 他们 达到 一个 低的 ,
['swɒmpi] [pleɪs] .
swampy place .
沼泽地 地方 .

他们穿过树林走了好一会儿，直到到达一个地势低洼的沼泽地。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ɹɛdi]
And as soon as they came to it Jimmy Rabbit whispered to Reddy
和 作为 很快 作为 他们 来了 到 它 吉米 兔子 低声说道 到 雷迪
['wʊdpekə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [stɪl] .
Woodpecker that he must be very still .
啄木鸟 那 他 必须 是 非常 仍然 .

他们刚走到那里，吉米兔就悄悄告诉雷迪啄木鸟，他一定要一动不动。

" [duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Do exactly as I tell you , " he ordered .
" 做 确切地 作为 我 告诉 你 , " 他 订购 .

"照我说的做，"他命令道。

" [ænd; ənd][doʊnt]['iːv(ə)n] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] !
" And don't even whisper to me , please !
" 和 不 甚至 耳语 到 我 , 请 !

"请不要跟我耳语！"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd] .
I'm going to show you where you must stand .
我是 去 到 展示 你 在哪里 你 必须 站立 .

我会让你知道你必须站在哪里。

[ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz][juː; jʊ] [mait] [prɪ'fɜː(r)] ,
Though the place may not be as dry as you might prefer ,
尽管 这 地方 可能 不是 是 作为 干燥 作为 你 可能 更喜欢 ,

虽然这里可能不像你喜欢的那样干燥，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd]
you'll have to follow my directions and say nothing — if you want to get rid
你会 有 到 跟随 我的 方向 和 说 没有什么 — 如果 你 想 到 得到 摆脱
[ɒv; əv]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] . "
of Jasper Jay . "
的 碧玉 杰伊 . "

如果你想摆脱贾斯珀·杰伊，就必须听我的指示，什么都别说。

" [ai] ['prɒmɪs] — " [sed] ['ɹɛdi]
" I promise — " said Reddy
" 我 承诺 — " 说 雷迪

“我保证——”雷迪说道。

['wʊdpekə(r)] — " [bʌt; bət]
Woodpecker — " but
啄木鸟 — " 但

啄木鸟——“但是

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['biːtʃnʌt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
I wish I had brought along a few beechnuts in my pocket .
我 希望 我 有 带来 沿着 一个 很少 山毛榉坚果 在 我的 口袋 .

我真希望当时口袋里带了几个山毛榉坚果。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
Just wait a moment !
只是 等待 一个 片刻 !

请稍等片刻！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai] ['hævnt] [sʌm; səm] [nʌts] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [aɪv] [fə'gɒtn] .
" Let me see if I haven't some nuts somewhere that I've forgotten .
" 让 我 看 如果 我 还没有 一些 坚果 某处 那 我已经 被遗忘的 .

“让我看看我有没有把一些坚果忘在某个地方。”

" [səʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['weɪtɪd] [waɪl] ['ɹɛdi] ['hʌntɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
" So Jimmy Rabbit waited while Reddy hunted in all his pockets .
" 所以 吉米 兔子 等待 尽管 雷迪 猎杀 在 全部 他的 口袋 .

于是，吉米兔就等着，而雷迪则在他所有的口袋里翻找。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
He turned every one of them inside out .
他 转向 每一个 一 的 他们 里面 出去 .

他把它们全都翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][ɔːl]
And since he had fifteen pockets , and he had to turn them all
和 自从 他 有 十五 口袋 ， 和 他 有 到 转动 他们 全部
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ，

因为他有十五个口袋，他不得不把它们全部翻回去，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðeə(r)] ['kɒntents] , [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] .
and replace their contents , the proceeding consumed a good deal of time .
和 代替 他们的 内容 ， 这 进行中 消耗 一个 好的 交易 的 时间 .

更换内容物的过程耗费了相当长的时间。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [gruː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Jimmy Rabbit grew very impatient .
吉米 兔子 生长 非常 不耐烦 .

吉米兔变得非常不耐烦。

[hiː; hi] [kept] [ɜːdʒɪŋ] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
He kept urging Reddy Woodpecker to make haste .
他 保留 敦促 雷迪 啄木鸟 到 制作 匆忙 .

他不停地催促红啄木鸟快点。

[bʌt; bət] ['ɹɛdi] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hɜːr]
But Reddy told him that if he hur
但 雷迪 讲述 他 那 如果 他 呃

但雷迪告诉他，如果他受伤了……

[piː] . -
p . 108
p . -

第108页

[riːd] [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ] ['biːtʃnʌt] .
ried too much he might overlook a beechnut .
里德 也 很多 他 可能 俯瞰 一个 山毛榉果 .

太过努力，他可能会忽略一颗山毛榉果。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
So he took his own time .
所以 他 采取 他的 自己的 时间 .

所以他慢慢来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .
But the search was all in vain .
但 这 搜索 曾是 全部 在 徒劳 .

但搜寻工作全部徒劳无功。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nʌt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] .
Not a single nut did he find .
不是 一个 单身的 坚果 做过 他 寻找 .

他一个坚果也没找到。

[ðen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [led][hɪm]['saɪləntli][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['siːdə(r)] [triː] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][stænd]
Then Jimmy Rabbit led him silently to a great cedar tree and bade him stand
然后 吉米 兔子 引领 他 默默 到 一个 伟大的 雪松 树 和 巴德 他 站立
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
behind it and keep perfectly still .
在后面 它 和 保持 完美 仍然 .

然后，吉米兔默默地领着他来到一棵巨大的雪松树旁，命令他站在树后一动不动。

['ɹɛdi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp]
Reddy made a wry face when he saw that he must put his feet in a deep
雷迪 制成 一个 讽刺 脸 什么时候 他 锯 那 他 必须 放 他的 脚 在 一个 深的
['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
puddle of water .
水坑 的 水 .

雷迪看到自己必须把脚伸进一个很深的水坑里，不禁露出了苦笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əu'bei] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But he obeyed , all the same .
但 他 服从 , 全部 这 相同的 .

但他最终还是服从了命令。

[piː] . -
p . 109
p . -

第109页

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[tuː] ['rɑːskəl, 'ræ-] [kɔːt]
TWO RASCALS CAUGHT
二 无赖 捕捉

两个恶棍被抓

[ðə; ði]['məʊmənt] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] "
The moment Reddy Woodpecker stepped into the cold water he wanted to say "
这 片刻 雷迪 啄木鸟 步 进入 这 寒冷的 水 他 通缉 到 说 "
[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

雷迪啄木鸟一踏进冰冷的水里，就想说"哎哟！"

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — ['miːnɪŋ] [ðæt] ['ɹɛdi] [mʌst; məst]
" But Jimmy Rabbit put a finger on his mouth — meaning that Reddy must
" 但 吉米 兔子 放 一个 手指 在 他的 嘴 — 意义 那 雷迪 必须
[biː; bi] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
be still as a mouse .
是 仍然 作为 一个 老鼠 .

"但是吉米兔把一根手指放在嘴唇上——意思是雷迪必须像老鼠一样一动不动。"

[səʊ][ðə; ði] [red] - [kæpt] [skæmp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,
So the red - capped scamp managed to keep quiet ,
所以 这 红色的 - 封顶 恶棍 管理 到 保持 安静的 ,

于是，这只戴红帽子的淘气鬼设法保持了安静。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['terəbli] ['hʌŋgri] .
though it was such hard work that he began to feel terribly hungry .
尽管 它 曾是 这样的 难的 工作 那 他 开始 到 感觉 可怕 饥饿的 .

虽然工作非常辛苦，但他开始感到非常饥饿。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Jimmy Rabbit watched him for a short time , smiling and nodding his head ,
吉米 兔子 观看 他 为了 一个 短的 时间 , 微笑 和 点头 他的 头 ,
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :
as if to say :
作为 如果 到 说 :

吉米兔看了他一会儿，面带微笑，不时点头，仿佛在说：

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[dʒʌst][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
Just do as I say and all will be well .
只是 做 作为 我 说 和 全部 将要 是 出色地 .

只要你照我说的做，一切都会好起来的。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .
" And then he waved a sort of farewell , before he disappeared .
" 和 然后 他 挥手 一个 种类 的 告别 , 前 他 消失 .

“然后他挥手告别，就消失了。”

[piː] . -
p . 110
p . -

第110页

[ðəʊ] ['ɹɛdi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though Reddy did not know it ,
尽管 雷迪 做过 不是 知道 它 ,

虽然雷迪对此并不知情，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [stɒpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [krept] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,
Jimmy Rabbit stopped as soon as he was out of sight and crept behind a bush ,
吉米 兔子 停止 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 和 悄悄地爬 在后面 一个 衬套 ,

吉米兔一离开视线就停了下来，悄悄地躲到灌木丛后面。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['siːdə(r)] [triː] ,
from which hiding - place he could watch the cedar tree ,
从 哪个 隐藏 - 地方 他 可以 手表 这 雪松 树 ,

他可以从哪个藏身之处观察那棵雪松树?

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['biːtʃnʌt] ['lʌvəz] [huː] [stʊd] [səʊ] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] ,
without being seen by the two beechnut lovers who stood so still beside it — for there was Jasper Jay ,
没有 存在 已见 经过 这 二 山毛榉果 恋人 WHO 站立 所以 仍然 旁 它 — 为了 那里 曾是 碧玉 杰伊 ,

没有被站在旁边一动不动的两位山毛榉爱好者看到——因为那里还有贾斯珀·杰伊。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [triː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] ,
standing in a puddle on one side of the big tree , and there was Reddy Woodpecker ,
常设 在 一个 水坑 在 一 边 的 这 大的 树 , 和 那里 曾是 雷迪 啄木鸟 ,

一只红啄木鸟站在大树一侧的水坑里。

['stændɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pʌd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] !
standing in another puddle on the opposite side of the tree !
常设 在 其他 水坑 在 这 对面的 边 的 这 树 !

站在树另一侧的另一个水坑里！

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] !
And neither of them knew that the other was anywhere around !
和 两者都不 的 他们 知道 那 这 其他 曾是 任何地方 大约 !

他们俩都不知道对方就在附近！

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [kwaɪt] [wel] :
But there was one thing that they knew quite well :
但 那里 曾是 一 事物 那 他们 知道 相当 出色地 :

但有一件事他们非常清楚:

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][beə(r)] , [æt; ət][fɜːst] .
the water was almost colder than they could bear , at first .
这 水 曾是 几乎 更冷 比 他们 可以 熊 , 在 第一的 .

起初，水温几乎低到他们无法忍受。

[ɪf] [ðeə(r)] [fiːt] ['hædnt] [grəʊn] [nʌm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
If their feet hadn't grown numb , after a time ,
如果 他们的 脚 之前没有 生长 麻木的 , 后 一个 时间 ,

如果他们的脚没有麻木，过一段时间后，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
so that there was no feeling in them at all ,
所以 那 那里 曾是 不 感觉 在 他们 在 全部 ,

所以他们身上完全没有任何感觉。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðeə(r)][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] .
they wouldn't have been able to stand there so still and so long .
他们 不会 有 到过 有能力的 到 站立 那里 所以 仍然 和 所以 长的 .

他们不可能在那儿一动不动地站那么久。

[ðeɪ] [bəuθ] [w'ʌndəd] [weə(r)] ['dʒɪmi] [ræb]
They both wondered where Jimmy Rab
他们 两个都 想知道 在哪里 吉米 拉布

他们俩都想知道吉米·拉布去了哪里

[piː] . -
p . 111
p . -

第111页

[bɪt][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .
bit was , and what he was doing , and why he didn't come back .
少量 曾是 , 和 什么 他 曾是 正在做 , 和 为什么 他 没有 来 后退 .

事情是怎样的，他在做什么，以及他为什么没有回来。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
But Jimmy Rabbit was waiting for something .
但 吉米 兔子 曾是 等待 为了 某物 .

但吉米兔似乎在等待着什么。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] , ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] .
As he had told Reddy Woodpecker , everything depended on the weather .
作为 他 有 讲述 雷迪 啄木鸟 , 一切 取决于 在 这 天气 .

正如他告诉红啄木鸟的那样，一切都取决于天气。

[ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃɑːpə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ,
Though the air was becoming sharper every minute ,
尽管 这 空气 曾是 成为 更锐利 每一个 分钟 ,

虽然空气每分钟都变得更加凛冽，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
it was not yet cold enough to suit Jimmy Rabbit .
它 曾是 不是 然而 寒冷的 足够的 到 套装 吉米 兔子 .

天气还不够冷，不适合吉米兔。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] ['weðə(r)] .
What he wanted was freezing weather .
什么 他 通缉 曾是 冷冻 天气 .

他想要的是严寒天气。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
And at last he was satisfied .
和 在 最后的 他 曾是 使满意 .

最后他终于满意了。

[wen] [ðə; ði][sʌn][hɪd][ɪt'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][klaʊdz][ðə; ði][graʊnd][bɪ'gæn][tuː; tə]['stɪf(ə)n]
When the sun hid itself behind a bank of clouds the ground began to stiffen
什么时候 这 太阳 隐藏 本身 在后面 一个 银行 的 云 这 地面 开始 到 变硬
[wɪð] [frɒst] ,
with frost ,
和 霜 ,

当太阳躲到云层后面时，地面开始结霜变硬。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [puːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] .
which covered all the puddles and pools with a coating of ice .
哪个 涵盖 全部 这 水坑 和 游泳池 和 一个 涂层 的 冰 .

冰层覆盖了所有的水坑和水洼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][dɑːk] [wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [left][ðə; ði]['ʃeltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊʃ] [ænd; ənd]
It was almost dark when Jimmy Rabbit left the shelter of his bush and
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 吉米 兔子 左边 这 庇护所 的 他的 衬套 和
[dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][get] [wɔːm] .
danced up and down to get warm .
跳舞 向上 和 向下 到 得到 温暖的 .

天色渐暗时，吉米兔离开了灌木丛的庇护所，上蹿下跳地取暖。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hɒp] , [skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['siːdə(r)] [triː] .
Soon he came with a hop , skip and a jump to the big cedar tree .
很快 他 来了 和 一个 跳 , 跳过 和 一个 跳 到 这 大的 雪松 树 .

很快，他就蹦蹦跳跳地来到了那棵大雪松树下。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" How are you ?
" 如何 是 你 ?

“你好吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['sʌlki] ['vɔɪsɪz] ['ɑːnsə(r)d] :
And two very sulky voices answered :
和 二 非常 闷闷不乐的 声音 回答 :

两个闷闷不乐的声音回答道:

[piː] . -
p . 112
p . -

第112页

" [aɪm][kəʊld] — [ðæts] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ! "
" I'm cold — that's how I am ! "
" 我是 寒冷的 — 那就是 如何 我 是 ! "

“我冷——我就是这样！”

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [wɔːm] ?
" Well , why don't you dance around and get warm ?
" 出色地 , 为什么 不 你 舞蹈 大约 和 得到 温暖的 ?

“那你为什么不跳跳舞暖暖身子呢？”

" ['dʒɪmi] [ɑːskt] .
" Jimmy asked .
" 吉米 问 .

吉米问道。

[bʌt; bət][bəuθ] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][dʒeɪ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [fɑːst][baɪ][ðeə(r)] [fiːt]
But both Reddy Woodpecker and Jasper Jay were caught fast by their feet
但 两个都 雷迪 啄木鸟 和 碧玉 杰伊 是 捕捉 快速地 经过 他们的 脚
[ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['pʌdlz] .
in the frozen puddles .
在 这 冷冻 水坑 .

但是，红啄木鸟和贾斯珀·杰伊的脚都被冻在了冰冻的水坑里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skwɔːl] ['laʊdli] —
And as soon as they tried to move they began to squall loudly —
和 作为 很快 作为 他们 尝试 到 移动 他们 开始 到 暴风雨 高声 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
because they were so frightened .
因为 他们 是 所以 害怕 .

它们刚一尝试移动，就开始大声嚎叫——因为它们太害怕了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [dɑːnst] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld]['siːdə(r)] [triː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pʊld]
They could no more have danced than the old cedar tree could have pulled
他们 可以 不 更多的 有 跳舞 比 这 老的 雪松 树 可以 有 拉
[ʌp][ɪts] [ruːts] [ænd; ənd] ['keipə] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
up its roots and capered about in the forest .
向上 它是 根 和 跳跃 关于 在 这 森林 .

他们不可能跳舞，就像那棵老雪松不可能拔起根在森林里蹦蹦跳跳一样。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
So far as they could see ,
所以 远的 作为 他们 可以 看 ,

就他们所能看到的，

[ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [stept] ['ɪntuː]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][træps][ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [set]
they might as well have stepped into any of the traps that Johnnie Green set
他们 可能 作为 出色地 有 步 进入 任何 的 这 陷阱 那 约翰尼 绿色的 放
[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][mɪŋk] .
for Peter Mink .
为了 彼得 貂 .

他们完全有可能落入约翰尼·格林为彼得·明克设下的任何一个陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] — [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld]
It was no wonder that they were alarmed — no wonder that they struggled
它 曾是 不 想知道 那 他们 是 惊慌 — 不 想知道 那 他们 挣扎
[tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .
to free themselves .
到 自由的 他们自己 .

难怪他们会感到惊恐——难怪他们会拼命挣脱束缚。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [ðæt] [triː] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" You seem to like to stay by that tree , " said Jimmy Rabbit .
" 你 似乎 到 喜欢 到 停留 经过 那 树 , " 说 吉米 兔子 .

“你好像很喜欢待在那棵树旁边,”吉米兔说。

[naʊ] , [sɪns] ['dʒæspə(r)][ænd; ənd] ['ɹɛdi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tuː; tə]
Now , since Jasper and Reddy had wanted exactly the same things to
现在 , 自从 碧玉 和 雷迪 有 通缉 确切地 这 相同的 事物 到
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

既然贾斯珀和雷迪都希望发生同样的事情，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɪks] ,
and since they were now in the same fix ,
和 自从 他们 是 现在 在 这 相同的 使固定 ,

既然他们现在都处在同样的困境中，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Jimmy Rabbit could talk to them both at the same time .
吉米 兔子 可以 讲话 到 他们 两个都 在 这 相同的 时间 .

吉米兔可以同时和他们两个说话。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wʌn] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
What he said to one fitted the other just as well .
什么 他 说 到 一 适配 这 其他 只是 作为 出色地 .

他对一个人说的话，对另一个人也同样适用。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
Of course , that made it very easy for Jimmy Rabbit .
的 课程 , 那 制成 它 非常 简单的 为了 吉米 兔子 .

当然，这让吉米兔的计划变得非常简单。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] ['ɹɛdi] ['wʊdpekə(r)] [ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] .
But it was rather hard on Reddy Woodpecker and Jasper Jay .
但 它 曾是 相当 难的 在 雷迪 啄木鸟 和 碧玉 杰伊 .

但这对红啄木鸟和贾斯珀松鸦来说却相当艰难。

" [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] ! " [skriːmd] ['dʒæspə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔː] ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒg] .
" Jay ! jay ! " screamed Jasper in a rasping voice , like a saw biting into a log .
" 杰伊 ! 杰伊 ! " 尖叫 碧玉 在 一个 粗糙 嗓音 , 喜欢 一个 锯 咬 进入 一个 日志 .

“杰伊！杰伊！”贾斯珀用沙哑的声音尖叫道，就像锯子锯木头一样。

" [kɜːr] - [ɑː(r)] - [rʌk] !
" Ker - r - ruck !
" 克尔 - r - 背包 !

“Ker-r-ruck!

[kɜːr] - [ɑː(r)] - [rʌk] !
ker - r - ruck !
ker - r - 背包 !

咔嚓咔嚓!

" ['saʊndɪd] ['red.iz] ['rəʊlɪŋ] [kɔːl] .
" sounded Reddy's rolling call .
" 听起来 雷迪的 滚动 称呼 .

“雷迪开始点名。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skəʊld] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ,
And they began to scold Jimmy Rabbit ,
和 他们 开始 到 骂 吉米 兔子 ,

于是他们开始责骂吉米兔，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .
until he put his paws over his ears and ran away .
直到 他 放 他的 爪子 超过 他的 耳朵 和 跑 离开 .

直到他用爪子捂住耳朵跑开了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɹɛdi] ['wʊdˌpɛkərz] [strɒŋ] [bɪl] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn]
If it hadn't been for Reddy Woodpecker's strong bill they might have stayed in
如果 它 之前没有 到过 为了 雷迪 啄木鸟的 强的 账单 他们 可能 有 入住 在
[ðə; ði]['siːdə(r)] [swɒmp] [ɔːl] ['wɪntə(r)] .
the cedar swamp all winter .
这 雪松 沼泽 全部 冬天 .

如果不是红啄木鸟强壮的喙，它们可能整个冬天都会待在雪松沼泽里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [suːn] [tʃɒpt] [hɪm'self] [friː] .
But he set to work and soon chopped himself free .
但 他 放 到 工作 和 很快 切碎 他自己 自由的 .

但他随即开始行动，很快就挣脱了束缚。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
Then he helped Jasper Jay .
然后 他 帮助 碧玉 杰伊 .

然后他帮助了贾斯珀·杰伊。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə]
And before it was dark they flew away together and went straight to
和 前 它 曾是 黑暗的 他们 飞翔 离开 一起 和 去 直的 到
[ðə; ði] [biːtʃ]
the beech
这 山毛榉

天黑之前，它们一起飞走了，径直飞向了山毛榉。

[piː] . -
p . 114
p . -

第114页

[nʌt] [grəʊv] , [weə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [miːl] [ɒv; əv] ['biːtʃnʌt] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l]
nut grove , where they ate a huge meal of beechnuts , without having a single
坚果 树林 , 在哪里 他们 吃 一个 巨大的 一顿饭 的 山毛榉坚果 , 没有 拥有 一个 单身的
[dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
dispute about anything .
争议 关于 任何事物 .

他们在坚果林里吃了一顿丰盛的山毛榉坚果大餐，期间没有发生任何争执。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [ə'griːd] ['pɜːfɪktli] [ɪn] ['evri] [wei] .
On the contrary , they agreed perfectly in every way .
在 这 相反 , 他们 同意 完美 在 每一个 方式 .

相反，他们在各个方面都完全一致。

[ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzibɒdi] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbədi]
Especially they agreed that Jimmy Rabbit was a busybody and that somebody
尤其 他们 同意 那 吉米 兔子 曾是 一个 爱管闲事的人 和 那 某人
[ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ['betə(r)] ['mænəz] .
ought to teach him better manners .
应该 到 教 他 更好的 礼仪 .

他们尤其一致认为吉米兔是个爱管闲事的人，应该有人教教他礼貌待人。

" [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] .
" I'd be glad to help you do that , " said Jasper Jay .
" ID 是 高兴的 到 帮助 你 做 那 , " 说 碧玉 杰伊 .

“我很乐意帮助你做到这一点，”贾斯珀·杰伊说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['fʌni] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] ['raudi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [bæd] ['mænəz]
It was actually funny that two such rowdies should talk of another's bad manners
它 曾是 实际上 有趣的 那 二 这样的 流氓 应该 讲话 的 另一个的 坏的 礼仪
.
:
:

两个如此粗鲁的人竟然会谈论另一个人的粗鲁举止，这真是滑稽可笑。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]['nevə(r)] ['entəd] [ðeə(r)] [hedz] .
But no doubt such an idea never entered their heads .
但 不 怀疑 这样的 一个 主意 绝不 进入 他们的 头部 .

但毫无疑问，他们从未想过会有这样的想法。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['hʌni] [bʌntʃ] [bʊks]
The HONEY BUNCH BOOKS
这 蜂蜜 束 图书

蜂蜜宝贝系列丛书

[baɪ] ['helən] ['luːɪs] ['θɔːndaɪk]
by HELEN LOUISE THORNDYKE
经过 海伦 路易丝 荆棘堤

作者：海伦·路易丝·桑迪克

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə][eit] [j'iəz] [əʊld]
For Little Girls From 4 to 8 Years Old
为了 小的 女孩们 从 4 到 8 年 老的

适合4至8岁小女孩

" ['hʌni] [bʌntʃ] " [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] ,
" Honey Bunch " is a dainty ,
" 蜂蜜 束 " 是 一个 纤巧 ，

“Honey Bunch”是一种精致的，

['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [kiːps] [juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][nekst] .
thoughtful little girl who keeps you wondering just what she is going to do next .
周到 小的 女孩 WHO 保持 你 好奇 只是 什么 她 是 去 到 做 下一个 .

心思细腻的小女孩，总是让人好奇她下一步会做什么。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['evriweə(r)] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ]
Little girls everywhere will want to discover what interesting experiences she is having
小的 女孩们 到处 将要 想 到 发现 什么 有趣的 经历 她 是 拥有
[weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] .
wherever she goes .
无论 她 去 .

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

[dɪ'laɪtfəli] ['ɪləstreɪtɪd]
Delightfully Illustrated
令人愉悦 插图

精美插图

['hʌni] [bʌntʃ] : [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
HONEY BUNCH : JUST A LITTLE GIRL
蜂蜜 束 : 只是 一个 小的 女孩

甜心宝贝：只是个小女孩

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**VISIT**	**TO**	**THE**	**CITY**
蜂蜜	束	:	她	第一的	访问	到	这	城市

甜心宝贝：她第一次来这座城市

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[deɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɑːm]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**DAYS**	**ON**	**THE**	**FARM**
蜂蜜	束	:	她	第一的	天	在	这	农场

蜂蜜宝贝：她在农场的最初几天

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːʃɔː(r)]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**VISIT**	**TO**	**THE**	**SEASHORE**
蜂蜜	束	:	她	第一的	访问	到	这	海滨

甜心宝贝：她第一次来海边

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	['lɪt(ə)l]	['gɑːd(ə)n]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**LITTLE**	**GARDEN**
蜂蜜	束	:	她	第一的	小的	花园

蜂蜜宝贝：她的第一个小花园

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[deɪz]	[ɪn]	[kæmp]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**DAYS**	**IN**	**CAMP**
蜂蜜	束	:	她	第一的	天	在	营

甜心宝贝：她在夏令营的最初几天

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	['ɔːtəʊ]	[tʊə(r)]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**AUTO**	**TOUR**
蜂蜜	束	:	她	第一的	汽车	旅游

甜心宝贝：她的首次汽车之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[trɪp]	[ɒn]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**TRIP**	**ON**	**THE**	**OCEAN**
蜂蜜	束	:	她	第一的	旅行	在	这	海洋

甜心宝贝：她的首次海上之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[trɪp]	[west]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**TRIP**	**WEST**
蜂蜜	束	:	她	第一的	旅行	西方

甜心宝贝：她的第一次西部之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	['sʌmə(r)]	[ɒn]	[æn; ən]	['aɪlənd]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**SUMMER**	**ON**	**AN**	**ISLAND**
蜂蜜	束	:	她	第一的	夏天	在	一个	岛

甜心宝贝：她在岛上的第一个夏天

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[trɪp]	[ɪn]	[æn; ən]	['eəpleɪn]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**TRIP**	**IN**	**AN**	**AIRPLANE**
蜂蜜	束	:	她	第一的	旅行	在	一个	飞机

小甜心：她的第一次飞机之旅

['grɑːsɪt]	&	['dʌn,læp]	-	:	-
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**-**	**:**	**-**
套	&	邓拉普	-	:	-

格罗塞特和邓拉普：-

['pʌblɪʃəz]	-	:	-	[njuː]	[jɔːk]
Publishers	**-**	**:**	**-**	**NEW**	**YORK**
出版商	-	:	-	新的	约克

出版商：纽约

[frʌnt]	['endpeɪpə(r)]
Front	**endpapers**
正面	环衬

前环衬

[bæk] ['endpeɪpə(r)]
Back **endpapers**
后退 环衬

后环衬页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷